叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 琴奇的著名罪行(cenci Celebrated Crimes) 000001

2. 琴奇的著名罪行(cenci Celebrated Crimes) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

琴奇的著名罪行(Cenci Celebrated Crimes)
第1/2页

[ðə; ði] ['tʃɛntʃi]
THE **CENCI**
这 cenci

岑西

[baɪ]
By
经过

经过

[ælɪk'sɑ:ndɚ][dju'ma:] , ['pɚ:]
Alexandre **Dumas** **,** **Pere**
亚历山大 大仲马 , 佩雷

亚历山大·仲马，老仲马

[frʌm; frəm] [eɪt] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] " ['selɪbreɪtɪd] [kraɪmz] " -
From **Eight** **Volumes** **of** **"** **Celebrated** **Crimes** **"** **1910**
从 八 卷 的 " 著名 犯罪 " -

摘自1910年出版的《著名罪案》八卷本

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['tʃɛntʃi] — -
THE **CENCI** **—** **1598**
这 cenci — -

钦奇家族—1598

[ðə; ði] ['tʃɛntʃi] — -
THE **CENCI** **—** **1598**
这 cenci — -

钦奇家族—1598

[ðə; ði] ['tʃɛntʃi] — -
THE **CENCI** **—** **1598**
这 cenci — -

钦奇家族—1598

[es]
S
S

S

[hoʊld] [ju:; jʊ]['evər][goʊ][tu:; tə] [roʊm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['vɪlə] [pɑ:mfi:li] , [noʊ] [daʊt] ,
hould **you** **ever** **go** **to** **Rome** **and** **visit** **the** **villa** **Pamphili** **,** **no** **doubt** **,**
应该 你 曾经 去 到 罗马 和 访问 这 别墅 潘菲利 , 不 怀疑 ,

如果你有机会去罗马参观潘菲利别墅，毫无疑问，

['æftər] ['hævɪŋ] [sɔ:t] ['ʌndər] [ɪts] [tɔ:l] [paɪnz] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts][kə'nælz][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd]
after **having** **sought** **under** **its** **tall** **pines** **and** **along** **its** **canals** **the** **shade** **and**
后 拥有 寻求 在下面 它是 高的 松树 和 沿着 它是 运河 这 阴影 和
['freʃnəs] [soʊ] [rer] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:rld] ,
freshness **so** **rare** **in** **the** **capital** **of** **the** **Christian** **world** **,**
新鲜 所以 稀有的 在 这 首都 的 这 基督教 世界 ,

在它高大的松树下和运河边寻觅了在基督教世界之都如此罕见的荫凉和清新之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'send] [tɔːrdz] [ðə; ði][dʒə'nɪkjələm] [hɪl] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [roʊd] ,

you	will	descend	towards	the	Janiculum	Hill	by	a	charming	road	,
你	将要	下降	向	这	雅尼库伦	爬坡道	经过	一个	迷人	路	,

您将沿着一条迷人的小路下山前往贾尼库伦山，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['pɔːlin] ['faʊnt(ə)n] .

in	the	middle	of	which	you	will	find	the	Pauline	fountain	.
在	这	中间	的	哪个	你	将要	寻找	这	宝琳	喷泉	.

其中最中央就是保琳喷泉。

['hævɪŋ] [pæst] [ðɪs] ['mɑːnjumənt] ,

Having	passed	this	monument	,
拥有	通过了	这	纪念碑	,

经过这座纪念碑后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] [mɑʊːntɔriːoʊ] ,

and	having	lingered	a	moment	on	the	terrace	of	the	church	of	St	.	Peter	Montorio	,
和	拥有	徘徊不去	一个	片刻	在	这	阳台	的	这	教会	的	英石	.	彼得	蒙托里奥	,

在圣彼得蒙托里奥教堂的露台上逗留了一会儿之后，

[wɪtʃ] [kə'mændz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [roʊm] , [juː; jʊ] [wɪl] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ʌv; əv][brə'mɑːntiː] ,

which	commands	the	whole	of	Rome	,	you	will	visit	the	cloister	of	Bramante	,
哪个	命令	这	所有的	的	罗马	,	你	将要	访问	这	修道院	的	布拉曼特	,

俯瞰整个罗马城，您将参观布拉曼特修道院。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [sʌŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l] , [ɪz] [bɪlt] ,

in	the	middle	of	which	,	sunk	a	few	feet	below	the	level	,	is	built	,
在	这	中间	的	哪个	,	沉没	一个	很少	脚	以下	这	等级	,	是	建造	,

其中，在地面以下几英尺的地方，建有：

[ɑːn][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [pleɪs] [wer] [ˌes 'tiː] . ['piːtər][wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l] , [hæf] [griːk] ,

on	the	identical	place	where	St	.	Peter	was	crucified	,	a	little	temple	,	half	Greek	,
在	这	完全相同的	地方	在哪里	英石	.	彼得	曾是	被钉在十字架上	,	一个	小的	寺庙	,	一半	希腊语	,

在圣彼得被钉十字架的同一地点，有一座小神庙，一半是希腊风格，

[hæf] ['krɪstʃən] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ðens] [ə'send] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self] .

half	Christian	;	you	will	thence	ascend	by	a	side	door	into	the	church	itself	.
一半	基督教	;	你	将要	因此	上升	经过	一个	边	门	进入	这	教会	本身	.

半个基督徒；然后你将从侧门进入教堂本身。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [ə'tentɪv] [ˌsɪsə'roʊni] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['tʃæp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

There	,	the	attentive	cicerone	will	show	you	,	in	the	first	chapel	to	the	right	,
那里	,	这	细心	西塞罗	将要	展示	你	,	在	这	第一的	教堂	到	这	正确的	,

在那里，细心的教堂导游会带您参观右侧第一座小教堂。

[ðə; ði] [kraɪst] [skɜːdʒd] , [baɪ][siː'bæstjən][del]['piːˌoʊmboʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['tʃæp(ə)l][tuː; tə] [ðə; ði][left] ,

the	Christ	Scourged	,	by	Sebastian	del	Piombo	,	and	in	the	third	chapel	to	the	left	,
这	基督	受鞭笞	,	经过	塞巴斯蒂安	del	皮翁博	,	和	在	这	第三	教堂	到	这	左边	,

塞巴斯蒂安·德尔·皮翁博所作的《基督受鞭笞》，以及左侧第三个小教堂里的画作，

[æn; ən] [enˈtuːmmənt] [baɪ] [fiːəmiːŋgoʊ] ; ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðiːz] [tuː] ['mɑːstəpiːsɪz] [æt; ət] ['liːʒər] ,

an	Entombment	by	Fiammingo	;	having	examined	these	two	masterpieces	at	leisure	,
一个	窀穸	经过	菲亚明戈	;	拥有	检查	这些	二	杰作	在	闲暇	,

菲亚明戈的《下葬图》；在悠闲地欣赏了这两幅杰作之后，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['trænzvɜːrs] [krɔːs] ,

he	will	take	you	to	each	end	of	the	transverse	cross	,
他	将要	拿	你	到	每个	结尾	的	这	横	叉	,

他会带你到横十字架的两端，

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] — [ɑːn][wʌn][saɪd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ][ˌsɑːl'viːɑːtiː] , [ɑːn] [sleɪt] ,

and	will	show	you	—	on	one	side	a	picture	by	Salviati	,	on	slate	,
和	将要	展示	你	—	在	一	边	一个	图片	经过	萨尔维亚蒂	,	在	石板	,

并会向你展示——一面是萨尔维亚蒂的画作，画在石板上，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][wɜːrk][baɪ][və'sɑːri] ; [ðen] ,

and	on	the	other	a	work	by	Vasari	;	then	,
和	在	这	其他	一个	工作	经过	瓦萨里	;	然后	,

另一边是瓦萨里的作品；然后，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ɪn] ['meləŋkɑːli] [toʊnz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['gwiːdoʊz]['mɑːrtərdəm][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər][ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] ,

pointing	out	in	melancholy	tones	a	copy	of	Guido's	Martyrdom	of	St	.	Peter	on	the	high	altar	,
指向	出去	在	忧郁	音调	一个	复制	的	吉多的	殉道	的	英石	.	彼得	在	这	高的	坛	,

他用忧郁的语气指着主祭坛上圭多所绘的《圣彼得殉难记》的复制品，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [fɔːr; fər] [θriː] ['sentʃəriz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] - [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['wəːʃip] [ɪn] [ðæt] [spɑːt] ;

he	will	relate	to	you	how	for	three	centuries	the	divine	Raffaelle's	Transfiguration	was	worshipped	in	that	spot	;
他	将要	涉及	到	你	如何	为了	三	几个世纪	这	神圣的	-	变形	曾是	崇拜	在	那	点	;

他会向你讲述三个世纪以来，人们如何在那个地方崇拜神圣的拉斐尔显圣像；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] - ,

how	it	was	carried	away	by	the	French	in	1809	,
如何	它	曾是	携带	离开	经过	这	法语	在	-	,

它是如何于1809年被法国人带走的，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊp][baɪ][ðə; ði]['ælaɪz][ɪn] - .

and	restored	to	the	pope	by	the	Allies	in	1814	.
和	恢复	到	这	教皇	经过	这	盟国	在	-	.

1814年，盟军将教皇归还给了他。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][əd'maɪəd] [ðɪs] ['mæstərpiːs] [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] ,

As	you	have	already	in	all	probability	admired	this	masterpiece	in	the	Vatican	,
作为	你	有	已经	在	全部	可能性	钦佩	这	杰作	在	这	教廷	,

想必您已经在梵蒂冈欣赏过这件杰作了，

[ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔːrtʃueri][slæb] ,

allow	him	to	expatiate	,	and	search	at	the	foot	of	the	altar	for	a	mortuary	slab	,
允许	他	到	详述	,	和	搜索	在	这	脚	的	这	坛	为了	一个	殡仪馆	板	,

让他详细阐述，然后在祭坛脚下寻找一块停尸石板。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪ'dentɪfaɪ][baɪ][ə; eɪ] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ; ['oʊreɪt; 'ɔːrˌæt] ;

which	you	will	identify	by	a	cross	and	the	single	word	;	Orate	;
哪个	你	将要	确认	经过	一个	叉	和	这	单身的	单词	;	演讲	;

您可以通过一个十字架和一个单词来识别它；演说；

['ʌndər]	[ðɪs]	['greɪvstoʊn]	[ɪz]	['berid]	['bitrɪs]	['tʃɛntʃi] ,	[huːz]	['trædʒɪkl]	['stɔːri]	['kænɑːt]	[bʌt; bət]	[ɪm'pres]
under	**this**	**gravestone**	**is**	**buried**	**Beatrice**	**Cenci**	**,**	**whose**	**tragical**	**story**	**cannot**	**but**	**impress**
在下面	这	墓碑	是	埋葬	贝娅特丽丝	岑西	,	谁	悲剧	故事	不能	但	令人印象深刻

[juː; jʊ]	[prə'faʊndli]	.
you	**profoundly**	**.**
你	深刻地	.

这座墓碑下埋葬着贝娅特丽丝·琴奇，她的悲惨故事一定会给你留下深刻的印象。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	[fræn'tʃɛskoʊ]	['tʃɛntʃi] .
She	**was**	**the**	**daughter**	**of**	**Francesco**	**Cenci**	**.**
她	曾是	这	女儿	的	弗朗切斯科	岑西	.

她是弗朗切斯科·琴奇的女儿。

['weðər]	[ɔːr]	[nɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[truː]	[ðæt]	[men]	[ɑːr; ər]	[bɔːrn]	[ɪn]	['hɑːrməni]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['epək]	,
Whether	**or**	**not**	**it**	**be**	**true**	**that**	**men**	**are**	**born**	**in**	**harmony**	**with**	**their**	**epoch**	**,**
无论	或者	不是	它	是	真的	那	男人	是	出生	在	和谐	和	他们的	时代	,

无论"人与时代相契合"这一说法是否属实，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[ɪm'bɑːdi]	[ɪts]	[gʊd]	['kwɑːlətiz]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[ɪts]	[bæd]	[wʌnz]	,
and	**that**	**some**	**embody**	**its**	**good**	**qualities**	**and**	**others**	**its**	**bad**	**ones**	**,**
和	那	一些	体现	它是	好的	品质	和	其他的	它是	坏的	一个	,

有些事物体现了它的优点，有些事物则体现了它的缺点。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[ˌnevərðə'les]	['ɪntrəst]	['aʊər; ɑːr]	['riːdɝz]	[tuː; tə]	[kæst]	[ə; eɪ]	['ræpɪd]	[glæns]	['oʊvər]	[ðə; ði]
it	**may**	**nevertheless**	**interest**	**our**	**readers**	**to**	**cast**	**a**	**rapid**	**glance**	**over**	**the**
它	可能	尽管如此	兴趣	我们的	读者	到	投掷	一个	迅速的	瞥一眼	超过	这

['pɪriəd]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[pæst]	[wen]	[ðə; ði]	[ɪ'vents]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[rɪ'leɪt]
period	**which**	**had**	**just**	**passed**	**when**	**the**	**events**	**which**	**we**	**are**	**about**	**to**	**relate**
时期	哪个	有	只是	通过了	什么时候	这	活动	哪个	我们	是	关于	到	涉及

[tʊk]	[pleɪs]	.
took	**place**	**.**
采取	地方	.

不过，我们的读者或许会有兴趣快速浏览一下我们即将讲述的事件发生之前的那段时期。

[fræn'tʃɛskoʊ]	['tʃɛntʃi]	[wɪl]	[ðen]	[ə'pɪr]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]	[ˌɪnkɑːr'neɪʃn]	[ʌv; əv]
Francesco	**Cenci**	**will**	**then**	**appear**	**to**	**them**	**as**	**the**	**diabolical**	**incarnation**	**of**
弗朗切斯科	岑西	将要	然后	出现	到	他们	作为	这	邪恶的	化身	的

[hɪz; ɪz]	[taɪm]	.
his	**time**	**.**
他的	时间	.

弗朗切斯科·琴奇将以他那个时代的魔鬼化身的形象出现在他们面前。

[ɑːn]	[ðə; ði]	11th	[ʌv; əv]	['ɔːgəst]	,	-	,	['æftər]	[ðə; ði]	['lɪŋgərɪŋ]	[deθ]	-	['ægəni]	[ʌv; əv]	['ɪnəs(ə)nt]
On	**the**	**11th**	**of**	**August**	**,**	**1492**	**,**	**after**	**the**	**lingering**	**death**	**-**	**agony**	**of**	**Innocent**
在	这	11th	的	八月	,	-	,	后	这	挥之不去的	死亡	-	痛苦	的	清白的

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]	,
VIII	**,**
八	,

1492年8月11日，在英诺森八世经历了漫长的临终痛苦之后，

['dʊrɪŋ]	[wɪtʃ]	[tuː]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['twenti]	['mə:dəz]	[wɜːr; wər]	[kə'mɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːts]	[ʌv; əv]
during	**which**	**two**	**hundred**	**and**	**twenty**	**murders**	**were**	**committed**	**in**	**the**	**streets**	**of**
期间	哪个	二	百	和	二十	谋杀案	是	坚定的	在	这	街道	的

[roʊm]	,
Rome	**,**
罗马	,

在此期间，罗马街头发生了220起谋杀案。

[ˌælɪg'zændər]	['vaɪ, 'viː]	[ə'sendɪd]	[ðə; ði]	[pɑːn'tɪfɪk(ə)l]	[θroʊn]	.
Alexander	**VI**	**ascended**	**the**	**pontifical**	**throne**	**.**
亚历山大	六年级	上升	这	教宗的	王座	.

亚历山大六世登上教皇宝座。

[sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [poʊp] [kə'lɪkstəs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌroʊdə'ri:goʊ] - ['bɔ:dʒiə] , [bɪ'fɔ:r]

Son	of	a	sister	of	Pope	Calixtus	III	,	Roderigo	Lenzuoli	Borgia	,	before
儿子	的	一个	姐姐	的	教皇	卡利克斯图斯	三、	,	罗德里戈	-	博尔吉亚家族	,	前

['bi:ɪŋ] [kri'eɪtɪd] ['kɑ:rdɪnl] ,

being	created	cardinal	,
存在	创建	红衣主教	,

罗德里戈·伦佐利·博尔吉亚，教皇卡利克斯图斯三世的妹妹之子，在被册封为枢机主教之前，

[hæd; həd] [faɪv] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['roʊzə] [vənɑ:zə] , [hu:m] [hi:; hi] ['æftərwərdz] [kɔ:zd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid]

had	five	children	by	Rosa	Vanozza	,	whom	he	afterwards	caused	to	be	married
有	五	孩子们	经过	罗莎	瓦诺扎	,	谁	他	然后	导致	到	是	已婚

[tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['roʊmən] .

to	a	rich	Roman	.
到	一个	富有的	罗马	.

他与罗莎·瓦诺扎育有五个孩子，后来又将她嫁给了一位富有的罗马人。

[ði:z] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] :

These	children	were	:
这些	孩子们	是	:

这些孩子是：

['frænsɪs] , [du:k] [ʌv; əv] ['gɑ:ndi:ə] ;

Francis	,	Duke	of	Gandia	;
弗朗西斯	,	公爵	的	甘迪亚	;

弗朗西斯，甘迪亚公爵；

['si:zər] , ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['kɑ:rdɪnl] , ['æftərwərdz] [du:k] [ʌv; əv] [ˌvælən'ti:nwɑ:] ;

Caesar	,	bishop	and	cardinal	,	afterwards	Duke	of	Valentinois	;
凯撒	,	主教	和	红衣主教	,	然后	公爵	的	瓦伦丁诺伊斯	;

凯撒，主教兼红衣主教，后为瓦伦蒂诺公爵；

[lu:'kri:ʃə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['mærid] [fɔ:r] [taɪmz] : [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [dʒo'vanni] [s'fɔrzə] ,

Lucrezia	,	who	was	married	four	times	:	her	first	husband	was	Giovanni	Sforza	,
卢克雷齐娅	,	WHO	曾是	已婚	四	时代	:	她	第一的	丈夫	曾是	乔瓦尼	斯福扎	,

[lɔ:rd] [ʌv; əv] ['pezɑ:rɔ:] ,

lord	of	Pesaro	,
主	的	佩萨罗	,

卢克雷齐娅结过四次婚：她的第一任丈夫是佩萨罗领主乔瓦尼·斯福尔扎，

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [left] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪmpətəns] ; [ðə; ði] ['sekənd] , [æl'fɔnsəu] , [du:k] [ʌv; əv] - ,

whom	she	left	owing	to	his	impotence	;	the	second	,	Alfonso	,	Duke	of	Bisiglia	,
谁	她	左边	欠款	到	他的	阳痿	;	这	第二	,	阿方索	,	公爵	的	-	,

她因他阳痿而离开他；第二个是比西利亚公爵阿方索，

[hu:m] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['si:zər] [kɔ:zd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'sæsɪneɪt] ; [ðə; ði] [θɜ:rd] , [æl'fɔnsəu] [dɛst] ,

whom	her	brother	Caesar	caused	to	be	assassinated	;	the	third	,	Alfonso	d'Este	,
谁	她	兄弟	凯撒	导致	到	是	被暗杀	;	这	第三	,	阿方索	德斯特	,

[du:k] [ʌv; əv] [fə'rɑ:rə] ,

Duke	of	Ferrara	,
公爵	的	费拉拉	,

她的哥哥凯撒下令刺杀了她；第三位是费拉拉公爵阿方索·德·埃斯特，

[frʌm; frəm] [hu:m] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'vɔ:rs] ['sepəreɪtɪd] [hɜ:r; hər] ; ['faɪnəli] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] , [æl'fɔnsəu] [ʌv; əv]

from	whom	a	second	divorce	separated	her	;	finally	,	the	fourth	,	Alfonso	of
从	谁	一个	第二	离婚	分开	她	;	最后	,	这	第四	,	阿方索	的

['ærəgan] ,

Aragon	,
阿拉贡	,

她与他第二次离婚后分离；最后，她嫁给了第四任丈夫，阿拉贡的阿方索。

[huː] [wʌz; wəz] [stæbd] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'zɪlɪkə][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] ,

who	was	stabbed	to	death	on	the	steps	of	the	basilica	of	St	.	Peter	,
WHO	曾是	刺伤	到	死亡	在	这	步骤	的	这	大教堂	的	英石	.	彼得	,

在圣彼得大教堂台阶上被刺身亡的他

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [θriː] [wiːks] ['leɪtər] , ['stræŋgld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪ] [suːn]

and	afterwards	,	three	weeks	later	,	strangled	,	because	he	did	not	die	soon
和	然后	,	三	周	之后	,	被勒死	,	因为	他	做过	不是	死	很快

[ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

enough	from	his	wounds	,
足够的	从	他的	伤口	,

三周后，他因伤势过重未能及时死亡而被勒死。

[wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [wɜːr; wər]['mɔːrt(ə)l] ;

which	nevertheless	were	mortal	;
哪个	尽管如此	是	凡人	;

然而，它们终究是会死的;

- , [kaʊnt] [ʌv; əv] ['skwɪləs] , [ʌv; əv] [huːm] ['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] ;

Giofre	,	Count	of	Squillace	,	of	whom	little	is	known	;
-	,	数数	的	斯奎拉克	,	的	谁	小的	是	已知	;

乔弗雷，斯奎拉切伯爵，人们对他知之甚少;

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ə; eɪ] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , [ʌv; əv] [huːm] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪz] [noʊn] .

And	,	finally	,	a	youngest	son	,	of	whom	nothing	at	all	is	known	.
和	,	最后	,	一个	最小的	儿子	,	的	谁	没有什么	在	全部	是	已知	.

最后，还有一个最小的儿子，人们对他一无所知。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['brʌðərz] [wʌz; wəz] ['siːzər] ['bɔːdʒiə] .

The	most	famous	of	these	three	brothers	was	Caesar	Borgia	.
这	最多	著名的	的	这些	三	兄弟	曾是	凯撒	博尔吉亚家族	.

这三兄弟中最著名的是凯撒·博尔吉亚。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['evri] [ə'reɪndʒmənt] [ə; eɪ] ['plɑːtər] [kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪtəli]

He	had	made	every	arrangement	a	plotter	could	make	to	be	King	of	Italy
他	有	制成	每一个	安排	一个	绘图仪	可以	制作	到	是	国王	的	意大利

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ðə; ði][poʊp] ,

at	the	death	of	his	father	the	pope	,
在	这	死亡	的	他的	父亲	这	教皇	,

他精心策划，准备在教皇父亲去世后成为意大利国王。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meʒərz] [wɜːr; wər][soʊ] ['kerfəli] ['teɪkən][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	his	measures	were	so	carefully	taken	as	to	leave	no	doubt	in	his
和	他的	措施	是	所以	小心	已采取	作为	到	离开	不	怀疑	在	他的

[oʊn] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

own	mind	as	to	the	success	of	this	vast	project	.
自己的	头脑	作为	到	这	成功	的	这	广阔的	项目	.

他的措施非常谨慎周全，以至于他自己也对这项庞大工程的成功毫无怀疑。

['evri] [tʃæns] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] , [ɪk'sept] [wʌn] ; [bʌt; bət] ['seɪtn] [hɪm'self][kʊd; kəd]['hɑːrdli]

Every	chance	was	provided	against	,	except	one	;	but	Satan	himself	could	hardly
每一个	机会	曾是	假如	反对	,	除了	一	;	但	撒但	他自己	可以	几乎

[hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][wʌn] .

have	foreseen	this	particular	one	.
有	预见	这	特别的	一	.

除了一个之外，其他所有机会都被防范了；但即使是撒旦本人也很难预料到这个特殊的机会。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [dʒʌdʒ][fɔːr; fər][hɪm'self] .

The	reader	will	judge	for	himself	.
这	读者	将要	法官	为了	他自己	.

读者可自行判断。

[ðə; ði][poʊp][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['kɑ:rdɪnl] ['ædriən][tu:; tə] ['sʌpər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɛlvɪˌdɪr]

The	pope	had	invited	Cardinal	Adrien	to	supper	in	his	vineyard	on	the	Belvidere
这	教皇	有	受邀	红衣主教	阿德里安	到	晚餐	在	他的	葡萄园	在	这	贝尔维德

;
;
;

教皇邀请阿德里安枢机主教到他在贝尔维德雷的葡萄园共进晚餐;

['kɑ:rdɪnl] ['ædriən][wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][poʊp] [wɪʃt] [tu:; tə][ɪn'herɪt][hɪz; ɪz] [welθ] ,

Cardinal	Adrien	was	very	rich	,	and	the	pope	wished	to	inherit	his	wealth	,
红衣主教	阿德里安	曾是	非常	富有的	,	和	这	教皇	希望	到	继承	他的	财富	,

阿德里安枢机主教非常富有，教皇希望继承他的财富。

[æz; əz][hi:; hi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:dinlz] [ʌv; əv]['sænt] - ['ændʒiləu] ,

as	he	already	had	acquired	that	of	the	Cardinals	of	Sant	'	Angelo	,
作为	他	已经	有	获得	那	的	这	红雀队	的	圣徒	-	安杰洛	,

['kæpju:ə] , [ænd; ənd][moʊ'denə] .

Capua	,	and	Modena	.
卡普阿	,	和	摩德纳	.

因为他已经获得了圣安杰洛、卡普阿和摩德纳红衣主教的称号。

[tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] , ['si:zər] ['bɔ:dʒiə] [sent] [tu:] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['pɔɪznd] [waɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz]

To	effect	this	,	Caesar	Borgia	sent	two	bottles	of	poisoned	wine	to	his	father's
到	影响	这	,	凯撒	博尔吉亚家族	发送	二	瓶子	的	中毒	葡萄酒	到	他的	父亲的

[kʌp] - ['berər] ,

cup	-	bearer	,
杯子	-	持有人	,

为了达到这个目的，凯撒·博尔吉亚送了两瓶毒酒给他父亲的侍酒员。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] ;

without	taking	him	into	his	confidence	;
没有	采取	他	进入	他的	信心	;

没有事先与他取得信任;

[hi:; hi]['oʊnli] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðɪs] [waɪn] [tɪl] [hi:; hi] [hɪm'self] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə]

he	only	instructed	him	not	to	serve	this	wine	till	he	himself	gave	orders	to
他	仅有的	指示	他	不是	到	服务	这	葡萄酒	直到	他	他自己	给予	订单	到

[du:][soʊ] ;

do	so	;
做	所以	;

他只嘱咐他不要在自己下令之前端上这瓶酒;

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] [ðə; ði][kʌp] - ['berər] [left][hɪz; ɪz][poʊst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

unfortunately	,	during	supper	the	cup	-	bearer	left	his	post	for	a	moment	,
很遗憾	,	期间	晚餐	这	杯子	-	持有人	左边	他的	邮政	为了	一个	片刻	,

不幸的是，晚餐期间，侍酒人短暂地离开了他的岗位。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l][ə; eɪ] ['kerləs] ['bʌtlər] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [waɪn][tu:; tə][ðə; ði][poʊp] ,

and	in	this	interval	a	careless	butler	served	the	poisoned	wine	to	the	pope	,
和	在	这	间隔	一个	粗心	管家	服务	这	中毒	葡萄酒	到	这	教皇	,

就在这时，一位粗心的管家将毒酒端给了教皇。

[tu:; tə] ['si:zər] ['bɔ:dʒiə] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['kɑ:rdɪnl] - .

to	Caesar	Borgia	,	and	to	Cardinal	Corneto	.
到	凯撒	博尔吉亚家族	,	和	到	红衣主教	-	.

致凯撒·博尔吉亚和科尔内托枢机主教。

[ˌælɪg'zændər]['vaɪ, 'viː][daɪd][sʌm; səm]['aʊərz]['æftərwərdz] ; ['siːzər] ['bɔːdʒiə] [wʌz; wəz][kən'faɪnd][tuː; tə]

Alexander	VI	died	some	hours	afterwards	;	Caesar	Borgia	was	confined	to
亚历山大	六年级	死亡	一些	小时	然后	;	凯撒	博尔吉亚家族	曾是	受限	到

[bed] , [ænd; ənd] [sˈlʌft] [ɔːf][hɪz; ɪz][skɪn] ;

bed	,	and	sloughed	off	his	skin	;
床	,	和	脱落	离开	他的	皮肤	;

亚历山大六世几个小时后去世；凯撒·博尔吉亚卧床不起，皮肤脱落；

[waɪl] ['kɑːrdɪnl] - [lɔːst][hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt]

while	Cardinal	Corneto	lost	his	sight	and	his	senses	,	and	was	brought
尽管	红衣主教	-	丢失的	他的	视线	和	他的	感官	,	和	曾是	带来

[tuː; tə] ['dɛθs] [dɔːr] .

to	death's	door	.
到	死亡人数	门	.

而科尔内托枢机主教则失去了视力和知觉，濒临死亡。

['paɪəs][ˌaɪ'aɪ'aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ˌælɪg'zændər]['vaɪ, 'viː] , [ænd; ənd] ['reɪnd] ['twenti] - [faɪv] [deɪz] ; [ɑːn]

Pius	III	succeeded	Alexander	VI	,	and	reigned	twenty	-	five	days	;	on
庇护	三、	成功了	亚历山大	六年级	,	和	统治	二十	-	五	天	;	在

[ðə; ði] ['twentɪ] - [sɪksθ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] ['ɔːlsoʊ] .

the	twenty	-	sixth	he	was	poisoned	also	.
这	二十	-	第六	他	曾是	中毒	还	.

庇护三世继承了亚历山大六世的王位，统治了二十五天；二十六日，他也中毒身亡。

['siːzər] ['bɔːdʒiə] [hæd; həd]['ʌndər][hɪz; ɪz][kən'troʊl] [ˌeɪ'tiːn] ['spænɪʃ] ['kɑːdinlz] [huː] [oʊd] [tuː; tə]

Caesar	Borgia	had	under	his	control	eighteen	Spanish	cardinals	who	owed	to
凯撒	博尔吉亚家族	有	在下面	他的	控制	十八	西班牙语	红雀队	WHO	欠款	到

[hɪm; ɪm][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kɑːlɪdʒ] ;

him	their	places	in	the	Sacred	College	;
他	他们的	地方	在	这	神圣	大学	;

凯撒·博尔吉亚控制着十八位西班牙红衣主教，他们的红衣主教地位都归功于他；

[ðiːz] ['kɑːdinlz] [wɜːr; wər][ɪn'taɪərli][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðem; ðəm]

these	cardinals	were	entirely	his	creatures	,	and	he	could	command	them
这些	红雀队	是	完全	他的	生物	,	和	他	可以	命令	他们

[ˌæbsə'luːtli] .

absolutely	.
绝对地	.

这些红衣主教完全是他的爪牙，他可以绝对地指挥他们。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrɪbʌnd][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm]

As	he	was	in	a	moribund	condition	and	could	make	no	use	of	them
作为	他	曾是	在	一个	垂死	状况	和	可以	制作	不	使用	的	他们

[fɔːr; fər][hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

由于他当时已奄奄一息，无法自行使用这些物品，

[hiː; hi][soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌdʒuːliː'ɑːnoʊ]['delə]['roʊvɛrɛ] , [ænd; ənd][ˌdʒuːliː'ɑːnoʊ]['delə]['roʊvɛrɛ][wʌz; wəz]

he	sold	them	to	Giuliano	della	Rovere	,	and	Giuliano	della	Rovere	was
他	卖	他们	到	朱利亚诺	德拉	漫游者	,	和	朱利亚诺	德拉	漫游者	曾是

[ɪ'lektɪd] [poʊp] ,

elected	pope	,
当选	教皇	,

他把它们卖给了朱利亚诺·德拉·罗韦雷，朱利亚诺·德拉·罗韦雷当选教皇，

['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒuːljəs][iː] .

under	the	name	of	Julius	II	.
在下面	这	姓名	的	尤利乌斯	二	.

以尤利乌斯二世的名义。

[tuː; tə][ðə; ði] [roʊm] [ʌv; əv]['nɪroʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] ['æθənz] [ʌv; əv]['perikliːz] .

To	the	Rome	of	Nero	succeeded	the	Athens	of	Pericles	.
到	这	罗马	的	尼禄	成功了	这	雅典	的	伯里克利	.

尼禄时代的罗马之后，是伯里克利时代的雅典。

['liːoʊ][eks][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['dʒuːljəs][iː] , [ænd; ənd]['ʌndər][hɪz; ɪz][pɑːn'tɪfɪkeɪt; pɑːn'tɪfɪkət] [ˌkrɪsti'ænəti]

Leo	X	succeeded	Julius	II	,	and	under	his	pontificate	Christianity
狮子座	X	成功了	尤利乌斯	二	,	和	在下面	他的	布道	基督教

[ə'suːmd] [ə; eɪ]['peɪgən] ['kærəktər] ,

assumed	a	pagan	character	,
假定	一个	异教徒	特点	,

利奥十世继位尤利乌斯二世，在他的教皇任期内，基督教呈现出异教的特征。

[wɪtʃ] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ɑːrt]['ɪntuː] ['mænərz] , ['gɪvz] [tuː; tə] [ðɪs] ['epək] [ə; eɪ][streɪndʒ][kəm'plekʃ(ə)n]

which	,	passing	from	art	into	manners	,	gives	to	this	epoch	a	strange	complexion
哪个	,	通过	从	艺术	进入	礼仪	,	给予	到	这	时代	一个	奇怪的	肤色

.

:

.

这种从艺术到风俗的转变，赋予了这个时代一种奇特的色彩。

[kraɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['dɪsə'pɪrd] , [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ; [bʌt; bət][tuː; tə]

Crimes	for	the	moment	disappeared	,	to	give	place	to	vices	;	but	to
犯罪	为了	这	片刻	消失	,	到	给	地方	到	恶习	;	但	到

['tʃɑːrmɪŋ] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

charming	vices	,
迷人	恶习	,

犯罪暂时消失了，取而代之的是恶习；但却是令人着迷的恶习。

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɪn] [gʊd] [teɪst] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [in'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][ˌælsi'baiədiːz][ænd; ənd] [sʌŋ] [baɪ]

vices	in	good	taste	,	such	as	those	indulged	in	by	Alcibiades	and	sung	by
恶习	在	好的	品尝	,	这样的	作为	那些	沉溺其中	在	经过	阿尔西比亚德斯	和	唱	经过

[kə'tʌləs] .

Catullus	.
卡图卢斯	.

有品位的恶习，例如阿尔西比亚德斯沉迷的恶习和卡图卢斯歌颂的恶习。

['liːoʊ][eks][daɪd]['æftər] ['hævɪŋ] [ə'sembld] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [reɪn] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [eɪt] ['jɪrz] ,

Leo	X	died	after	having	assembled	under	his	reign	,	which	lasted	eight	years	,
狮子座	X	死亡	后	拥有	组装	在下面	他的	在位	,	哪个	持续	八	年	,

利奥十世在他统治的八年期间去世，此前他曾参与过一系列集会。

[eɪt] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [deɪz] , ['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] , [rɑːfaɪɛl] , [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]

eight	months	,	and	nineteen	days	,	Michael	Angelo	,	Raffaelle	,	Leonardo	da
八	几个月	,	和	十九	天	,	迈克尔	安杰洛	,	拉斐尔	,	莱昂纳多	达

['vintʃi(ː)] , [kɔː'rɛdʒioʊ] , ['tɪʃən] ,

Vinci	,	Correggio	,	Titian	,
文西	,	科雷焦	,	提香	,

八个月零十九天，米开朗基罗、拉斐尔、达芬奇、科雷乔、提香、

['ændriə] [del]['sɑːrtoʊ] , [frɑː][ˌbɑːrtə'loʊmioʊ] , ['dʒuːliːoʊ][roʊ'mɑːnoʊ] , [ˌɑːri'ɒstoʊ] , [ˌgwiːtʃɑːr'diːni] , [ænd; ənd]

Andrea	del	Sarto	,	Fra	Bartolommeo	,	Giulio	Romano	,	Ariosto	,	Guicciardini	,	and
安德烈亚	del	萨托	,	弗拉	巴托洛梅奥	,	朱利奥	罗马诺	,	阿里奥斯托	,	圭恰尔迪尼	,	和

[ˌmɑːkiə'vɛli] .

Macchiavelli	.
马基雅维利	.

安德烈亚·德尔·萨托、弗拉·巴尔托洛梅奥、朱利奥·罗马诺、阿里奥斯托、吉恰尔迪尼和马基雅维利。

['dʒuːliːoʊ][ˌdiː 'aɪ]['meditʃiː][ænd; ənd]['poʊmpiːoʊ][koʊ'loʊnə][hæd; həd]['iːkwəl][kleɪmz][tuː; tə] [sək'siːd]

Giulio	di	Medici	and	Pompeo	Colonna	had	equal	claims	to	succeed
朱利奥	迪	美第奇家族	和	蓬佩奥	科隆纳	有	平等的	索赔	到	成功

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

朱利奥·迪·美第奇和蓬佩奥·科隆纳同样有资格继承他的职位。

[æz; əz][bəuθ][wɜːr; wər] ['skɪlfl] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [ɪk'spɪriənst] ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd][mɔːr'oʊvər][ʌv; əv]['riːəl]

As	both	were	skilful	politicians	,	experienced	courtiers	,	and	moreover	of	real
作为	两个都	是	熟练	政治家	,	经验丰富的	朝臣	,	和	而且	的	真实的

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl]['merɪt] ,

and	almost	equal	merit	,
和	几乎	平等的	优点	,

由于两人都是技艺高超的政治家、经验丰富的朝臣，而且才华横溢，几乎不相上下，

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][əb'teɪn][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnkleɪv][wʌz; wəz]

neither	of	them	could	obtain	a	majority	,	and	the	Conclave	was
两者都不	的	他们	可以	获得	一个	多数	,	和	这	秘密会议	曾是

[prə'lɔːŋd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'defɪnətli] ,

prolonged	almost	indefinitely	,
延长	几乎	无限期	,

他们两人都未能获得多数支持，因此会议几乎无限期地延长了。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːdinlz] .

to	the	great	fatigue	of	the	cardinals	.
到	这	伟大的	疲劳	的	这	红雀队	.

令红衣主教们十分疲惫。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] , [mɔːr] ['taɪərd][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

So	it	happened	one	day	that	a	cardinal	,	more	tired	than	the	rest	,
所以	它	发生	一	天	那	一个	红衣主教	,	更多的	疲劳的	比	这	休息	,

有一天，一只红衣主教比其他红衣主教更疲惫，

[prə'poʊzd][tuː; tə][ɪ'lekt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['iːðər] ['meditʃiː][ɔːr][koʊ'loʊnə] , [ðə; ði][sʌn] , [sʌm; səm][seɪ]

proposed	to	elect	,	instead	of	either	Medici	or	Colonna	,	the	son	,	some	say
建议的	到	选	,	反而	的	任何一个	美第奇家族	或者	科隆纳	,	这	儿子	,	一些	说

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːvər] ,

of	a	weaver	,
的	一个	织工	,

有人提议选举一位据说是织工的儿子，而不是美第奇或科隆纳。

['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bruːər] [ʌv; əv]['juːtrekt] , [ʌv; əv] [huːm] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [tɪl] [ðen]

others	of	a	brewer	of	Utrecht	,	of	whom	no	one	had	ever	thought	till	then
其他的	的	一个	酿酒师	的	乌得勒支	,	的	谁	不	一	有	曾经	想法	直到	然后

,

,
,

还有一些来自乌得勒支的酿酒商，此前没有人想到过他们。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['æktɪŋ] [hed] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][speɪn] ,

and	who	was	for	the	moment	acting	head	of	affairs	in	Spain	,
和	WHO	曾是	为了	这	片刻	表演	头	的	事务	在	西班牙	,

他当时是西班牙事务的代理负责人。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɪfθ] .

in	the	absence	of	Charles	the	Fifth	.
在	这	缺席	的	查尔斯	这	第五	.

在查理五世缺席的情况下。

[ðə; ði][dʒest] ['prɔspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	jest	prospered	in	the	ears	of	those	who	heard	it	;
这	笑话	繁荣昌盛	在	这	耳朵	的	那些	WHO	听到	它	;

笑话在听众耳中广为流传;

[ɔːl][ðə; ði] ['kɑːdinlz] [ə'pruːvd] [ðer; ðər] ['kɑːliːgz] [prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd]['ædriən] [bɪ'keɪm] [poʊp][baɪ]

all	the	cardinals	approved	their	colleague's	proposal	,	and	Adrien	became	pope	by
全部	这	红雀队	得到正式认可的	他们的	同事	提议	,	和	阿德里安	成为	教皇	经过

[ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] .

a	mere	accident	.
一个	仅仅	事故	.

所有枢机主教都批准了他们同事的提议，阿德里安纯属偶然地成为了教皇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ] [taɪp] [ə; eɪ]['regjələr] ['dʌtʃmən] ,

He	was	a	perfect	specimen	of	the	Flemish	type	a	regular	Dutchman	,
他	曾是	一个	完美的	标本	的	这	弗拉芒语	类型	一个	常规的	荷兰人	,

他是一个典型的佛兰德斯人，一个地道的荷兰人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ɪ'tæliən] .

and	could	not	speak	a	word	of	Italian	.
和	可以	不是	说话	一个	单词	的	意大利语	.

他一句意大利语也不会说。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [roʊm] ,

When	he	arrived	in	Rome	,
什么时候	他	到达的	在	罗马	,

他抵达罗马时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [griːk] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [kə'lektɪd] [æt; ət][væst][kɔːst][baɪ]['liːoʊ][eks] ,

and	saw	the	Greek	masterpieces	of	sculpture	collected	at	vast	cost	by	Leo	X	,
和	锯	这	希腊语	杰作	的	雕塑	集	在	广阔的	成本	经过	狮子座	X	,

并亲眼目睹了利奥十世耗费巨资收集的希腊雕塑杰作，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] , [iks'kleimɪŋ] , “ ['suːɪt][ai'dəulə] - .

he	wished	to	break	them	to	pieces	,	exclaiming	,	“	Suet	idola	anticorum	.
他	希望	到	休息	他们	到	件	,	惊呼	,	“	羊脂	偶像	-	.

他想把它们打碎，喊道：“Suet idola anticorum.

” [hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['peɪpl] ['nʌnsioʊ] , [fræn'tʃɛskoʊ] - , [tuː; tə]

”	His	first	act	was	to	despatch	a	papal	nuncio	,	Francesco	Cherigato	,	to
”	他的	第一的	行为	曾是	到	调度	一个	教皇	教廷大使	,	弗朗切斯科	-	,	到

[ðə; ði]['daɪət][ʌv; əv]['njuərəmbəːg] ,

the	Diet	of	Nuremberg	,
这	饮食	的	纽伦堡	,

“他的第一个举措是派遣教廷大使弗朗切斯科·切里加托前往纽伦堡议会，

[kən'viːnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ri'fɔːmz] [ʌv; əv] ['luːθər] ,

convened	to	discuss	the	reforms	of	Luther	,
召集	到	讨论	这	改革	的	路德	,

召开会议讨论路德的改革，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ]['vɪvɪd]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

with	instructions	which	give	a	vivid	notion	of	the	manners	of	the	time	.
和	指示	哪个	给	一个	生动	概念	的	这	礼仪	的	这	时间	.

说明书生动地展现了当时的礼仪风俗。

“ ['kændɪdli] [kən'fes] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Candidly	confess	,	”	said	he	,
“	坦率地说	承认	,	”	说	他	,

“坦白地说，”他说。

“ [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [pər'mɪtɪd] [ðɪs] ['skɪzəm][ænd; ənd] [ðɪs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ that God has permitted this schism and this persecution on account of the
“ 那 上帝 有 允许 这 分裂 和 这 迫害 在 帐户 的 这
[sɪnz][ʌv; əv][mæn] ,
sins of man ,
罪孽 的 男人 ,

“上帝允许这种分裂和迫害，是因为人类的罪孽。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] ['prelɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
and especially those of priests and prelates of the Church ;
和 尤其 那些 的 神父 和 主教们 的 这 教会 ;

尤其是教会的神父和主教们;

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['meni] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [siː] .
for we know that many abominable things have taken place in the Holy See .
为了 我们 知道 那 许多 可恶 事物 有 已采取 地方 在 这 圣 看 .

因为我们知道，在圣座中发生过许多可憎之事。

” ['ædriən] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['roʊmənz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɔː'stɪr] ['mænərz]
” Adrien wished to bring the Romans back to the simple and austere manners
” 阿德里安 希望 到 带来 这 罗马书 后退 到 这 简单的 和 简朴 礼仪
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] ,
of the early Church ,
的 这 早期的 教会 ,

“阿德里安希望罗马人回归早期教会简朴严谨的生活方式。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] [pʊʃt] [rɪ'fɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪlz] .
and with this object pushed reform to the minutest details .
和 和 这 目的 推动 改革 到 这 最分钟 细节 .

并以此为目标，将改革推进到最细微的细节。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [grumz] [meɪn'teɪnd] [baɪ]['liːoʊ][eks] , [hiː; hi] [ri'teind] ['oʊnli]
For instance , of the hundred grooms maintained by Leo X , he retained only
为了 实例 , 的 这 百 新郎 维持 经过 狮子座 X , 他 保留 仅有的
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,
a dozen ,
一个 打 ,

例如，利奥十世养的百名侍卫中，他只留下了十二名。

[ɪn]['ɔːrdər] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːdinlz] .
in order , he said , to have two more than the cardinals .
在 命令 , 他 说 , 到 有 二 更多的 比 这 红雀队 .

他说，这样就能比红衣主教多两个。

[ə; eɪ][poʊp] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [reɪn] [lɔːŋ] : [hiː; hi][daɪd]['æftər][ə; eɪ] ['jɪrz] [pɑːn'tɪfɪkeɪt; pɑːn'tɪfɪkət] .
A pope like this could not reign long : he died after a year's pontificate .
一个 教皇 喜欢 这 可以 不是 在位 长的 : 他 死亡 后 一个 年 布道 .

这样的教皇不可能长期在位：他在位一年后就去世了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz] [fə'zɪʃənz] [dɔːr] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
The morning after his death his physician's door was found decorated with
这 早晨 后 他的 死亡 他的 医生的 门 曾是 成立 装饰 和
['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
garlands of flowers ,
花环 的 花朵 ,

他去世后的第二天早上，人们发现他医生的办公室门上挂满了花环。

['berɪŋ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : “ [tuː; tə][ðə; ði]['lɪbəreɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
bearing this inscription : “ To the liberator of his country .
轴承 这 题词 : “ 到 这 救星 的 他的 国家 .

上面刻着：“献给他国家的解放者。”

” ['dʒu:li:oʊ][ˌdi: 'aɪ]['meditʃi:][ænd; ənd]['poʊmpi:oʊ][koʊ'loʊnə][wɜ:r; wər] [ə'gen] ['raɪv(ə)l] ['kændədets] .

”	Giulio	di	Medici	and	Pompeo	Colonna	were	again	rival	candidates	.
”	朱利奥	迪	美第奇家族	和	蓬佩奥	科隆纳	是	再次	竞争对手	候选人	.

朱利奥·迪·美第奇和蓬佩奥·科隆纳再次成为竞争对手。

[in'tri:gz] ['ri:kə'menst] ,

Intrigues	recommenced	,
阴谋	重新开始	,

阴谋诡计再次上演。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nkleɪv] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [soʊ][dɪ'vaɪdɪd] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['kɑ:dinlz]

and	the	Conclave	was	once	more	so	divided	that	at	one	time	the	cardinals
和	这	秘密会议	曾是	一次	更多的	所以	分割	那	在	一	时间	这	红雀队

[θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [baɪ]['du:ɪŋ]

thought	they	could	only	escape	the	difficulty	in	which	they	were	placed	by	doing
想法	他们	可以	仅有的	逃脱	这	困难	在	哪个	他们	是	放置	经过	正在做

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] ,

what	they	had	done	before	,
什么	他们	有	完毕	前	,

枢机主教会议再次陷入分裂，以至于枢机主教们一度认为，他们只有重蹈覆辙才能摆脱困境。

[ænd; ənd] [i'lektɪŋ] [ə; eɪ][θɜ:rd] [kəm'petɪtər] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['kɑ:rdɪnl] [ɔ:'si:ni] ,

and	electing	a	third	competitor	;	they	were	even	talking	about	Cardinal	Orsini	,
和	选举	一个	第三	竞争者	;	他们	是	甚至	说	关于	红衣主教	奥尔西尼	,

[wen] ['dʒu:li:oʊ][ˌdi: 'aɪ]['meditʃi:] ,

when	Giulio	di	Medici	,
什么时候	朱利奥	迪	美第奇家族	,

他们甚至在讨论朱利奥·德·美第奇时期，是否应该选举第三位候选人；当时他们甚至在谈论奥尔西尼枢机主教。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kændədets] , [hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪk'spi:diənt] .

one	of	the	rival	candidates	,	hit	upon	a	very	ingenious	expedient	.
一	的	这	竞争对手	候选人	,	打	之上	一个	非常	巧妙	权宜	.

其中一位候选人想出了一个非常巧妙的办法。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd]['oʊnli][faɪv] [voʊts] ;

He	wanted	only	five	votes	;
他	通缉	仅有的	五	投票	;

他只需要五张选票；

[faɪv][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑ:ti'zænz] [i:tʃ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][bet] [faɪv][ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

five	of	his	partisans	each	offered	to	bet	five	of	Colonna's	a	hundred	thousand
五	的	他的	党派人士	每个	提供	到	赌注	五	的	-	一个	百	千

['dʌkət] [tu:; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒu:li:oʊ][ˌdi: 'aɪ]['meditʃi:] .

ducats	to	ten	thousand	against	the	election	of	Giulio	di	Medici	.
杜卡特	到	十	千	反对	这	选举	的	朱利奥	迪	美第奇家族	.

科隆纳的五名支持者每人提出以十万杜卡特中的五比一万杜卡特为赌注，反对朱利奥·德·美第奇当选。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst]['bælət]['æftər][ðə; ði]['weɪdʒər] , ['dʒu:li:oʊ][ˌdi: 'aɪ]['meditʃi:][gɑ:t][ðə; ði][faɪv] [voʊts]

At	the	very	first	ballot	after	the	wager	,	Giulio	di	Medici	got	the	five	votes
在	这	非常	第一的	选票	后	这	赌注	,	朱利奥	迪	美第奇家族	得到	这	五	投票

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ;

he	wanted	;
他	通缉	;

在打赌后的第一轮投票中，朱利奥·迪·美第奇就获得了他想要的五票；

[noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] , [ðə; ði] ['kɑ:dinlz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [braibd] ; [ðeɪ] [hæd; həd]

no	objection	could	be	made	,	the	cardinals	had	not	been	bribed	;	they	had
不	异议	可以	是	制成	,	这	红雀队	有	不是	到过	受贿	;	他们	有

[meɪd] [ə; eɪ][bet] ,

made	a	bet	,
制成	一个	赌注	,

谁也无法提出异议，红衣主教们并没有被贿赂；他们只是打了个赌。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

that	was	all	.
那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] 18th [ʌv; əv] [noʊˈvembər] , - ,

Thus	it	happened	,	on	the	18th	of	November	,	1523	,
因此	它	发生	,	在	这	18th	的	十一月	,	-	,

事情就这样发生了，1523年11月18日，

[ˈdʒuːliːoʊ] [ˌdiː ˈaɪ] [ˈmeditʃiː] [wʌz; wəz] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [poʊp] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈklemənt]

Giulio	di	Medici	was	proclaimed	pope	under	the	name	of	Clement
朱利奥	迪	美第奇家族	曾是	宣布	教皇	在下面	这	姓名	的	克莱门特

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

朱利奥·德·美第奇被拥立为教皇，即克莱门特七世。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] , [hiː; hi] [ˈdʒenərəsli] [peɪd] [ðə; ðɪ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʌkət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [faɪv]

The	same	day	,	he	generously	paid	the	five	hundred	thousand	ducats	which	his	five
这	相同的	天	,	他	慷慨地	有薪酬的	这	五	百	千	杜卡特	哪个	他的	五

[ˌpɑːtiˈzænz] [hæd; həd] [lɔːst] .

partisans	had	lost	.
党派人士	有	丢失的	.

当天，他慷慨地支付了五名党羽损失的五十万杜卡特。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðɪs] [pɑːnˈtɪfɪkeɪt; pɑːnˈtɪfɪkət] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ]

It	was	under	this	pontificate	,	and	during	the	seven	months	in	which
它	曾是	在下面	这	布道	,	和	期间	这	七	几个月	在	哪个

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

正是在这位教皇的任期内，在罗马执政的七个月里，

[ˈkɔŋkəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈluːθərən] [ˈsoʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnstəbl] [ʌv; əv] [ˈbɜːrbən] ,

conquered	by	the	Lutheran	soldiers	of	the	Constable	of	Bourbon	,
征服	经过	这	路德宗	士兵	的	这	警官	的	波旁威士忌	,

被波旁王朝的信奉路德教的士兵征服

[sɔː] [ˈhoʊli] [θɪŋz] [səbˈdʒektɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˌprɒfəˈneɪʃənz] , [ðæt] [fræn'tʃɛskoʊ] ['tʃɛntʃi]

saw	holy	things	subjected	to	the	most	frightful	profanations	,	that	Francesco	Cenci
锯	圣	事物	受	到	这	最多	可怕	亵渎	,	那	弗朗切斯科	岑西

[wʌz; wəz] [bɔːrn] .

was	born	.
曾是	出生	.

目睹圣物遭受最可怕的亵渎，弗朗切斯科·琴奇诞生了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [mɑːnˈsiːnjər] ['nɪkɔˌloʊ] ['tʃɛntʃi] ,

He	was	the	son	of	Monsignor	Nicolo	Cenci	,
他	曾是	这	儿子	的	阁下	尼科洛	岑西	,

他是尼科洛·琴奇主教的儿子，

['æftərwərdz] [ˌæpəˈstɑːlɪk] ['treʒərər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːnˈtɪfɪkeɪt; pɑːnˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] ['paɪəs] [viː] . ['ʌndər] [ðɪs]

afterwards	apostolic	treasurer	during	the	pontificate	of	Pius	V	.	Under	this
然后	使徒的	财务主管	期间	这	布道	的	庇护	V	.	在下面	这

['venərəb(ə)l] ['prelət] ,

venerable	prelate	,
可敬	主教	,

后来在庇护五世教宗任期内担任宗座司库。在这位可敬的主教领导下，

[huː] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪmˈself] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈtempərəl]

who	**occupied**	**himself**	**much**	**more**	**with**	**the**	**spiritual**	**than**	**the**	**temporal**
WHO	占领	他自己	很多	更多的	和	这	精神	比	这	颞

[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] ,

administration	**of**	**his**	**kingdom**	**,**
行政	的	他的	王国	,

他更关注王国的精神事务而非世俗政务。

[ˈnɪkɔˌloʊ] [ˈtʃɛntʃi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈhɛdz] [æbˈstrækʃn] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [ˈmætərz]

Nicolo	**Cenci**	**took**	**advantage**	**of**	**his**	**spiritual**	**head's**	**abstraction**	**of**	**worldly**	**matters**
尼科洛	岑西	采取	优势	的	他的	精神	头部	抽象	的	世俗	事情

[tuː; tə] [əˈmæs] [ə; eɪ] [net] [ˈrevənuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [pɪˈæstər] ,

to	**amass**	**a**	**net**	**revenue**	**of**	**a**	**hundred**	**and**	**sixty**	**thousand**	**piastres**	**,**
到	积累	一个	网	收入	的	一个	百	和	六十	千	皮亚斯特	,

尼科洛·琴奇利用其精神领袖对世俗事务的漠视，积累了16万皮亚斯特的净收入。

[əˈbaʊt] f32 , - [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] .

about	**f32**	**,**	**000**	**of**	**our**	**money**	**.**
关于	f32	,	-	的	我们的	钱	.

大约花了我们32000英镑。

[frænˈtʃɛskoʊ] [ˈtʃɛntʃi] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [sʌn] , [ɪnˈherɪtɪd] [ðɪs] [ˈfɔːrtʃən] .

Francesco	**Cenci**	**,**	**who**	**was**	**his**	**only**	**son**	**,**	**inherited**	**this**	**fortune**	**.**
弗朗切斯科	岑西	,	WHO	曾是	他的	仅有的	儿子	,	遗传	这	财富	.

他的独子弗朗切斯科·琴奇继承了这笔遗产。

[hɪz; ɪz] [juːθ] [wʌz; wəz] [spent] [ˈʌndər] [poʊpz] [soʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈskɪzəm] [ʌv; əv] [ˈluːθər] [ðæt]

His	**youth**	**was**	**spent**	**under**	**popes**	**so**	**occupied**	**with**	**the**	**schism**	**of**	**Luther**	**that**
他的	青年	曾是	花费	在下面	教皇	所以	占领	和	这	分裂	的	路德	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .

they	**had**	**no**	**time**	**to**	**think**	**of**	**anything**	**else**	**.**
他们	有	不	时间	到	思考	的	任何事物	别的	.

他的青年时代是在教皇们忙于应对路德的分裂运动，以至于无暇顾及其他事情的背景下度过的。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [frænˈtʃɛskoʊ] [ˈtʃɛntʃi] ,

The	**result**	**was**	**,**	**that**	**Francesco**	**Cenci**	**,**
这	结果	曾是	,	那	弗朗切斯科	岑西	,

结果是，弗朗切斯科·琴奇

[inˈheritɪŋ] [ˈvɪʃəs] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [ænd; ənd] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ]

inheriting	**vicious**	**instincts**	**and**	**master**	**of**	**an**	**immense**	**fortune**	**which**
继承	恶毒	本能	和	掌握	的	一个	巨大	财富	哪个

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ɪˈmjuːnəti] ,

enabled	**him**	**to**	**purchase**	**immunity**	**,**
已启用	他	到	购买	免疫	,

他继承了邪恶的本能，并拥有巨额财富，这使他能够获得豁免权。

[əˈbændənd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪəri] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət]

abandoned	**himself**	**to**	**all**	**the**	**evil**	**passions**	**of**	**his**	**fiery**	**and**	**passionate**
弃	他自己	到	全部	这	邪恶的	激情	的	他的	火热	和	热情的

[ˈtemprəmənt] .

temperament	**.**
气质	.

他放纵自己，沉溺于自己火爆而激情四溢的性情所带来的所有邪恶欲望之中。

[faɪv] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːflɪgət] [kəˈrɪr] [ɪmˈprɪznd] [fɔːr; fər] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [kraɪmz] ,

Five	**times**	**during**	**his**	**profligate**	**career**	**imprisoned**	**for**	**abominable**	**crimes**	**,**
五	时代	期间	他的	挥霍无度	职业	被监禁	为了	可恶	犯罪	,

在他放荡不羁的一生中，曾五次因犯下滔天罪行而入狱。

[hiː; hi]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['peɪmənt][ʌv; əv][tuː]

he	only	succeeded	in	procuring	his	liberation	by	the	payment	of	two
他	仅有的	成功了	在	采购	他的	解放	经过	这	支付	的	二

['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd][pɪ'æstər],

hundred	thousand	piastres	,
百	千	皮亚斯特	,

他最终支付了二十万皮阿斯特才得以获释。

[ɔːr][ə'baʊt][wʌn]['mɪljən][fræŋks].

or	about	one	million	francs	.
或者	关于	一	百万	法郎	.

或约一百万法郎。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'spleɪnd][ðæt][poʊpz][æt; ət][ðɪs][taɪm][wɜːr; wər][ɪn][greɪt][niːd][ʌv; əv]['mʌni].

It	should	be	explained	that	popes	at	this	time	were	in	great	need	of	money	.
它	应该	是	解释	那	教皇	在	这	时间	是	在	伟大的	需要	的	钱	.

需要说明的是，当时的教皇非常缺钱。

[ðə; ði]['lɔːləs]['prɑːflɪgəsi][ʌv; əv][fræn'tʃɛskoʊ]['tʃɛntʃi][fɜːrst][bɪ'gæn]['sɪriəsli][tuː; tə][ə'trækt]['pʌblɪk]

The	lawless	profligacy	of	Francesco	Cenci	first	began	seriously	to	attract	public
这	无法无天	挥霍无度	的	弗朗切斯科	岑西	第一的	开始	严重地	到	吸引	民众

[ə'tenʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði][pɑːn'tɪfɪkeɪt; pɑːn'tɪfɪkət][ʌv; əv]['gregəri][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ].

attention	under	the	pontificate	of	Gregory	XIII	.
注意力	在下面	这	布道	的	格雷戈里	十三	.

弗朗切斯科·琴奇的无法无天的挥霍行为在教皇格里高利十三世时期开始引起公众的严重关注。

[ðɪs][reɪn]['ɔːfərd]['mɑːrvələs][fə'sɪlətiz][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'veləpmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][sʌtʃ]

This	reign	offered	marvellous	facilities	for	the	development	of	a	reputation	such
这	在位	提供	奇妙	设施	为了	这	发展	的	一个	名声	这样的

[æz; əz][ðæt][wɪtʃ][ðɪs]['rekləs][ɪ'tælɪən][dɑːn][wɑːn; hwɑːn][siːmd][bent][ɑːn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ].

as	that	which	this	reckless	Italian	Don	Juan	seemed	bent	on	acquiring	.
作为	那	哪个	这	鲁莽	意大利语	大学教师	胡安	似乎	弯曲	在	收购	.

这一时期为建立像这位鲁莽的意大利唐璜那样的名声提供了绝佳的条件，而他似乎一心想要获得这样的名声。

['ʌndər][ðə; ði][ˌbəjlə'niːz]-,

Under	the	Bolognese	Buoncampagno	,
在下面	这	博洛尼亚	-	,

在博洛尼亚布翁坎帕尼奥之下

[ə; eɪ][friː][hænd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðoʊz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][peɪ][bəuθ][ə'sæsɪnz][ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz].

a	free	hand	was	given	to	those	able	to	pay	both	assassins	and	judges	.
一个	自由的	手	曾是	给定	到	那些	有能力的	到	支付	两个都	刺客	和	法官	.

那些有能力支付刺客和法官薪水的人，可以随心所欲。

[reɪp][ænd; ənd]['mɜːrdər][wɜːr; wər][soʊ]['kɑːmən][ðæt]['pʌblɪk]['dʒʌstɪs]['skersli]['trʌbld][ɪt'self][wɪð; wɪθ]

Rape	and	murder	were	so	common	that	public	justice	scarcely	troubled	itself	with
强奸	和	谋杀	是	所以	常见的	那	民众	正义	几乎	麻烦	本身	和

[ðiːz]['traɪflɪŋ][θɪŋz],

these	trifling	things	,
这些	琐事	事物	,

强奸和谋杀如此普遍，以至于公共司法几乎不会理会这些琐事。

[ɪf]['noʊbɑːdi][ə'pɪrd][tuː; tə]['prɑːsɪkjuːt][ðə; ði]['gɪlti]['pɑːrtiz].

if	nobody	appeared	to	prosecute	the	guilty	parties	.
如果	无人	出现	到	起诉	这	有罪的	各方	.

如果无人出面起诉犯罪者。

[ðə; ði][gʊd]['gregəri][hæd; həd][hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌiːzi'goʊɪŋ][ɪn'dʌldʒəns];

The	good	Gregory	had	his	reward	for	his	easygoing	indulgence	;
这	好的	格雷戈里	有	他的	报酬	为了	他的	随和	放纵	;

善良的格雷戈里因其随和的纵容而得到了回报；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs]['oʊvər][ðə; ði]['mæsəkər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] .

he	was	spared	to	rejoice	over	the	Massacre	of	St	.	Bartholomew	.
他	曾是	幸存	到	麾	超过	这	屠杀	的	英石	.	巴塞洛缪	.

他得以幸免于难，并为圣巴多罗买大屠杀而欢欣鼓舞。

[frænˈtʃɛskoʊ]['tʃɛntʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

Francesco	Cenci	was	at	the	time	of	which	we	are	speaking	a	man	of
弗朗切斯科	岑西	曾是	在	这	时间	的	哪个	我们	是	请讲	一个	男人	的

['fɔːrti] - [fɔːr] [ɔːr]['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

forty	-	four	or	forty	-	five	years	of	age	,
四十	-	四	或者	四十	-	五	年	的	年龄	,

我们所谈论的那个时期，弗朗切斯科·琴奇大约四十四或四十五岁。

[ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [sɪ'metrɪkli] [prə'pɔːrʃənd] , [ænd; ənd] ['veri] [strɔːŋ] ,

about	five	feet	four	inches	in	height	,	symmetrically	proportioned	,	and	very	strong	,
关于	五	脚	四	英寸	在	高度	,	对称地	比例匀称	,	和	非常	强的	,

[ɔːl'ðoʊ] ['ræðər] [θɪn] ;

although	rather	thin	;
虽然	相当	薄的	;

身高约五英尺四英寸，身材匀称，体格健壮，但略显瘦削；

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ,

his	hair	was	streaked	with	grey	,	his	eyes	were	large	and	expressive	,
他的	头发	曾是	条纹	和	灰色的	,	他的	眼睛	是	大的	和	富有表现力的	,

他的头发夹杂着些许灰白，眼睛又大又明亮。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['aɪˌlɪdz] [druːpt] ['sʌmwʌt] ; [hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [hɪz; ɪz][lɪps]

although	the	upper	eyelids	drooped	somewhat	;	his	nose	was	long	,	his	lips
虽然	这	上	眼睑	下垂	有些	;	他的	鼻子	曾是	长的	,	他的	嘴唇

[wɜːr; wər] [θɪn] ,

were	thin	,
是	薄的	,

虽然他的上眼睑有些下垂；他的鼻子很长，嘴唇很薄，

[ænd; ənd] [wɔːr] [hə'bɪtʃuəli] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , [ɪk'sept] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [pər'siːvd] [æn; ən] ['enəmi]

and	wore	habitually	a	pleasant	smile	,	except	when	his	eye	perceived	an	enemy
和	穿着	习惯性地	一个	令人愉快的	微笑	,	除了	什么时候	他的	眼睛	感知	一个	敌人

;
;
;

他脸上总是挂着和蔼的笑容，除非他的目光发现敌人；

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [fitʃər] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

at	this	moment	his	features	assumed	a	terrible	expression	;	on	such	occasions	,
在	这	片刻	他的	特征	假定	一个	糟糕的	表达	;	在	这样的	场合	,

此刻，他的面容变得十分狰狞；在这种时候，

[ænd; ənd] [wen'evər] [muːvd] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['slaɪtli] ['ɪrɪteɪtɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt]

and	whenever	moved	or	even	slightly	irritated	,	he	was	seized	with	a	fit
和	每当	已搬	或者	甚至	轻微地	受刺激	,	他	曾是	查获	和	一个	合身

[ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['tremblɪŋ] ,

of	nervous	trembling	,
的	紧张的	发抖	,

每当他被触碰或受到轻微刺激时，就会突然出现神经性颤抖。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [prə'vəukt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] .

which	lasted	long	after	the	cause	which	provoked	it	had	passed	.
哪个	持续	长的	后	这	原因	哪个	挑衅	它	有	通过了	.

即使引发这种现象的原因早已过去，这种现象仍然持续了很长时间。

[æn; ən] [ə'dept] [ɪn] [ɔ:l] ['mænli] ['eksərsaɪzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['hɔ:rsmənʃɪp] ,

An	adept	in	all	manly	exercises	and	especially	in	horsemanship	,
一个	熟练	在	全部	男子气概	练习	和	尤其	在	马术	,

精通所有男子运动，尤其擅长骑术。

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [ju:st] [tu:; tə] [raɪd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm] [roʊm] [tu:; tə] ['neɪpəlz] , [ə; eɪ]

he	sometimes	used	to	ride	without	stopping	from	Rome	to	Naples	,	a
他	有时	用过的	到	骑	没有	停止	从	罗马	到	那不勒斯	,	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [wʌn] [li:gz] ,

distance	of	forty	-	one	leagues	,
距离	的	四十	-	一	联赛	,

他有时会从罗马不停歇地骑马到那不勒斯，全程四十一里格。

['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [sæn] [dʒɝ'mɑ:noʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒntaɪn] [mɑ:ʃiz] ['hi:dləs]

passing	through	the	forest	of	San	Germano	and	the	Pontine	marshes	heedless
通过	通过	这	森林	的	圣	杰尔马诺	和	这	蓬蒂内	沼泽	鲁莽

[ʌv; əv] ['brɪgəndz] ,

of	brigands	,
的	强盗	,

穿过圣日耳曼诺森林和蓬蒂内沼泽，全然不顾强盗的威胁。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑ:rmd] [seɪv] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['dægər]

although	he	might	be	alone	and	unarmed	save	for	his	sword	and	dagger
虽然	他	可能	是	独自的	和	徒手	节省	为了	他的	剑	和	匕首

.

:

.

虽然他可能孤身一人，除了剑和匕首之外没有其他武器。

[wen] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [fel] [frʌm; frəm] [fə'ti:g] , [hi:; hi] [bɔ:t] [ə'nʌðər] ;

When	his	horse	fell	from	fatigue	,	he	bought	another	;
什么时候	他的	马	跌倒	从	疲劳	,	他	买	其他	;

他的马累倒后，他又买了一匹。

[wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sel] [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [fɔ:rs] ; [ɪf] [rɪ'zɪstəns] [wɜ:r; wər]

were	the	owner	unwilling	to	sell	he	took	it	by	force	;	if	resistance	were
是	这	所有者	不情愿	到	卖	他	采取	它	经过	力量	;	如果	反抗	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

如果屋主不愿意出售，他就强行夺取；如果遭到反抗，

[hi:; hi] [strʌk] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ['nevər] [ðə; ði] [hɪlt] .

he	struck	,	and	always	with	the	point	,	never	the	hilt	.
他	击	,	和	总是	和	这	观点	,	绝不	这	剑柄	.

他总是用枪尖击打，从不用枪柄。

[ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] , ['bi:ɪŋ] [wel] [noʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['peɪpl] [steɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] [fri:] - ['hændɪd]

In	most	cases	,	being	well	known	throughout	the	Papal	States	as	a	free	-	handed
在	最多	案例	,	存在	出色地	已知	自始至终	这	教皇	各州	作为	一个	自由的	-	递交

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	,
人	,

在大多数情况下，他因在教皇国境内以行事自由而闻名。

['noʊbɑ:di] [traɪd] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [hɪm; ɪm] ; [sʌm; səm] ['ji:ldɪŋ] [θru:] [fɪr] , ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['məutivz]

nobody	tried	to	thwart	him	;	some	yielding	through	fear	,	others	from	motives
无人	尝试	到	阻挠	他	;	一些	屈服	通过	害怕	,	其他的	从	动机

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

of	interest	.
的	兴趣	.

没有人试图阻止他；有些人出于恐惧而屈服，有些人出于利益动机而屈服。

[ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] , [ˌsækrə'lɪdʒəs] , [ænd; ənd][ˌeiθi'istik,-kəl] , [hiː; hi]['nevər] ['entərd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪk'sept]

Impious	,	sacrilegious	,	and	atheistical	,	he	never	entered	a	church	except
不敬	,	亵渎神明	,	和	无神论	,	他	绝不	进入	一个	教会	除了

[tuː; tə] [prə'feɪn] [ɪts]['sæŋktəti] .

to	profane	its	sanctity	.
到	亵渎	它是	圣洁	.

他亵渎神明、亵渎圣物、无神论，从未踏入过教堂，只为亵渎其神圣性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['nɔvəltiz] [ɪn]

It	was	said	of	him	that	he	had	a	morbid	appetite	for	novelties	in
它	曾是	说	的	他	那	他	有	一个	病态的	食欲	为了	新奇	在

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

据说他嗜好犯罪新奇事物，这种嗜好令人毛骨悚然。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['aʊtreɪdʒ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kə'mɪt] [ɪf] [hiː; hi] [hoʊpt] [baɪ][soʊ]

and	that	there	was	no	outrage	he	would	not	commit	if	he	hoped	by	so
和	那	那里	曾是	不	暴行	他	会	不是	犯罪	如果	他	希望	经过	所以

['duːɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .

doing	to	enjoy	a	new	sensation	.
正在做	到	享受	一个	新的	感觉	.

如果他希望通过某种方式获得新的感觉，那么他什么暴行都愿意做。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['wʊmən] ,

At	the	age	of	about	forty	-	five	he	had	married	a	very	rich	woman	,
在	这	年龄	的	关于	四十	-	五	他	有	已婚	一个	非常	富有的	女士	,

他大约四十五岁时娶了一位非常富有的女人。

[huːz] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['eni] ['krɑːnɪklər] .

whose	name	is	not	mentioned	by	any	chronicler	.
谁	姓名	是	不是	提及	经过	任何	编年史家	.

没有任何史学家提及他的名字。

[ʃiː; ʃi][daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] — [faɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['gɜːlz] .

She	died	,	leaving	him	seven	children	—	five	boys	and	two	girls	.
她	死亡	,	离开	他	七	孩子们	—	五	男孩们	和	二	女孩们	.

她去世后，给他留下了七个孩子——五个男孩和两个女孩。

[hiː; hi] [ðen] ['mærid] [luː'kriːʃə] [pɛ'troʊni] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [taɪp] ,

He	then	married	Lucrezia	Petroni	,	a	perfect	beauty	of	the	Roman	type	,
他	然后	已婚	卢克雷齐娅	佩特罗尼	,	一个	完美的	美丽	的	这	罗马	类型	,

之后，他娶了卢克雷齐娅·佩特罗尼为妻，她是一位典型的罗马式美人。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪvəri]['pælər][ʌv; əv][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] .

except	for	the	ivory	pallor	of	her	complexion	.
除了	为了	这	象牙	苍白	的	她	肤色	.

除了她象牙般苍白的肤色。

[baɪ] [ðɪs] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .

By	this	second	marriage	he	had	no	children	.
经过	这	第二	婚姻	他	有	不	孩子们	.

他第二次婚姻没有子女。

[æz; əz] [ɪf] [fræn'tʃɛskoʊ]['tʃɛntʃi][wɜːr; wər] [vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [heitid] [hɪz; ɪz]

As	if	Francesco	Cenci	were	void	of	all	natural	affection	,	he	hated	his
作为	如果	弗朗切斯科	岑西	是	空白	的	全部	自然的	感情	,	他	憎恨	他的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

仿佛弗朗切斯科·琴奇完全丧失了所有天性中的感情，他憎恨自己的孩子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][noʊ][peɪnz][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] : [ɑːn][wʌn]

and	was	at	no	pains	to	conceal	his	feelings	towards	them	:	on	one
和	曾是	在	不	疼痛	到	隐藏	他的	情怀	向	他们	:	在	一

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

他毫不掩饰自己对他们的感情：有一次，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] , [nɪr] [ðə; ði]

when	he	was	building	,	in	the	courtyard	of	his	magnificent	palace	,	near	the
什么时候	他	曾是	建筑	,	在	这	庭院	的	他的	壮丽	宫殿	,	靠近	这

['taibə] ,

Tiber	,
台伯河	,

当他建造时，在他那座靠近台伯河的宏伟宫殿的庭院里，

[ə; eɪ]['tʃæp(ə)l]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ,

a	chapel	dedicated	to	St	.	Thomas	,	he	remarked	to	the	architect	,
一个	教堂	投入的	到	英石	.	托马斯	,	他	评论	到	这	建筑师	,

他对建筑师说，这是一座献给圣托马斯的教堂。

[wen] [in'strʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ]['fæməli] [vɔːlt] , " [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] ['beri]

when	instructing	him	to	design	a	family	vault	,	"	That	is	where	I	hope	to	bury
什么时候	指导	他	到	设计	一个	家庭	金库	,	"	那	是	在哪里	我	希望	到	埋葬

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

在指示他设计家族墓穴时，"我希望把他们都埋葬在那里。"

" [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ['ɔːf(ə)n] ['sʌbsɪkwəntli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði]

"	The	architect	often	subsequently	admitted	that	he	was	so	terrified	by	the
"	这	建筑师	经常	随后	承认	那	他	曾是	所以	恐惧	经过	这

['fiːndɪʃ] [læf] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

fiendish	laugh	which	accompanied	these	words	,
邪恶的	笑	哪个	伴随	这些	字	,

"这位建筑师后来经常承认，他被伴随这些话语的邪恶笑声吓坏了。"

[ðæt] [hæd; həd][nɑːt][fræn'tʃɛskoʊ] - [wɜːrk] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ,

that	had	not	Francesco	Cenci's	work	been	extremely	profitable	,
那	有	不是	弗朗切斯科	-	工作	到过	极其	有利可图	,

如果不是弗朗切斯科·琴奇的工作非常赚钱的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd] 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

he	would	have	refused	to	go	on	with	it	.
他	会	有	拒绝	到	去	在	和	它	.

他本会拒绝继续下去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θriː] ['eldɪst] [bɔɪz] , ['dʒɑːkəˌmoʊ] , [ˌkrɪstoʊ'fɔːroʊ] , [ænd; ənd]['rɑːkoʊ] ,

As	soon	as	his	three	eldest	boys	,	Giacomo	,	Cristoforo	,	and	Rocco	,
作为	很快	作为	他的	三	长子	男孩们	,	贾科莫	,	克里斯托弗罗	,	和	罗科	,

[wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['tuːtɝz] - [hændz] ,

were	out	of	their	tutors	'	hands	,
是	出去	的	他们的	导师	-	双手	,

他三个最大的儿子，贾科莫、克里斯托弗罗和罗科，一脱离家庭教师的管束，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][sent][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]

in	order	to	get	rid	of	them	he	sent	them	to	the	University	of
在	命令	到	得到	摆脱	的	他们	他	发送	他们	到	这	大学	的

[ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] ,

Salamanca	,
萨拉曼卡	,

为了摆脱他们，他把他们送到了萨拉曼卡大学。

[wer] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][maɪnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr]

where	,	out	of	sight	,	they	were	out	of	mind	,	for	he	thought	no	more
在哪里	,	出去	的	视线	,	他们	是	出去	的	头脑	,	为了	他	想法	不	更多的

[ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

眼不见，心不烦，因为他不再想起他们了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][send][ðem; ðəm][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .

and	did	not	even	send	them	the	means	of	subsistence	.
和	做过	不是	甚至	发送	他们	这	方法	的	生存	.

甚至没有给他们提供生活必需品。

[ɪn] [ðiːz] [streɪts] , ['æftər] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'genst] [ðer; ðər] ['retʃɪd] [plaɪt] ,

In	these	straits	,	after	struggling	for	some	months	against	their	wretched	plight	,
在	这些	海峡	,	后	挣扎	为了	一些	几个月	反对	他们的	可怜	困境	,

在这种困境中，经过几个月与悲惨境遇的斗争，

[ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] , [ænd; ənd][beg][ðer; ðər] [weɪ]

the	lads	were	obliged	to	leave	Salamanca	,	and	beg	their	way
这	小伙子们	是	有义务	到	离开	萨拉曼卡	,	和	求	他们的	方式

[hoʊm] ,

home	,
家	,

这些小伙子们被迫离开萨拉曼卡，一路乞讨回家。

['træmpɪŋ] ['berfʊt] [θruː] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]

tramping	barefoot	through	France	and	Italy	,	till	they	made	their	way	back	to
徒步旅行	赤脚	通过	法国	和	意大利	,	直到	他们	制成	他们的	方式	后退	到

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

他们赤脚跋涉穿过法国和意大利，最终返回罗马。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['hɑːrʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌʌn'kaɪnd][ðæn; ðən]['evər] .

where	they	found	their	father	harsher	and	more	unkind	than	ever	.
在哪里	他们	成立	他们的	父亲	更严厉	和	更多的	不友善	比	曾经	.

他们发现父亲比以往任何时候都更加严厉、更加冷酷无情。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['kleɪmənt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , [feɪmd] [fɔːr; fər]

This	happened	in	the	early	part	of	the	reign	of	Clement	VIII	,	famed	for
这	发生	在	这	早期的	部分	的	这	在位	的	克莱门特	八	,	著名的	为了

[hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] .

his	justice	.
他的	正义	.

这件事发生在以公正著称的克莱门特八世统治初期。

[ðə; ði] [θriː] [jʊθs] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	three	youths	resolved	to	apply	to	him	,
这	三	青年	已解决	到	申请	到	他	,

这三个年轻人决定向他请教。

[tuː; tə][grænt][ðem; ðəm][æn; ən] [ə'laʊəns] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [ɪ'mens] ['ɪnkʌm] .

to	grant	them	an	allowance	out	of	their	father's	immense	income	.
到	授予	他们	一个	津贴	出去	的	他们的	父亲的	巨大	收入	.

从他们父亲的巨额收入中给他们发放生活费。

[ðeɪ] ['kɑːnsɪkwentli] [rɪ'per] [tuː; tə][fræ'skɑːti] , [wer] [ðə; ði][poʊp][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

They	consequently	repaired	to	Frascati	,	where	the	pope	was	building	the	beautiful
他们	最后	已修复	到	弗拉斯卡蒂	,	在哪里	这	教皇	曾是	建筑	这	美丽的

[ˌɑːldoʊˌbræn'diːni] ['vɪlə] ,

Aldobrandini	Villa	,
阿尔多布兰迪尼	别墅	,

于是他们前往弗拉斯卡蒂，教皇正在那里建造美丽的阿尔多布兰迪尼别墅。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðer; ðər] [keɪs] .

and	stated	their	case	.
和	声明	他们的	案件	.

并陈述了他们的理由。

[ðə; ði][poʊp] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðer; ðər][kleɪmz] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [fræn'tʃeskoʊ] ,

The	pope	admitted	the	justice	of	their	claims	,	and	ordered	Francesco	,
这	教皇	承认	这	正义	的	他们的	索赔	,	和	订购	弗朗切斯科	,

教皇承认了他们诉求的正当性，并命令弗朗切斯科

[tuː; tə] [ə'laʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ə; eɪ] [jɪr] .

to	allow	each	of	them	two	thousand	crowns	a	year	.
到	允许	每个	的	他们	二	千	皇冠	一个	年	.

每年给他们每人两千克朗。

[hiː; hi] [ɪn'devər] [baɪ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðɪs] [dɪ'kriː] ,

He	endeavoured	by	every	possible	means	to	evade	this	decree	,
他	努力	经过	每一个	可能的	方法	到	逃避	这	法令	,

他想尽一切办法逃避这项法令。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['poʊps] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [tuː] ['strɪndʒənt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'beɪd] .

but	the	pope's	orders	were	too	stringent	to	be	disobeyed	.
但	这	教皇的	订单	是	也	严格	到	是	违抗命令	.

但教皇的命令过于严厉，不可违抗。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər] ['ɪnfəməs] [kraɪmz] .

About	this	period	he	was	for	the	third	time	imprisoned	for	infamous	crimes	.
关于	这	时期	他	曾是	为了	这	第三	时间	被监禁	为了	臭名昭著的	犯罪	.

大约在这段时间，他因臭名昭著的罪行第三次入狱。

[hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [ðem; ðəm] [ə'gen] [piˈtiʃənd] [ðə; ði][poʊp] , [ə'ledʒ] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər]

His	three	sons	them	again	petitioned	the	pope	,	alleging	that	their	father
他的	三	儿子们	他们	再次	请愿	这	教皇	,	指控	那	他们的	父亲

[dis'ɔnəd] [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] ,

dishonoured	the	family	name	,
蒙羞	这	家庭	姓名	,

他的三个儿子再次向教皇请愿，声称他们的父亲玷污了家族的名声。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['sentəns] ,

and	praying	that	the	extreme	rigour	of	the	law	,	a	capital	sentence	,
和	祈祷	那	这	极端	严格	的	这	法律	,	一个	首都	句子	,

并祈祷法律的极端严苛，即死刑判决，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'fɔːrst] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

should	be	enforced	in	his	case	.
应该	是	强制执行	在	他的	案件	.

应该对他的案件强制执行。

[ðə; ði][poʊp] [prə'naʊnst] [ðɪs] [kən'dʌkt] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] ['oʊdiəs] , [ænd; ənd][droʊv][ðem; ðəm]

The	pope	pronounced	this	conduct	unnatural	and	odious	,	and	drove	them
这	教皇	发音	这	执行	不自然	和	令人厌恶的	,	和	驾驶	他们

[wɪð; wɪθ] ['ɪgnəmɪni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

with	ignominy	from	his	presence	.
和	耻辱	从	他的	在场	.

教皇斥责这种行为不自然、令人憎恶，并将他们羞辱地驱逐出他的面前。

[æz; əz][fɔːr; fər][fræn'tʃɛskoʊ] , [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] [ə'keɪʒənz] ,

As	for	Francesco	,	he	escaped	,	as	on	the	two	previous	occasions	,
作为	为了	弗朗切斯科	,	他	逃脱	,	作为	在	这	二	以前的	场合	,

至于弗朗西斯科，他像前两次一样逃脱了。

[baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

by	the	payment	of	a	large	sum	of	money	.
经过	这	支付	的	一个	大的	和	的	钱	.

通过支付一大笔钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] - [kən'dʌkt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [dɪd][nɑːt]

It	will	be	readily	understood	that	his	sons	'	conduct	on	this	occasion	did	not
它	将要	是	容易	理解	那	他的	儿子们	-	执行	在	这	场合	做过	不是

[ɪm'pruːv] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

improve	their	father's	disposition	towards	them	,
提升	他们的	父亲的	处置	向	他们	,

不难理解，他儿子们在这件事上的行为并没有改善父亲对他们的态度。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendənt] ['penʃənz] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ]

but	as	their	independent	pensions	enabled	them	to	keep	out	of	his	way
但	作为	他们的	独立的	养老金	已启用	他们	到	保持	出去	的	他的	方式

,

,

,

但由于他们有独立的养老金，所以能够避开他。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] [fel] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪn'tensəti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [ʌn'hæpi] ['dɔtɚz] .

his	rage	fell	with	all	the	greater	intensity	on	his	two	unhappy	daughters	.
他的	愤怒	跌倒	和	全部	这	更大的	强度	在	他的	二	不开心	女儿们	.

他的怒火更加强烈地倾泻在他两个不幸的女儿身上。

[ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [suːn] [bɪ'keɪm] [soʊ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði]['eldər] ,

Their	situation	soon	became	so	intolerable	,	that	the	elder	,
他们的	情况	很快	成为	所以	无法容忍	,	那	这	长老	,

他们的处境很快变得难以忍受，以至于年长的

[kən'traivɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði][kloʊz][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n]['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kept] , ['fɔrwɚdɪd]

contriving	to	elude	the	close	supervision	under	which	she	was	kept	,	forwarded
精心策划	到	躲避	这	关闭	监督	在下面	哪个	她	曾是	保留	,	转发

[tuː; tə][ðə; ði][poʊp][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] ,

to	the	pope	a	petition	,
到	这	教皇	一个	请愿	,

她设法摆脱了严密的监视，向教皇递交了一份请愿书。

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði]['kruːəl] ['triːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd] ,

relating	the	cruel	treatment	to	which	she	was	subjected	,
相关	这	残忍的	治疗	到	哪个	她	曾是	受	,

讲述了她所遭受的残酷对待，

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['hoʊlinəs] ['iːðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] [ɔːr] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]

and	praying	His	Holiness	either	to	give	her	in	marriage	or	place	her	in	a
和	祈祷	他的	圣洁	任何一个	到	给	她	在	婚姻	或者	地方	她	在	一个

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

convent	.
修道院	.

并祈求教皇要么将她许配给他人，要么将她送入修道院。

['klemənt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] ;

Clement	VIII	took	pity	on	her	;
克莱门特	八	采取	遗憾	在	她	;

克莱门特八世怜悯她；

[kəm'peld] [fræn'tʃɛskoʊ]['tʃɛntʃi][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['daʊri] [ʌv; əv]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ,

compelled	Francesco	Cenci	to	give	her	a	dowry	of	sixty	thousand	crowns	,
被迫	弗朗切斯科	岑西	到	给	她	一个	嫁妆	的	六十	千	皇冠	,

迫使弗朗切斯科·琴奇给她六万克朗的嫁妆，

[ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər][tuː; tə]['kɑːrloʊ][ˌgɑːbriː'ɛˌliː] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli][ʌv; əv] ['gʊbioʊ] .

and	married	her	to	Carlo	Gabrielli	,	of	a	noble	family	of	Gubbio	.
和	已婚	她	到	卡洛	加布里埃利	,	的	一个	高贵	家庭	的	古比奥	.

并将她嫁给了古比奥贵族家庭的卡洛·加布里埃利。

[fræn'tʃɛskoʊ] ['drɪvn] ['nɪrli] ['fræntɪk][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] ['vɪktɪm] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm]

Francesco	driven	nearly	frantic	with	rage	when	he	saw	this	victim	released	from
弗朗切斯科	驱动	几乎	疯狂的	和	愤怒	什么时候	他	锯	这	受害者	发布	从

[hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .

his	clutches	.
他的	离合器	.

看到受害者从他的魔爪中逃脱，弗朗西斯科几乎怒不可遏。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [deθ] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [tuː] ['ʌðər] [en'kʌmbrənsɪz] :

About	the	same	time	death	relieved	him	from	two	other	encumbrances	:
关于	这	相同的	时间	死亡	松了口气	他	从	二	其他	债务	:

大约在同一时间，死亡也让他摆脱了另外两个负担：

[hɪz; ɪz] [sʌnz] ['rɑːkoʊ][ænd; ənd][ˌkrɪstoʊ'fɔːroʊ][wɜːr; wər] [kɪld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

his	sons	Rocco	and	Cristoforo	were	killed	within	a	year	of	each	other	;
他的	儿子们	罗科	和	克里斯托弗罗	是	被杀	之内	一个	年	的	每个	其他	;

他的两个儿子罗科和克里斯托弗在一年之内相继遇害；

[ðə; ðɪ] ['lætər] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌŋglɪŋ] ['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [huːz] [neɪm] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ;

the	latter	by	a	bungling	medical	practitioner	whose	name	is	unknown	;
这	后者	经过	一个	笨拙	医疗的	实践者	谁	姓名	是	未知	;

后者是由一位不知名的庸医造成的；

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər][baɪ]['pɑːɔːlɔː]['kɔrsoʊ][ˌdiː 'aɪ] ['mæsə] , [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv] [roʊm] .

the	former	by	Paolo	Corso	di	Massa	,	in	the	streets	of	Rome	.
这	以前的	经过	保罗	科尔索	迪	马萨	,	在	这	街道	的	罗马	.

前者由保罗·科索·迪·马萨（Paolo Corso di Massa）在罗马街头拍摄。

[ðɪs] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][fræn'tʃɛskoʊ] , [huːz] ['ævərɪs] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['iːv(ə)n]['æftər]

This	came	as	a	relief	to	Francesco	,	whose	avarice	pursued	his	sons	even	after
这	来了	作为	一个	宽慰	到	弗朗切斯科	,	谁	贪婪	追击	他的	儿子们	甚至	后

[ðer; ðər] [deθ] ,

their	death	,
他们的	死亡	,

这让弗朗切斯科松了一口气，他的贪婪甚至在他儿子们死后仍然纠缠着他们。

[fɑːr][hiː; hi] ['ɪntɪmətid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [priːst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][spend][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ɑːn]['fjuːnərəl]

far	he	intimated	to	the	priest	that	he	would	not	spend	a	farthing	on	funeral
远的	他	暗示	到	这	牧师	那	他	会	不是	花费	一个	法辛	在	葬礼

['sɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

他甚至向牧师暗示，他一分钱都不会花在葬礼上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɔːpəz] - [greɪvz; grɑːvz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

They	were	accordingly	borne	to	the	paupers	'	graves	which	he	had
他们	是	因此	出生	到	这	贫民	-	坟墓	哪个	他	有

[kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

caused	to	be	prepared	for	them	,
导致	到	是	准备	为了	他们	,

于是，他们被送往他事先安排好的贫民墓地。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][bəuθ] [ɪn'tɜːd] ,

and	when	he	saw	them	both	interred	,
和	什么时候	他	锯	他们	两个都	埋葬	,

当他看到他们两人下葬时，

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [rɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

he	cried	out	that	he	was	well	rid	of	such	good	-	for	-	nothing	children	,
他	哭	出去	那	他	曾是	出色地	摆脱	的	这样的	好的	-	为了	-	没有什么	孩子们	,

他大声喊道，摆脱了这些没用的孩子真是太好了！

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv][wɜːr; wər]

but	that	he	should	be	perfectly	happy	only	when	the	remaining	five	were
但	那	他	应该	是	完美	快乐的	仅有的	什么时候	这	其余的	五	是

['berid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ,

buried	with	the	first	two	,
埋葬	和	这	第一的	二	,

但只有当剩下的五个人与前两个人一起下葬时，他才能真正感到满足。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][læst][hiː; hi][hɪm'self] [wʊd] [bɜːrn] [daʊn]

and	that	when	he	had	got	rid	of	the	last	he	himself	would	burn	down
和	那	什么时候	他	有	得到	摆脱	的	这	最后的	他	他自己	会	烧伤	向下

[hɪz; ɪz] ['pæləs] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

his	palace	as	a	bonfire	to	celebrate	the	event	.
他的	宫殿	作为	一个	篝火	到	庆祝	这	事件	.

当他除掉最后一个敌人后，他将亲自烧毁自己的宫殿，作为篝火来庆祝这一事件。

[bʌt; bət][fræn'tʃɛskoʊ] [tʊk] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['dɔːtər] , ['bitrɪs] ['tʃɛntʃi] ,

But	Francesco	took	every	precaution	against	his	second	daughter	,	Beatrice	Cenci	,
但	弗朗切斯科	采取	每一个	预防	反对	他的	第二	女儿	,	贝娅特丽丝	岑西	,

但弗朗切斯科对他的二女儿贝娅特丽丝·琴奇采取了各种预防措施。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eldər]['sɪstər] .

following	the	example	of	her	elder	sister	.
下列的	这	例子	的	她	长老	姐姐	.

她效仿姐姐的做法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

She	was	then	a	child	of	twelve	or	thirteen	years	of	age	,
她	曾是	然后	一个	孩子	的	十二	或者	十三	年	的	年龄	,

当时她只有十二三岁。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] .

beautiful	and	innocent	as	an	angel	.
美丽的	和	清白的	作为	一个	天使	.

美丽纯洁，如同天使。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [fer] [her] , [ə; eɪ] ['bjuːti] [siːn] [soʊ] ['rerli] [ɪn] ['ɪtəli] , [ðæt] [rɑːfaɪɛl] ,

Her	long	fair	hair	,	a	beauty	seen	so	rarely	in	Italy	,	that	Raffaelle	,
她	长的	公平的	头发	,	一个	美丽	已见	所以	很少	在	意大利	,	那	拉斐尔	,

她那头金色的长发，在意大利是如此罕见的美人，以至于拉斐尔.....

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪn] , [hæz; həz][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [mə'dɑːnə] , ['kɜːtənd] [ə; eɪ]

believing	it	divine	,	has	appropriated	it	to	all	his	Madonnas	,	curtained	a
相信	它	神圣的	,	有	挪用	它	到	全部	他的	麦当娜	,	帘幕	一个

['lʌvli] ['fɔːrhed] ,

lovely	forehead	,
迷人的	前额	,

他认为这是神圣的，便将其用于他所有的圣母像，并用帷幔遮盖了美丽的额头。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['floʊɪŋ] ['lɑːks] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

and	fell	in	flowing	locks	over	her	shoulders	.
和	跌倒	在	流动	锁	超过	她	肩膀	.

长发如瀑布般垂落在她的肩上。

[hɜːr; hər] ['æʒər] [aɪz] [bɔːr] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['mɪd(ə)l] [haɪt] ,

Her	azure	eyes	bore	a	heavenly	expression	;	she	was	of	middle	height	,
她	蔚蓝	眼睛	钻孔	一个	天上	表达	;	她	曾是	的	中间	高度	,

[ɪk'skwɪzɪtli¸'ekskwɪzɪtli] [prə'pɔːrʃənd] ;

exquisitely	proportioned	;
精美绝伦	比例匀称	;

她湛蓝的眼睛里透着天籁之音；她身材中等，比例匀称；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rer] ['moʊmənts] [wen] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ə'laʊd] [hɜːr; hər]

and	during	the	rare	moments	when	a	gleam	of	happiness	allowed	her
和	期间	这	稀有的	时刻	什么时候	一个	闪耀	的	幸福	允许	她

['nætʃ(ə)rəl] ['kærəktər] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪt'self] ,

natural	character	to	display	itself	,
自然的	特点	到	展示	本身	,

而在极少数情况下，当她脸上闪过一丝幸福的光芒，让她的天性得以展现时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪvli] , ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd] [¸sɪmpə'θetɪk] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪ'vɪnst]

she	was	lively	,	joyous	,	and	sympathetic	,	but	at	the	same	time	evinced
她	曾是	热闹	,	欢乐	,	和	交感神经	,	但	在	这	相同的	时间	表现出

[ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][¸dɪspə'zɪʃ(ə)n] .

a	firm	and	decided	disposition	.
一个	公司	和	决定	处置	.

她活泼开朗，富有同情心，但同时也表现出坚定果断的性格。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌstədi] ,

To	make	sure	of	her	custody	,
到	制作	当然	的	她	保管	,

为了确保她获得监护权，

[fræn'tʃɛskoʊ] [kept] [hɜːr; hər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ə'pɑːrtmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

Francesco	kept	her	shut	up	in	a	remote	apartment	of	his	palace	,
弗朗切斯科	保留	她	关闭	向上	在	一个	偏僻的	公寓	的	他的	宫殿	,

弗朗西斯科把她囚禁在宫殿里一间偏僻的公寓里。

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zeʃn] .

the	key	of	which	he	kept	in	his	own	possession	.
这	钥匙	的	哪个	他	保留	在	他的	自己的	拥有	.

他把钥匙保存在自己手中。

[ðer; ðər] , [hɜːr; hər] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l]['dʒeɪlər] ['deɪli] [brɔːt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [fuːd] .

There	,	her	unnatural	and	inflexible	gaoler	daily	brought	her	some	food	.
那里	,	她	不自然	和	不灵活的	看守	日常的	带来	她	一些	食物	.

在那里，她那不自然、不灵活的狱卒每天都会给她送些食物。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [¸θɜːr'tiːn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] ,

Up	to	the	age	of	thirteen	,	which	she	had	now	reached	,
向上	到	这	年龄	的	十三	,	哪个	她	有	现在	达到	,

直到她十三岁，也就是她现在的年龄，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'striːm] ['hɑːrʃnəs] [ænd; ənd] [sɪ'verəti]

he	had	behaved	to	her	with	the	most	extreme	harshness	and	severity
他	有	表现	到	她	和	这	最多	极端	严厉	和	严重性

; [bʌt; bət] [naʊ] ,

;	but	now	,
;	但	现在	,

他曾对她极其苛刻严厉；但现在，

[tuː; tə] [pʊr] ['biːətrɪsɪz] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi][ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

to	poor	Beatrice's	great	astonishment	,	he	all	at	once	became	gentle	and
到	贫穷的	比阿特丽斯的	伟大的	惊讶	,	他	全部	在	一次	成为	温和的	和

['iːv(ə)n] ['tendər] .

even	tender	.
甚至	投标	.

令可怜的贝阿特丽斯大吃一惊的是，他突然变得温柔体贴，甚至可以说是温柔了。

['bitrɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][noʊ][lɔːŋgər] ; [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪk'spændɪd][laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] ; [ænd; ənd]

Beatrice	was	a	child	no	longer	;	her	beauty	expanded	like	a	flower	;	and
贝娅特丽丝	曾是	一个	孩子	不	更长	;	她	美丽	扩展	喜欢	一个	花	;	和

[fræn'tʃɛskoʊ] ,

Francesco	,
弗朗切斯科	,

贝娅特丽丝不再是孩子了；她的美貌如花朵般绽放；而弗朗切斯科，

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][noʊ][kraɪm] , [haʊ'evər] ['heɪnəs] , [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

a	stranger	to	no	crime	,	however	heinous	,	had	marked	her	for	his	own
一个	陌生人	到	不	犯罪	,	然而	令人发指的	,	有	标记	她	为了	他的	自己的

.

:
.

一个对犯罪毫不陌生的人，无论犯下多么滔天罪行，都已将她视为自己的目标。

[brɔːt] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [ʌn'edʒukeɪtɪd] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl][sə'saɪəti] , ['iːv(ə)n] [ðæt]

Brought	up	as	she	had	been	,	uneducated	,	deprived	of	all	society	,	even	that
带来	向上	作为	她	有	到过	,	未受过教育	,	被剥夺的	的	全部	社会	,	甚至	那

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] ,

of	her	stepmother	,
的	她	后妈	,

她从小就生活在这样的环境中，没有受过教育，被剥夺了所有社交权利，甚至连继母的社交生活也没有。

['bitrɪs] [nuː] [nɑːt] [gʊd] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] : [hɜːr; hər]['ruːɪn][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə]

Beatrice	knew	not	good	from	evil	:	her	ruin	was	comparatively	easy	to
贝娅特丽丝	知道	不是	好的	从	邪恶的	:	她	废墟	曾是	比较	简单的	到

['kʌmpəs] ;

compass	;
罗盘	;

贝阿特丽丝不识善恶：她的毁灭相对容易预料；

[jet] [fræn'tʃɛskoʊ] , [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['pɜːrpəs] , [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət]

yet	Francesco	,	to	accomplish	his	diabolical	purpose	,	employed	all	the	means	at
然而	弗朗切斯科	,	到	完成	他的	邪恶的	目的	,	受雇	全部	这	方法	在

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

his	command	.
他的	命令	.

然而，弗朗切斯科为了实现他邪恶的目的，动用了一切手段。

['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]

Every	night	she	was	awakened	by	a	concert	of	music	which	seemed	to	come
每一个	夜晚	她	曾是	觉醒	经过	一个	音乐会	的	音乐	哪个	似乎	到	来

[frʌm; frəm]['pærədaɪs] .

from	Paradise	.
从	天堂	.

每晚她都会被仿佛来自天堂的音乐会唤醒。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [hiː; hi][left][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [bɪ'liːf] ,

When	she	mentioned	this	to	her	father	,	he	left	her	in	this	belief	,
什么时候	她	提及	这	到	她	父亲	,	他	左边	她	在	这	信仰	,

当她把这件事告诉父亲时，父亲却让她继续这样想下去。

['ædɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pru:vd] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'bi:diənt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] [baɪ] ['hev(ə)nli]
adding **that** **if** **she** **proved** **gentle** **and** **obedient** **she** **would** **be** **rewarded** **by** **heavenly**
添加 那 如果 她 已证实 温和的 和 听话 她 会 是 奖励 经过 天上

[saɪts] ,
sights **,**
景点 ,

并补充说，如果她表现得温柔顺从，将会获得天堂般的景象作为奖赏。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hev(ə)nli] [saʊndz] .
as **well** **as** **heavenly** **sounds** **.**
作为 出色地 作为 天上 声音 .

以及天籁之音。

[wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzɪŋ] ,
One **night** **it** **came** **to** **pass** **that** **as** **the** **young** **girl** **was** **reposing** **,**
一 夜晚 它 来了 到 经过 那 作为 这 年轻的 女孩 曾是 休息 ,

一天晚上，小女孩正在休息时，

[hɜ:r; hər] [hed] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['elboʊ] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]
her **head** **supported** **on** **her** **elbow** **,** **and** **listening** **to** **a** **delightful**
她 头 有 在 她 弯头 , 和 聆听 到 一个 愉快

['hɑ:rməni] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɔ:r] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] ,
harmony **,** **the** **chamber** **door** **suddenly** **opened** **,**
和谐 , 这 房间 门 突然 打开 ,

她用手肘托着头，听着悦耳动听的和声，这时房门突然开了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv]
and **from** **the** **darkness** **of** **her** **own** **room** **she** **beheld** **a** **suite** **of**
和 从 这 黑暗 的 她 自己的 房间 她 观看 一个 套房 的

[ə'pɑ:rtmənts] ['brɪliəntli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ,
apartments **brilliantly** **illuminated** **,**
公寓 精彩 照明 ,

她从自己房间的黑暗中望去，看到一排公寓灯火通明。

[ænd; ənd] ['senʃuəs] [wɪð; wɪθ] ['pə:fju:mz] ; ['bju:tɪf(ə)l] [jʊθs] [ænd; ənd]['gɜ:lz] , [hæf][klæd] ,
and **sensuous** **with** **perfumes** **;** **beautiful** **youths** **and** **girls** **,** **half** **clad** **,**
和 感性的 和 香水 ; 美丽的 青年 和 女孩们 , 一半 覆膜 ,

香气扑鼻，充满感官享受；俊美的青年和少女，衣着暴露。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['^aidəj][ænd; ənd] [rɑ:faɪɛl] ,
such **as** **she** **had** **seen** **in** **the** **pictures** **of** **Guido** **and** **Raffaelle** **,**
这样的 作为 她 有 已见 在 这 图片 的 圭多 和 拉斐尔 ,

就像她在圭多和拉斐尔的照片中看到的那样，

[mu:vd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [ði:z] [ə'pɑ:rtmənts] , ['si:mɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] :
moved **to** **and** **fro** **in** **these** **apartments** **,** **seeming** **full** **of** **joy** **and** **happiness** **:**
已搬 到 和 弗 在 这些 公寓 , 似乎 满的 的 喜悦 和 幸福 :

他们在这些公寓里来回走动，看起来充满了喜悦和幸福：

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ministəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][fræn'tʃɛskoʊ] , [hu:] , [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
these **were** **the** **ministers** **to** **the** **pleasures** **of** **Francesco** **,** **who** **,** **rich** **as** **a**
这些 是 这 部长们 到 这 快乐 的 弗朗切斯科 , WHO , 富有的 作为 一个

[kɪŋ] ,
king **,**
国王 ,

这些人是弗朗切斯科的侍从，弗朗切斯科本人富可敌国。

['evri] [naɪt] ['revəld] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:dʒi:z] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['revəlz] [ʌv; əv] [lu:'kri:ʃə] ,
every **night** **revelled** **in** **the** **orgies** **of** **Alexander** **,** **the** **wedding** **revels** **of** **Lucrezia** **,**
每一个 夜晚 尽情狂欢 在 这 狂欢 的 亚历山大 , 这 婚礼 揭秘 的 卢克雷齐娅 ,

每晚都沉浸在亚历山大的狂欢作乐和卢克雷齐娅的婚礼庆典中，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz][ʌv; əv][taiˈbiːriəs][æt; ət][kəˈpriː] .

and	the	excesses	of	Tiberius	at	Capri	.
和	这	过剩	的	提比略	在	卡普里	.

以及提比略在卡普里岛的暴行。

[ˈæftər][æn; ən][ˈaʊər] , [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˈdʌktɪv] [ˈvɪʒ(ə)n] [ˈvænɪʃt] ,

After	an	hour	,	the	door	closed	,	and	the	seductive	vision	vanished	,
后	一个	小时	,	这	门	关闭	,	和	这	诱人的	想象	消失了	,

一个小时后，门关上了，那诱人的身影消失了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈbitrɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] .

leaving	Beatrice	full	of	trouble	and	amazement	.
离开	贝娅特丽丝	满的	的	麻烦	和	惊愕	.

留下贝娅特丽丝满心困惑和惊讶。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [əˈgen] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] , [ˈoʊnli] , [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn]

The	night	following	,	the	same	apparition	again	presented	itself	,	only	,	on	this	occasion
这	夜晚	下列的	,	这	相同的	幻影	再次	呈现	本身	,	仅有的	,	在	这	场合

,

,

,

次日晚间，同样的幻影再次出现，只是这一次，

[fræn'tʃɛskoʊ][ˈtʃɛntʃi] , [ʌnˈdrest] , [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔtɝz] [roʊm][ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə]

Francesco	Cenci	,	undressed	,	entered	his	daughter's	roam	and	invited	her	to
弗朗切斯科	岑西	,	脱光衣服	,	进入	他的	女儿的	漫游	和	受邀	她	到

[dʒɔɪn][ðə; ði] [feɪt] .

join	the	fete	.
加入	这	宴请	.

弗朗切斯科·琴奇脱光衣服，走进女儿的房间，邀请她参加庆祝活动。

[ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ˈbitrɪs] [jet] [pərˈsiːvd] [ðə; ði][ˌɪmprəˈpraɪəti][ʌv; əv] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə]

Hardly	knowing	what	she	did	,	Beatrice	yet	perceived	the	impropriety	of	yielding	to
几乎	会心	什么	她	做过	,	贝娅特丽丝	然而	感知	这	不当行为	的	屈服	到

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðɝz] [wɪʃɪz] :

her	father's	wishes	:
她	父亲的	愿望	:

尽管贝阿特丽斯几乎不知道自己做了什么，但她已经意识到顺从父亲的意愿是不合适的：

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] , [nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈstepmʌðər] , [luːˈkriːʃə] [pɛˈtroʊni] , [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðiːz]

she	replied	that	,	not	seeing	her	stepmother	,	Lucrezia	Petroni	,	among	all	these
她	回复	那	,	不是	看到	她	后妈	,	卢克雷齐娅	佩特罗尼	,	之中	全部	这些

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

她回答说，在所有这些女人中，她没有看到她的继母卢克雷齐娅·佩特罗尼。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][bed][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ]['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə]

she	dared	not	leave	her	bed	to	mix	with	persons	who	were	unknown	to
她	敢于	不是	离开	她	床	到	混合	和	人	WHO	是	未知	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她不敢离开床，去和陌生人接触。

[fræn'tʃɛskoʊ] ['θretnd] [ænd; ənd] [preɪd] , [bʌt; bət] [θrets] [ænd; ənd] [prerz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ]

Francesco	threatened	and	prayed	,	but	threats	and	prayers	were	of	no
弗朗切斯科	威胁	和	祈祷	,	但	威胁	和	祈祷	是	的	不

[əˈveɪl] .

avail	.
可用	.

弗朗西斯科威胁并祈祷，但威胁和祈祷都无济于事。

['bitrɪs]	[ræpt]	[hɜːr'self]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bedkloʊðz]	,	[ænd; ənd]	['ɑːbstɪnətli]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[tuː; tə]
Beatrice	**wrapped**	**herself**	**up**	**in**	**the**	**bedclothes**	**,**	**and**	**obstinately**	**refused**	**to**
贝娅特丽丝	包装	她自己	向上	在	这	床上用品	,	和	顽固地	拒绝	到

[ə'beɪ]	.
obey	**.**
服从	.

贝阿特丽丝把自己裹在被子里，固执地拒绝服从。

[ðə; ði][nekst]	[naɪt]	[ʃiː; ʃi]	[θruː]	[hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər][bed]	[wɪ'ðaʊt]	[ʌn'dresɪŋ]	.
The	**next**	**night**	**she**	**threw**	**herself**	**on**	**her**	**bed**	**without**	**undressing**	**.**
这	下一个	夜晚	她	扔	她自己	在	她	床	没有	脱衣服	.

第二天晚上，她没脱衣服就直接倒在了床上。

[æt; ət][ðə; ði]	[ə'kʌstəmd]	['aʊər][ðə; ði]	[dɔːr]	['oʊpənd]	,	[ænd; ənd][ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l]['spektək(ə)l]
At	**the**	**accustomed**	**hour**	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**the**	**nocturnal**	**spectacle**
在	这	习惯	小时	这	门	打开	,	和	这	夜	奇观

[ˌriːə'piəd]	.
reappeared	**.**
再次出现	.

到了惯常的时间，门开了，夜间的景象再次出现。

[ðɪs]	[taɪm]	,	[luː'kriːʃə]	[pɛ'troʊni][wʌz; wəz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[huː]	[pæst]	[bɪ'fɔːr]	['biːətrɪsɪz]	[dɔːr]	;
This	**time**	**,**	**Lucrezia**	**Petroni**	**was**	**among**	**the**	**women**	**who**	**passed**	**before**	**Beatrice's**	**door**	**;**
这	时间	,	卢克雷齐娅	佩特罗尼	曾是	之中	这	女性	WHO	通过了	前	比阿特丽斯的	门	;

这一次，卢克雷齐娅·佩特罗尼也来到了贝娅特丽丝的门前；

['vaɪələns]	[hæd; həd]	[kəm'peld]	[hɜːr; hər][tuː; tə]	[ˌʌndər'goʊ]	[ðɪs]	[hjuːˌmɪli'eɪʃn]	.
violence	**had**	**compelled**	**her**	**to**	**undergo**	**this**	**humiliation**	**.**
暴力	有	被迫	她	到	经历	这	屈辱	.

暴力迫使她遭受这种羞辱。

['bitrɪs]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[fɑːr]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	[blʌʃiz]	[ænd; ənd][hɜːr; hər]	[terz]	.
Beatrice	**was**	**too**	**far**	**off**	**to**	**see**	**her**	**blushes**	**and**	**her**	**tears**	**.**
贝娅特丽丝	曾是	也	远的	离开	到	看	她	脸红	和	她	眼泪	.

贝娅特丽丝离得太远，看不到她脸上的红晕和眼泪。

[fræn'tʃeskoʊ]	['pɔɪntɪd]	[aʊt][hɜːr; hər]	['stepmʌðər]	,	[huːm]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[lækt]	[fɔːr; fər][ɪn][veɪn][ðə; ði]
Francesco	**pointed**	**out**	**her**	**stepmother**	**,**	**whom**	**she**	**had**	**lacked**	**for**	**in**	**vain**	**the**
弗朗切斯科	尖	出去	她	后妈	,	谁	她	有	缺乏	为了	在	徒劳	这

['priːviəs]	['iːvnɪŋ]	;
previous	**evening**	**;**
以前的	晚上	;

弗朗西斯科指着她的继母，她前一天晚上徒劳地没有见到继母；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər]	[meɪk]	['eni]	[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]	,	[hiː; hi][led][hɜːr; hər]	,	['kʌvərd]
and	**as**	**she**	**could**	**no**	**longer**	**make**	**any**	**opposition**	**,**	**he**	**led**	**her**	**,**	**covered**
和	作为	她	可以	不	更长	制作	任何	反对	,	他	引领	她	,	涵盖

[wɪð; wɪθ]	[blʌʃiz]	[ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n]	,
with	**blushes**	**and**	**confusion**	**,**
和	脸红	和	困惑	,

她已无力反抗，只好带着她，脸上满是羞涩和困惑。

['ɪntuː][ðə; ði]	['mɪd(ə)l][ʌv; əv]	[ðɪs]	['ɔːrdʒi]	.
into	**the**	**middle**	**of**	**this**	**orgy**	**.**
进入	这	中间	的	这	狂欢	.

进入这场狂欢之中。

['bitrɪs]	[ðer; ðər]	[sɔː]	[ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd]	['ɪnfəməs]	[θɪŋz]	. . . .
Beatrice	**there**	**saw**	**incredible**	**and**	**infamous**	**things**	**. . . .**
贝娅特丽丝	那里	锯	极好的	和	臭名昭著的	事物	. . . .

贝娅特丽丝在那里目睹了令人难以置信且臭名昭著的事情……

[ˌnevərðə'les] , [ʃi:; ʃi][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] : [æn; ən]['ɪnwərd] [vɔɪs] [toʊld][hɜ:r; hər]

Nevertheless	,	she	resisted	a	long	time	:	an	inward	voice	told	her
尽管如此	,	她	抵抗	一个	长的	时间	:	一个	向内	嗓音	讲述	她

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)l] ;

that	this	was	horrible	;
那	这	曾是	可怕	;

然而，她抗拒了很久：内心有个声音告诉她，这太可怕了；

[bʌt; bət][fræn'tʃɛskoʊ][hæd; həd][ðə; ði] [slɔ:] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['di:mən] .

but	Francesco	had	the	slaw	persistence	of	a	demon	.
但	弗朗切斯科	有	这	凉拌卷心菜	持久性	的	一个	恶魔	.

但弗朗西斯科却有着魔鬼般的执着。

[tu:; tə] [ði:z] [saɪts] , ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɜ:r; hər] ['pæʃnz] , [hi:; hi] ['ædɪd] ['herɪsi:z]

To	these	sights	,	calculated	to	stimulate	her	passions	,	he	added	heresies
到	这些	景点	,	计算	到	刺激	她	激情	,	他	额外	异端

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][wɔ:rp][hɜ:r; hər][maɪnd] ;

designed	to	warp	her	mind	;
设计	到	经	她	头脑	;

除了这些旨在激发她激情的景象之外，他还加入了旨在扭曲她思想的异端邪说；

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [seɪnts] ['venəˌreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɪʃu:]

he	told	her	that	the	greatest	saints	venerated	by	the	Church	were	the	issue
他	讲述	她	那	这	最	圣徒	受人尊敬	经过	这	教会	是	这	问题

[ʌv; əv] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] ,

of	fathers	and	daughters	,
的	父亲们	和	女儿们	,

他告诉她，教会所敬仰的最伟大的圣人都是父女所生的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ['bitrɪs] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]

and	in	the	end	Beatrice	committed	a	crime	without	even	knowing	it	to	be
和	在	这	结尾	贝娅特丽丝	坚定的	一个	犯罪	没有	甚至	会心	它	到	是

[ə; eɪ][sɪn] .

a	sin	.
一个	罪	.

最终，贝阿特丽斯犯下了罪行，甚至在她自己都不知道那是罪过的情况下。

[hɪz; ɪz][bru:'tæləti] [ðen] [nu:] [noʊ] [baʊndz] .

His	brutality	then	knew	no	bounds	.
他的	残酷	然后	知道	不	界限	.

他当时的残暴行径毫无底线。

[hi:; hi] [fɔ:rst] [lu:'kri:ʃə] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [bed] ,

He	forced	Lucrezia	and	Beatrice	to	share	the	same	bed	,
他	强制	卢克雷齐娅	和	贝娅特丽丝	到	分享	这	相同的	床	,

他强迫卢克雷齐娅和贝娅特丽丝同床共枕。

['θretnɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dis'kləuzd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [baɪ][ə; eɪ]

threatening	his	wife	to	kill	her	if	she	disclosed	to	his	daughter	by	a
威胁	他的	妻子	到	杀	她	如果	她	披露	到	他的	女儿	经过	一个

['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['oʊdiəs] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntərkɔ:rs] .

single	word	that	there	was	anything	odious	in	such	an	intercourse	.
单身的	单词	那	那里	曾是	任何事物	令人厌恶的	在	这样的	一个	交往	.

他威胁妻子，如果她向女儿透露哪怕一个字，说这种性行为有任何可憎之处，他就杀了她。

[soʊ] ['mætərz] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] .

So	matters	went	on	for	about	three	years	.
所以	事情	去	在	为了	关于	三	年	.

事情就这样持续了大约三年。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fræn'tʃɛskoʊ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði]

At	this	time	Francesco	was	obliged	to	make	a	journey	,	and	leave	the
在	这	时间	弗朗切斯科	曾是	有义务	到	制作	一个	旅行	,	和	离开	这

['wɪmɪn] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [fri:] .

women	alone	and	free	.
女性	独自的	和	自由的	.

这时，弗朗切斯科不得不外出旅行，留下妇女们独自一人，享受自由。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [lu:'kri:ʃə] [dɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] ['bitrɪs] [æn; ən] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	first	thing	Lucrezia	did	was	to	enlighten	Beatrice	an	the	infamy	of	the
这	第一的	事物	卢克雷齐娅	做过	曾是	到	开导	贝娅特丽丝	一个	这	骂名	的	这

[laɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ;

life	they	were	leading	;
生活	他们	是	领导	;

卢克雷齐娅做的第一件事就是让贝娅特丽丝明白她们所过的生活有多么可耻;

[ðeɪ] [ðen] [tə'geðər] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊp] ,

they	then	together	prepared	a	memorial	to	the	pope	,
他们	然后	一起	准备	一个	纪念馆	到	这	教皇	,

然后他们共同准备了一份献给教皇的纪念文稿。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [bloʊz] [ænd; ənd] ['autreidʒz] [ðeɪ]

in	which	they	laid	before	him	a	statement	of	all	the	blows	and	outrages	they
在	哪个	他们	铺设	前	他	一个	陈述	的	全部	这	打击	和	暴行	他们

[hæd; həd] ['sʌfərd] .

had	suffered	.
有	遭受	.

他们向他陈述了他们所遭受的所有打击和凌辱。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] , [fræn'tʃɛskoʊ] ['tʃɛntʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [prɪ'kɔ:ʃənz] ; ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'baʊt]

But	,	before	leaving	,	Francesco	Cenci	had	taken	precautions	;	every	person	about
但	,	前	离开	,	弗朗切斯科	岑西	有	已采取	防范措施	;	每一个	人	关于

[ðə; ði] [poʊp] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [peɪ] ,

the	pope	was	in	his	pay	,
这	教皇	曾是	在	他的	支付	,

但是，在离开之前，弗朗切斯科·琴奇已经做好了防范措施；教皇身边的每个人都在他的掌控之中。

[ɔ:r] [hoʊpt] [tu:; tə] [bi:; bi] .

or	hoped	to	be	.
或者	希望	到	是	.

或者希望如此。

[ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] ['nevər] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [pʊr] ['wɪmɪn] ,

The	petition	never	reached	His	Holiness	,	and	the	two	poor	women	,
这	请愿	绝不	达到	他的	圣洁	,	和	这	二	贫穷的	女性	,

请愿书最终未能送达教宗手中，两位可怜的妇女.....

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['klemənt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [hæd; həd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['fɑ:rmər] [ə'keɪʒn] ['drɪvn] ['dʒɑ:kəˌmoʊ] ,

remembering	that	Clement	VIII	had	on	a	farmer	occasion	driven	Giacomo	,
记住	那	克莱门特	八	有	在	一个	农民	场合	驱动	贾科莫	,

- , [ænd; ənd] ['rɑ:koʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

Cristaforo	,	and	Rocco	from	his	presence	,
-	,	和	罗科	从	他的	在场	,

还记得克莱门特八世曾在一次与农民的会面中将贾科莫、克里斯塔福罗和罗科赶出他的视线吗?

[θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [proʊ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz]

thought	they	were	included	in	the	same	proscription	,	and	looked	upon	themselves
想法	他们	是	包括	在	这	相同的	禁令	,	和	看起来	之上	他们自己

[æz; əz] [ə'bændənd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [feɪt] .

as	abandoned	to	their	fate	.
作为	弃	到	他们的	命运	.

他们认为自己也被列入了同样的禁令范围，并且认为自己只能听天由命。

[wen] ['mætərz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] , ['dʒɑ:kə,moʊ] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz]
When matters were in this state , Giacomo , taking advantage of his father's
什么时候 事情 是 在 这 状态 , 贾科莫 , 采取 优势 的 他的 父亲的
['æbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

事情发展到这种地步时，贾科莫趁着父亲不在家，

[keɪm] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [æn; ən]['æbi, 'ɑ:bə] [neɪmd]
came to pay them a visit with a friend of his , an abbe named
来了 到 支付 他们 一个 访问 和 一个 朋友 的 他的 , 一个 阿贝 命名
['gwɛrə] :
Guerra :
格拉 :

他带着一位名叫格拉的神父朋友来拜访他们：

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv][ɔ:r] ['twenti] - [sɪks] ,
he was a young man of twenty - five or twenty - six ,
他 曾是 一个 年轻的 男人 的 二十 - 五 或者 二十 - 六 ,

他当时是个二十五六岁的年轻人，

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l]['fæməliz] [ɪn] [roʊm] , [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld] ,
belonging to one of the most noble families in Rome , of a bold ,
属于 到 一 的 这 最多 高贵 家庭 在 罗马 , 的 一个 大胆的 ,

出身于罗马最显赫的家族之一，性格大胆，

['rezəlu:t] , [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['kærəktər] , [ænd; ənd]['aɪdə,laɪzd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['roʊmən] ['leɪdiz] [fɔ:r; fər]
resolute , and courageous character , and idolised by all the Roman ladies for
坚决 , 和 勇敢 特点 , 和 偶像化 经过 全部 这 罗马 女士们 为了
[hɪz; ɪz] ['bju:ti] .
his beauty .
他的 美丽 .

他性格坚毅勇敢，俊美绝伦，深受罗马所有女士的喜爱。

[tu:; tə]['klæsɪk(ə)l] [fitʃər] [hi:; hi] ['ædɪd] [blu:] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][poʊ'etɪk] ['sentɪmənt] ; [hɪz; ɪz] [her]
To classical features he added blue eyes swimming in poetic sentiment ; his hair
到 古典 特征 他 额外 蓝色的 眼睛 游泳 在 诗意的 情绪 ; 他的 头发
[wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fer] ,
was long and fair ,
曾是 长的 和 公平的 ,

他五官俊朗，蓝眼睛里闪烁着诗意的光芒；他有一头长长的金发。

[wɪð; wɪθ] ['tʃesnʌt] [bɪrd] [ænd; ənd] ['aɪ,braʊz] ; [,eɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪ:z] [ət'rækʃnz] [ə; eɪ] ['haɪli]
with chestnut beard and eyebrows ; add to these attractions a highly
和 板栗 胡须 和 眉毛 ; 添加 到 这些 景点 一个 高度
['edʒukeɪtɪd][maɪnd] ,
educated mind ,
受过教育 头脑 ,

他有着栗色的胡须和眉毛；此外，他还拥有渊博的学识。

['nætʃ(ə)rəl] ['eləkwəns] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] ,
natural eloquence expressed by a musical and penetrating voice ,
自然的 口才 表达 经过 一个 音乐 和 渗透 嗓音 ,

浑然天成的雄辩之才，以富有音乐性和穿透力的嗓音表达出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [fɔ:rm][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][mɑ:n'si:njər][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ['gwɛrə] .
and the reader may form some idea of Monsignor the Abbe Guerra .
和 这 读者 可能 形式 一些 主意 的 阁下 这 阿贝 格拉 .

读者或许能对格拉神父主教有一番了解。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] ['bitrɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

No	sooner	had	he	seen	Beatrice	than	he	fell	in	love	with	her	.
不	很快	有	他	已见	贝娅特丽丝	比	他	跌倒	在	爱	和	她	.

他一见到贝阿特丽斯就爱上了她。

[ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst]

On	her	side	,	she	was	not	slow	to	return	the	sympathy	of	the	young	priest
在	她	边	,	她	曾是	不是	慢的	到	返回	这	同情	的	这	年轻的	牧师

.

:

.

她很快就回应了这位年轻神父的同情。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [trent] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [held][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

The	Council	of	Trent	had	not	been	held	at	that	time	,
这	理事会	的	特伦特	有	不是	到过	握住	在	那	时间	,

当时特伦托会议尚未召开。

['kɑːnsɪkwentli] [iˌkliːzi'æstiks] [wɜːr; wər][nɑːt] [pri'kluːdid] [frʌm; frəm] ['mærɪdʒ] .

consequently	ecclesiastics	were	not	precluded	from	marriage	.
最后	教会人士	是	不是	排除	从	婚姻	.

因此，神职人员并未被禁止结婚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][fræn'tʃɛskoʊ][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['gwɛrə]

It	was	therefore	decided	that	on	the	return	of	Francesco	the	Abbe	Guerra
它	曾是	所以	决定	那	在	这	返回	的	弗朗切斯科	这	阿贝	格拉

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mænd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['bitrɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

should	demand	the	hand	of	Beatrice	from	her	father	,
应该	要求	这	手	的	贝娅特丽丝	从	她	父亲	,

因此，他们决定，弗朗切斯科回来后，格拉神父应该向贝娅特丽丝的父亲提亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɑːn] ,

and	the	women	,	happy	in	the	absence	of	their	master	,	continued	to	live	on	,
和	这	女性	,	快乐的	在	这	缺席	的	他们的	掌握	,	持续	到	居住	在	,

而那些妇女们，因为主人不在，反而过得更快乐了，继续过着她们的生活。

['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .

hoping	for	better	things	to	come	.
希望	为了	更好的	事物	到	来	.

希望未来会更好。

['æftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [fræn'tʃɛskoʊ] [rɪ'tɜːrnd] .

After	three	or	four	months	,	during	which	no	one	knew	where	he	was	,	Francesco	returned	.
后	三	或者	四	几个月	,	期间	哪个	不	一	知道	在哪里	他	曾是	,	弗朗切斯科	返回	.

在三四个月的时间里，没有人知道他去了哪里，弗朗西斯科回来了。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [naɪt] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['bitrɪs] ;

The	very	first	night	,	he	wished	to	resume	his	intercourse	with	Beatrice	;
这	非常	第一的	夜晚	,	他	希望	到	恢复	他的	交往	和	贝娅特丽丝	;

第一晚，他就想和贝娅特丽丝恢复性生活；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ,

but	she	was	no	longer	the	same	person	,
但	她	曾是	不	更长	这	相同的	人	,

但她已不再是以前的她了。

[ðə; ði]['tɪmɪd][ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [tʃaɪld][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][dɪ'saɪdɪd] [wɪl] ;

the	timid	and	submissive	child	had	become	a	girl	of	decided	will	;
这	胆小	和	顺从者	孩子	有	变得	一个	女孩	的	决定	将要	;

那个胆怯顺从的孩子变成了一个意志坚定的女孩;

[strɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] , [ʃi:; ʃi][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ə'laɪk] [prerz] ,

strong	in	her	love	for	the	abbe	,	she	resisted	alike	prayers	,
强的	在	她	爱	为了	这	阿贝	,	她	抵抗	同样	祈祷	,

[θrets] , [ænd; ənd] [bloʊz] .

threats	,	and	blows	.
威胁	,	和	打击	.

她对神父的爱如此坚定，无论祈祷、威胁还是殴打，她都毫不畏惧。

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][fræn'tʃɛskoʊ] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:m] [hi:; hi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [bi'treiŋ]

The	wrath	of	Francesco	fell	upon	his	wife	,	whom	he	accused	of	betraying
这	愤怒	的	弗朗切斯科	跌倒	之上	他的	妻子	,	谁	他	被告	的	背叛

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

弗朗切斯科的怒火倾泻在妻子身上，他指责妻子背叛了他;

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['θræʃɪŋ] .

he	gave	her	a	violent	thrashing	.
他	给予	她	一个	暴力	猛烈抽打	.

他狠狠地揍了她一顿。

[lu:'kri:ʃə] [pɛ'troʊni][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['roʊmən][ʃi:; ʃi] - [wʊlf] , ['pæʃənət] [ə'laɪk][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]

Lucrezia	Petroni	was	a	veritable	Roman	she	-	wolf	,	passionate	alike	in	love	and
卢克雷齐娅	佩特罗尼	曾是	一个	真正的	罗马	她	-	狼	,	热情的	同样	在	爱	和

['vendʒəns] ;

vengeance	;
复仇	;

卢克雷齐娅·佩特罗尼是一位名副其实的罗马母狼，对爱情和复仇都充满热情;

[ʃi:; ʃi] [ɪn'dʊrd] [ɔ:l] , [bʌt; bət] ['pɑ:rd(ə)n] ['nʌθɪŋ] .

she	endured	all	,	but	pardoned	nothing	.
她	忍受	全部	,	但	赦免	没有什么	.

她忍受了一切，但从未宽恕任何人。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ,

Some	days	after	this	,
一些	天	后	这	,

几天后，

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ['gwɛrə] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['tʃɛntʃi] ['pæləs] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

the	Abbe	Guerra	arrived	at	the	Cenci	palace	to	carry	out	what	had	been
这	阿贝	格拉	到达的	在	这	岑西	宫殿	到	携带	出去	什么	有	到过

[ə'reɪndʒd] .

arranged	.
安排	.

阿贝·格拉抵达琴奇宫，执行事先安排好的事情。

[rɪtʃ] , [jʌŋ] , ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] ['hænsəm] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [hɪm; ɪm]

Rich	,	young	,	noble	,	and	handsome	,	everything	would	seem	to	promise	him
富有的	,	年轻的	,	高贵	,	和	英俊的	,	一切	会	似乎	到	承诺	他

[sək'ses] ;

success	;
成功	;

富有、年轻、出身高贵、英俊潇洒，一切似乎都预示着他会成功;

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ruːdli] [dɪs'mɪst] [baɪ][fræn'tʃɛskoʊ] .

yet	he	was	rudely	dismissed	by	Francesco	.
然而	他	曾是	粗鲁地	解雇	经过	弗朗切斯科	.

然而，他却被弗朗西斯科粗鲁地打发走了。

[ðə; ði][fɜːrst][rɪ'fjuːz(ə)l][dɪd][nɑːt] [dɑːnt] [hɪm; ɪm] ;

The	first	refusal	did	not	daunt	him	;
这	第一的	拒绝	做过	不是	吓住	他	;

第一次拒绝并没有让他气馁;

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][θɜːrd] ,

he	returned	to	the	charge	a	second	time	and	yet	a	third	,
他	返回	到	这	收费	一个	第二	时间	和	然而	一个	第三	,

他第二次、第三次重返战场，

[ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['suː.tə.bəl.nəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən] .

insisting	upon	the	suitableness	of	such	a	union	.
坚持	之上	这	适用性	的	这样的	一个	联盟	.

坚持认为这种结合是合适的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][fræn'tʃɛskoʊ] , ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

At	length	Francesco	,	losing	patience	,
在	长度	弗朗切斯科	,	输	耐心	,

最终，弗朗西斯科失去了耐心，

[toʊld] [ðɪs] ['ɑːbstɪnət] ['lʌvər] [ðæt] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [waɪ] ['bitrɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['niːðər] [hɪz; ɪz]

told	this	obstinate	lover	that	a	reason	existed	why	Beatrice	could	be	neither	his
讲述	这	顽固	情人	那	一个	原因	存在	为什么	贝娅特丽丝	可以	是	两者都不	他的

[waɪf][nɔːr]['eni] ['ʌðər] ['mænz] .

wife	nor	any	other	man's	.
妻子	也不	任何	其他	男人的	.

他告诉这位固执的情人，贝娅特丽丝既不能成为他的妻子，也不能成为任何其他男人的妻子，是有原因的。

['gwɛrə] [di'mɑːndid] [wʌt] [ðɪs] ['riːz(ə)n][wʌz; wəz] .

Guerra	demanded	what	this	reason	was	.
格拉	要求	什么	这	原因	曾是	.

格拉追问这是什么理由。

[fræn'tʃɛskoʊ] [rɪ'plaɪd] :

Francesco	replied	:
弗朗切斯科	回复	:

弗朗西斯科回复道:

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['mɪstrəs] .

“	Because	she	is	my	mistress	.
“	因为	她	是	我的	情妇	.

因为她是我的情妇。

” [mɑːn'siːnjər] ['gwɛrə] [tɜːrnd] [peɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] ,

”	Monsignor	Guerra	turned	pale	at	this	answer	,
”	阁下	格拉	转向	苍白	在	这	回答	,

听到这个回答，格拉主教脸色煞白。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

although	at	first	he	did	not	believe	a	word	of	it	;
虽然	在	第一的	他	做过	不是	相信	一个	单词	的	它	;

虽然起初他对此一个字都不信;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fræn'tʃɛskoʊ] ['tʃɛntʃi] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz]

but	when	he	saw	the	smile	with	which	Francesco	Cenci	accompanied	his	words
但	什么时候	他	锯	这	微笑	和	哪个	弗朗切斯科	岑西	伴随	他的	字

,

,

,

但当他看到弗朗切斯科·琴奇说话时脸上带着的笑容时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['terəb(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [truːθ]

he	was	compelled	to	believe	that	,	terrible	though	it	was	,	the	truth
他	曾是	被迫	到	相信	那	,	糟糕的	尽管	它	曾是	,	这	真相

[hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] .

had	been	spoken	.
有	到过	说	.

他不得不相信，尽管真相令人恐惧，但真相已经说出。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [sɔːt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['bitrɪs] [ɪn] [veɪn] ;

For	three	days	he	sought	an	interview	with	Beatrice	in	vain	;
为了	三	天	他	寻求	一个	面试	和	贝娅特丽丝	在	徒劳	;

他连续三天试图与贝娅特丽丝会面，但都无功而返；

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] .

at	length	he	succeeded	in	finding	her	.
在	长度	他	成功了	在	寻找	她	.

他最终找到了她。

[hɪz; ɪz] [læst] [hoʊp] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [dɪ'naɪəl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['stɔːri] : ['bitrɪs] [kən'fest] [ɔːl] .

His	last	hope	was	her	denial	of	this	horrible	story	:	Beatrice	confessed	all	.
他的	最后的	希望	曾是	她	拒绝	的	这	可怕	故事	:	贝娅特丽丝	坦白	全部	.

他最后的希望是她否认这个可怕的故事：贝娅特丽丝坦白了一切。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['hjuːmən] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] ; [æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l] [gʌlf]

Henceforth	there	was	no	human	hope	for	the	two	lovers	;	an	impassable	gulf
今后	那里	曾是	不	人类	希望	为了	这	二	恋人	;	一个	不可逾越	海湾

['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

separated	them	.
分开	他们	.

从此，这对恋人再无任何希望；一道无法逾越的鸿沟将他们隔开。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [beɪðd] [ɪn] [terz] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ['ɔːlweɪz] .

They	parted	bathed	in	tears	,	promising	to	love	one	another	always	.
他们	分手了	洗澡	在	眼泪	,	有前途	到	爱	一	其他	总是	.

他们含泪告别，并承诺永远相爱。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [nɑːt] [fɔːrmd] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

Up	to	that	time	the	two	women	had	not	formed	any	criminal	resolution	,
向上	到	那	时间	这	二	女性	有	不是	形成	任何	刑事	解决	,

在那之前，这两名女子并未达成任何刑事和解。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['trædʒɪkl] ['ɪnsɪdənt] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

and	possibly	the	tragical	incident	might	never	have	happened	,
和	可能	这	悲剧	事件	可能	绝不	有	发生	,

或许这场悲剧根本就不会发生。

[hæd; həd] [nɑːt] ['frænsɪs] [wʌn] [naɪt] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [ruːm] [ænd; ənd] ['vaɪələntli]

had	not	Frances	one	night	returned	into	his	daughter's	room	and	violently
有	不是	弗朗西丝	一	夜晚	返回	进入	他的	女儿的	房间	和	暴力

[fɔːrst] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [freʃ] [kraɪm] .

forced	her	into	the	commission	of	fresh	crime	.
强制	她	进入	这	委员会	的	新鲜的	犯罪	.

如果不是弗朗西斯某天晚上回到他女儿的房间，并强迫她犯下新的罪行。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][fræn'tʃɛskoʊ][wʌz; wəz] [ɪ'revəkəbli] [prə'naʊnst] .

Henceforth	the	doom	of	Francesco	was	irrevocably	pronounced	.
今后	这	厄运	的	弗朗切斯科	曾是	不可逆转地	发音	.

从此，弗朗切斯科的厄运已无可挽回地宣告。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['bitrɪs] [wʌz; wəz][sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][best]

As	we	have	said	,	the	mind	of	Beatrice	was	susceptible	to	the	best
作为	我们	有	说	,	这	头脑	的	贝娅特丽丝	曾是	易受影响的	到	这	最好的

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] ['influənsiz] :

and	the	worst	influences	:
和	这	最差	影响	:

正如我们所说，贝阿特丽切的心灵既容易受到最好的影响，也容易受到最坏的影响：

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'teɪn] ['eksələns] , [ænd; ənd] [dɪ'send] [tuː; tə] [gɪlt] .

it	could	attain	excellence	,	and	descend	to	guilt	.
它	可以	达到	卓越	,	和	下降	到	有罪	.

它既可以达到卓越，也可以堕入罪恶。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] ['aʊtreɪdʒ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] ;

She	went	and	told	her	mother	of	the	fresh	outrage	she	had	undergone	;
她	去	和	讲述	她	母亲	的	这	新鲜的	暴行	她	有	经历	;

她去找母亲，告诉她自己又一次遭受了侮辱；

[ðɪs] [raʊzd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [rɔŋz] ;

this	roused	in	the	heart	of	the	other	woman	the	sting	of	her	own	wrongs	;
这	唤醒	在	这	心	的	这	其他	女士	这	蜇	的	她	自己的	错误	;

这唤起了另一个女人心中对自身过错的痛楚；

[ænd; ənd] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] , [ðeɪ] , [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['mɜːrdər]

and	,	stimulating	each	other's	desire	for	revenge	,	they	,	decided	upon	the	murder
和	,	刺激性的	每个	其他的	欲望	为了	复仇	,	他们	,	决定	之上	这	谋杀

[ʌv; əv][fræn'tʃɛskoʊ] .

of	Francesco	.
的	弗朗切斯科	.

他们互相激发了复仇的欲望，决定谋杀弗朗西斯科。

['gwɛrə] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [deθ] .

Guerra	was	called	in	to	this	council	of	death	.
格拉	曾是	称为	在	到	这	理事会	的	死亡	.

格拉被召集到这个死亡会议上。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .

His	heart	was	a	prey	to	hatred	and	revenge	.
他的	心	曾是	一个	猎物	到	仇恨	和	复仇	.

他的内心充满了仇恨和复仇。

[hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːkəˌmoʊ]['tʃɛntʃi] , [wɪ'ðaʊt] [huːz] [kən'kɜːrəns]

He	undertook	to	communicate	with	Giacomo	Cenci	,	without	whose	concurrence
他	承担	到	交流	和	贾科莫	岑西	,	没有	谁	一致

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [nɑːt][ækt] ,

the	women	would	not	act	,
这	女性	会	不是	行为	,

他承诺与贾科莫·琴奇沟通，没有琴奇的同意，这些妇女不会采取行动。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][left] [aʊt][ʌv; əv]

as	he	was	the	head	of	the	family	,	when	his	father	was	left	out	of
作为	他	曾是	这	头	的	这	家庭	,	什么时候	他的	父亲	曾是	左边	出去	的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

因为他是一家之主，而他的父亲却被排除在外。

['dʒɑ:kəˌmoʊ] ['entərd] ['redɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .

Giacomo	entered	readily	into	the	conspiracy	.
贾科莫	进入	容易	进入	这	阴谋	.

贾科莫欣然加入了阴谋。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ;

It	will	be	remembered	what	he	had	formerly	suffered	from	his	father	;
它	将要	是	记得	什么	他	有	以前	遭受	从	他的	父亲	;

人们会记住他以前遭受父亲的虐待;

[sɪns] [ðæt] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] , [ænd; ənd][ðə; ði][kloʊz] - ['fɪstɪd][oʊld][mæn][hæd; həd][left]

since	that	time	he	had	married	,	and	the	close	-	fisted	old	man	had	left
自从	那	时间	他	有	已婚	,	和	这	关闭	-	拳交	老的	男人	有	左边

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

从那时起他结了婚，那个吝啬的老头也离开了他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [tu:; tə] ['læŋgwɪʃ] [ɪn]['pɑ:vərti] .

with	his	wife	and	children	,	to	languish	in	poverty	.
和	他的	妻子	和	孩子们	,	到	憔悴	在	贫困	.

与妻子儿女一起，在贫困中挣扎。

['gɛrəz] [haʊs] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ænd; ənd]['kɑ:nsərt] ['mætərz] .

Guerra's	house	was	selected	to	meet	in	and	concert	matters	.
格拉的	房子	曾是	已选	到	见面	在	和	音乐会	事情	.

格拉的家被选为会面和音乐会事宜的地点。

['dʒɑ:kəˌmoʊ][haɪrd][ə; eɪ]['sbirəu] [neɪmd] ['mɑ:rziˌoʊ] , [ænd; ənd] ['gwɛrə] [ə; eɪ]['sekənd] [neɪmd] [ɔ:'lɪmpioʊ] .

Giacomo	hired	a	sbirro	named	Marzio	,	and	Guerra	a	second	named	Olympio	.
贾科莫	雇用	一个	sbirro	命名	马尔齐奥	,	和	格拉	一个	第二	命名	奥林匹奥	.

贾科莫雇佣了一位名叫马齐奥（Marzio）的斯比罗，格拉则雇佣了一位名叫奥林匹奥（Olympio）的第二个。

[bəuθ] [ði:z] [men][hæd; həd]['praɪvət] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] [kə'mitiŋ] [ðə; ði][kraɪm] — [wʌn] ['bi:ɪŋ]

Both	these	men	had	private	reasons	for	committing	the	crime	—	one	being
两个都	这些	男人	有	私人的	原因	为了	提交	这	犯罪	—	一	存在

['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [lʌv] ,

actuated	by	love	,
驱动	经过	爱	,

这两个男人犯罪都有各自的私人原因——其中一人是出于爱情。

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ]['heɪtrɪd] .

the	other	by	hatred	.
这	其他	经过	仇恨	.

因仇恨而伤害他人。

['mɑ:rziˌoʊ] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]['dʒɑ:kəˌmoʊ] , [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [si:n] ['bitrɪs] ,

Marzio	,	who	was	in	the	service	of	Giacomo	,	had	often	seen	Beatrice	,
马尔齐奥	,	WHO	曾是	在	这	服务	的	贾科莫	,	有	经常	已见	贝娅特丽丝	,

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,

and	loved	her	,
和	喜爱	她	,

马尔齐奥是贾科莫的仆人，他经常见到贝娅特丽丝，并且爱上了她。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['hoʊpləs] [lʌv] [wɪtʃ] [di'vauəz] [ðə; ði][soʊl] .

but	with	that	silent	and	hopeless	love	which	devours	the	soul	.
但	和	那	沉默的	和	绝望	爱	哪个	吞噬	这	灵魂	.

但那份无声而绝望的爱，却吞噬着灵魂。

[wen] [hi:; hi] [kən'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [kraɪm] [wʊd] [drɔ:] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tu:; tə] ['bitrɪs] ,

When	he	conceived	that	the	proposed	crime	would	draw	him	nearer	to	Beatrice	,
什么时候	他	构思	那	这	建议的	犯罪	会	画	他	更近	到	贝娅特丽丝	,

当他想到这个犯罪计划会让他更接近贝阿特丽斯时，

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [dɪˈmɜːr] .

he	accepted	his	part	in	it	without	any	demur	.
他	公认	他的	部分	在	它	没有	任何	异议	.

他毫无异议地接受了自己在其中的角色。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɔːˈlɪmpioʊ] , [hiː; hi] [heitid] [fræn'tʃɛskoʊ] ,

As	for	Olympio	,	he	hated	Francesco	,
作为	为了	奥林匹奥	,	他	憎恨	弗朗切斯科	,

至于奥林匹奥，他恨透了弗朗切斯科。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [ˈkæstələn] [ʌv; əv]

because	the	latter	had	caused	him	to	lose	the	post	of	castellan	of
因为	这	后者	有	导致	他	到	失去	这	邮政	的	城堡	的

['rɑːkoʊ] [ˌpɛˈtrɛlə] ,

Rocco	Petrella	,
罗科	佩特雷拉	,

因为后者导致他失去了罗科·佩特雷拉城堡的城堡长官一职。

[ə; eɪ][ˈfɔːtifaid] ['strɔːŋhoʊld] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['neɪpəlz] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [prɪns] [koʊˈloʊnə] .

a	fortified	stronghold	in	the	kingdom	of	Naples	,	belonging	to	Prince	Colonna	.
一个	强化	据点	在	这	王国	的	那不勒斯	,	属于	到	王子	科隆纳	.

那不勒斯王国的一座坚固要塞，属于科隆纳王子。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [jɪr] [fræn'tʃɛskoʊ]['tʃɛntʃi] [spent] [sʌm; səm] [mʌnθs] [æt; ət]['rɑːkoʊ] [ˌpɛ'trɛlə] [wɪð; wɪθ]

Almost	every	year	Francesco	Cenci	spent	some	months	at	Rocco	Petrella	with
几乎	每一个	年	弗朗切斯科	岑西	花费	一些	几个月	在	罗科	佩特雷拉	和

[hɪz; ɪz]['fæməli] ;

his	family	;
他的	家庭	;

弗朗切斯科·琴奇几乎每年都会和家人在罗科·佩特雷拉住上几个月；

[fɔːr; fər] [prɪns] [koʊˈloʊnə] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bʌt; bət] ['niːdi] [prɪns] , [hæd; həd]

for	Prince	Colonna	,	a	noble	and	magnificent	but	needy	prince	,	had
为了	王子	科隆纳	,	一个	高贵	和	壮丽	但	贫困	王子	,	有

[mʌtʃ] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][fræn'tʃɛskoʊ] ,

much	esteem	for	Francesco	,
很多	尊重	为了	弗朗切斯科	,

科隆纳王子是一位高贵而威严，但家境贫寒的王子，他对弗朗切斯科十分敬重。

[huːz] [pɜːrs] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪkˈstriːmli] ['juːsf(ə)l] .

whose	purse	he	found	extremely	useful	.
谁	钱包	他	成立	极其	有用	.

他发现那人的钱包非常实用。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [fræn'tʃɛskoʊ] , ['biːɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ɔːˈlɪmpioʊ] ,

It	had	so	happened	that	Francesco	,	being	dissatisfied	with	Olympio	,
它	有	所以	发生	那	弗朗切斯科	,	存在	不满	和	奥林匹奥	,

[kəmˈpleɪnd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪns] [koʊˈloʊnə] ,

complained	about	him	to	Prince	Colonna	,
抱怨	关于	他	到	王子	科隆纳	,

事情的起因是弗朗切斯科对奥林匹奥不满，便向科隆纳亲王告状。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] .

and	he	was	dismissed	.
和	他	曾是	解雇	.

于是他被解雇了。

['æftər] ['sevrəl] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['tʃɛntʃi]['fæməli] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ænd; ənd][ðə; ði] [sbɪri] ,

After	several	consultations	between	the	Cenci	family	,	the	abbe	and	the	sbirri	,
后	一些	咨询	之间	这	岑西	家庭	,	这	阿贝	和	这	sbirri	,

经过琴奇家族、修道院长和斯比里部落多次磋商后，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] .

the	following	plan	of	action	was	decided	upon	.
这	下列的	计划	的	行动	曾是	决定	之上	.

最终决定采取以下行动方案。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [fræn'tʃɛskoʊ]['tʃɛntʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['rɑːkoʊ] [ˌpɛ'trɛlə]

The	period	when	Francesco	Cenci	was	accustomed	to	go	to	Rocco	Petrella
这	时期	什么时候	弗朗切斯科	岑西	曾是	习惯	到	去	到	罗科	佩特雷拉

[wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] :

was	approaching	:
曾是	接近	:

弗朗切斯科·琴奇经常去罗科·佩特雷拉餐厅的那段时间即将到来：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɔː'lɪmpioʊ] , [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ænd; ənd][ɪts]

it	was	arranged	that	Olympio	,	conversant	with	the	district	and	its
它	曾是	安排	那	奥林匹奥	,	熟人	和	这	区	和	它是

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

安排由熟悉该地区及其居民的奥林匹奥负责。

[ʃʊd; ʃəd] [kə'lekt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌniə'pɑːlətən] ['bændits] ,

should	collect	a	party	of	a	dozen	Neapolitan	bandits	,
应该	收集	一个	派对	的	一个	打	那不勒斯	强盗	,

应该召集十二名那不勒斯强盗，

[ænd; ənd] [kən'siːl] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

and	conceal	them	in	a	forest	through	which	the	travellers	would	have	to
和	隐藏	他们	在	一个	森林	通过	哪个	这	旅行者	会	有	到

[pæs] .

pass	.
经过	.

并将它们藏在旅行者必须经过的森林里。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] , [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] .

Upon	a	given	signal	,	the	whole	family	were	to	be	seized	and	carried	off	.
之上	一个	给定	信号	,	这	所有的	家庭	是	到	是	查获	和	携带	离开	.

接到信号后，全家将被抓捕并带走。

[ə; eɪ] ['hevi] ['rænsəm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [di'mɑːndid] ,

A	heavy	ransom	was	to	be	demanded	,
一个	重的	赎金	曾是	到	是	要求	,

对方将索要巨额赎金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][sʌm; səm] ;

and	the	sons	were	to	be	sent	back	to	Rome	to	raise	the	sum	;
和	这	儿子们	是	到	是	发送	后退	到	罗马	到	增加	这	和	;

儿子们将被送回罗马筹集这笔款项；

[bʌt; bət] , ['ʌndər]['priːtekst][ʌv; əv][ˌɪnə'bɪlәti][tuː; tə][duː][soʊ] ,

but	,	under	pretext	of	inability	to	do	so	,
但	,	在下面	借口	的	无力	到	做	所以	,

但是，却以无法做到为借口，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][taɪm] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði]['bændits][tuː; tə] [læps] ,

they	were	to	allow	the	time	fixed	by	the	bandits	to	lapse	,
他们	是	到	允许	这	时间	固定的	经过	这	强盗	到	失效	,

他们要等到强盗们设定的时间过去。

[wen] [fræn'tʃɛskoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .

when	Francesco	was	to	be	put	to	death	.
什么时候	弗朗切斯科	曾是	到	是	放	到	死亡	.

弗朗西斯科即将被处死的时候。

[ðʌs] [ɔ:l] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑ:t] [wʊd] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl] [ə'sæsɪnz] [wʊd]
Thus all suspicions of a plot would be avoided , and the real assassins would
因此 全部 怀疑 的 一个 阴谋 会 是 避免 , 和 这 真实的 刺客 会
[ɪ'skeɪp] ['dʒʌstɪs] .
escape justice .
逃脱 正义 .

这样一来，所有关于阴谋的怀疑都会被消除，真正的刺客也会逃脱法律的制裁。

[ðɪs] [wel] - [dɪ'vaɪzd] [ski:m] [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ˌʌnsək'sesfl] .
This well - devised scheme was nevertheless unsuccessful .
这 出色地 - 设计 方案 曾是 尽管如此 不成功 .

然而，这个精心设计的方案却失败了。

[wen] [fræn'tʃɛskoʊ] [left] [roʊm] , [ðə; ði] [skaʊt] [sent] [ɪn] [æd'væns] [baɪ] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [kʊd; kəd][nɑ:t]
When Francesco left Rome , the scout sent in advance by the conspirators could not
什么时候 弗朗切斯科 左边 罗马 , 这 侦察 发送 在 进步 经过 这 阴谋者 可以 不是
[faɪnd][ðə; ði]['bændits] ;
find the bandits ;
寻找 这 强盗 ;

弗朗切斯科离开罗马时，阴谋者事先派出的侦察兵没能找到强盗；

[ðə; ði] ['lætər] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [wɔ:rnd] [bɪ'fɔ:rhænd] , [feɪld] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
the latter , not being warned beforehand , failed to come down before the passage
这 后者 , 不是 存在 警告 预先 , 失败的 到 来 向下 前 这 通道
[ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] ,
of the travellers ,
的 这 旅行者 ,

后者由于事先没有收到警告，未能赶在旅客通过前下来。

[hu:] [ə'raɪvd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [æt; ət]['rɑ:koʊ] - .
who arrived safe and sound at Rocco Petreila .
WHO 到达的 安全的 和 声音 在 罗科 - .

他们平安抵达了罗科·佩特雷拉。

[ðə; ði]['bændits] , ['æftər] ['hævɪŋ] [pə'troʊld] [ðə; ði][roʊd][ɪn][veɪn] ,
The bandits , after having patrolled the road in vain ,
这 强盗 , 后 拥有 巡逻 这 路 在 徒劳 ,

强盗们徒劳地巡逻了道路后，

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [preɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] ,
came to the conclusion that their prey had escaped , and ,
来了 到 这 结论 那 他们的 猎物 有 逃脱 , 和 ,

他们得出结论，猎物已经逃脱，并且

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] ['eni] [lɔ:ŋgər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [spent] [ə; eɪ] [wi:k] ,
unwilling to stay any longer in a place where they had already spent a week ,
不情愿 到 停留 任何 更长 在 一个 地方 在哪里 他们 有 已经 花费 一个 星期 ,

他们不愿再在一个已经待了一周的地方继续待下去了。

[went] [ɔ:f] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['betər] [lʌk] ['elsˌwer] .
went off in quest of better luck elsewhere .
去 离开 在 寻求 的 更好的 运气 别处 .

他离开去别处寻求更好的机会。

[fræn'tʃɛskoʊ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['setld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] , [ænd; ənd] ,
Francesco had in the meantime settled down in the fortress , and ,
弗朗切斯科 有 在 这 与此同时 定居 向下 在 这 堡垒 , 和 ,

与此同时，弗朗切斯科已经在堡垒里安顿下来了，而且，

[tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [fri:] [tu:; tə] ['tɪrəˌnaɪz] ['oʊvər] [lu:'kri:ʃə] [ænd; ənd] ['bitrɪs] ,
to be more free to tyrannise over Lucrezia and Beatrice ,
到 是 更多的 自由的 到 暴政 超过 卢克雷齐娅 和 贝娅特丽丝 ,

为了能更自由地对卢克雷齐娅和贝娅特丽丝施以暴政，

[sent] [bæk] [tuː; tə] [roʊm] ['dʒɑːkəˌmoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['ʌðər] [sʌnz] .

sent	back	to	Rome	Giacomo	and	his	two	other	sons	.
发送	后退	到	罗马	贾科莫	和	他的	二	其他	儿子们	.

将贾科莫和他的另外两个儿子送回罗马。

[hiː; hi] [ðen] ['riːkə'menst] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] [ə'tempts] [ə'pɑːn] ['bitrɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pər'sɪstəns] ,

He	then	recommenced	his	infamous	attempts	upon	Beatrice	,	and	with	such	persistence	,
他	然后	重新开始	他的	臭名昭著的	尝试	之上	贝娅特丽丝	,	和	和	这样的	持久性	,

然后，他又开始了对贝阿特丽丝臭名昭著的骚扰，而且如此执着，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [hɜːr'self][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [diːd] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] ['ʌðər] [hændz] .

that	she	resolved	herself	to	accomplish	the	deed	which	at	first	she	desired	to	entrust	to	other	hands	.
那	她	已解决	她自己	到	完成	这	契据	哪个	在	第一的	她	想要的	到	委托	到	其他	双手	.

她决心亲自完成这件事，而起初她想把这件事委托给其他人去做。

[ɔː'lɪmpioʊ][ænd; ənd]['mɑːrziˌoʊ] , [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] , [rɪ'meɪnd] ['ləːkiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

Olympio	and	Marzio	,	who	had	nothing	to	fear	from	justice	,	remained	lurking	about	the	castle	;
奥林匹奥	和	马尔齐奥	,	WHO	有	没有什么	到	害怕	从	正义	,	剩余	潜伏	关于	这	城堡	;

奥林匹奥和马尔齐奥无惧法律制裁，继续在城堡里徘徊；

[wʌn] [deɪ] ['bitrɪs] [sɔː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

one	day	Beatrice	saw	them	from	a	window	,
一	天	贝娅特丽丝	锯	他们	从	一个	窗户	,

有一天，贝阿特丽斯从窗户里看到了他们。

[ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	made	signs	that	she	had	something	to	communicate	to	them	.
和	制成	标志	那	她	有	某物	到	交流	到	他们	.

她还打出手势，表示她有话要跟他们说。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ɔː'lɪmpioʊ] , [huː] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kæstələn] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,

The	same	night	Olympio	,	who	having	been	castellan	knew	all	the	approaches	to	the	fortress	,
这	相同的	夜晚	奥林匹奥	,	WHO	拥有	到过	城堡	知道	全部	这	方法	到	这	堡垒	,

当晚，奥林匹奥作为城堡守卫，熟知通往要塞的所有路径。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

made	his	way	there	with	his	companion	.
制成	他的	方式	那里	和	他的	伴侣	.

他和同伴一起前往那里。

['bitrɪs] [ə'weitid] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːrtjɑːrd] ; ; ;

Beatrice	awaited	them	at	a	window	which	looked	on	to	a	secluded	courtyard
贝娅特丽丝	等待中	他们	在	一个	窗户	哪个	看起来	在	到	一个	僻	庭院

贝娅特丽丝在面向僻静庭院的窗边等候着他们；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['letərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə]

she	gave	them	letters	which	she	had	written	to	her	brother	and	to
她	给予	他们	信件	哪个	她	有	书面	到	她	兄弟	和	到

[mɑːn'siːnjər] ['gwɛrə] .

Monsignor	Guerra	.
阁下	格拉	.

她把她写给哥哥和格拉主教的信交给了他们。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pruːv] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]

The	former	was	to	approve	,	as	he	had	done	before	,	the	murder	of
这	以前的	曾是	到	批准	,	作为	他	有	完毕	前	,	这	谋杀	的

[ðer; ðər]['fɑːðər] ;

their	father	;
他们的	父亲	;

前者将像以前一样，批准谋杀他们的父亲；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['sæŋkʃ(ə)n] .

for	she	would	do	nothing	without	his	sanction	.
为了	她	会	做	没有什么	没有	他的	制裁	.

因为没有他的许可，她什么事都不会做。

[æz; əz][fɔːr; fər][mɑːn'siːnjər] ['gwɛrə] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ɔː'lɪmpioʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] ,

As	for	Monsignor	Guerra	,	he	was	to	pay	Olympio	a	thousand	piastres	,
作为	为了	阁下	格拉	,	他	曾是	到	支付	奥林匹奥	一个	千	皮亚斯特	,

[hæf][ðə; ði] ['stipjuleit] [sʌm; səm] ;

half	the	stipulated	sum	;
一半	这	规定的	和	;

至于格拉主教，他要向奥林匹奥支付一千皮阿斯特，是约定金额的一半；

['mɑːrziˌoʊ] ['æktɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] [lʌv] [fɔːr; fər] ['bitrɪs] , [huːm] [hiː; hi] ['wəːʃip] [æz; əz][ə; eɪ]

Marzio	acting	out	of	pure	love	for	Beatrice	,	whom	he	worshipped	as	a
马尔齐奥	表演	出去	的	纯的	爱	为了	贝娅特丽丝	,	谁	他	崇拜	作为	一个

[mə'dɑːnə] ;

Madonna	;
麦当娜	;

马尔齐奥完全是出于对贝娅特丽丝的爱而行事，他将她视作圣母玛利亚；

[wɪtʃ] [əb'zəviŋ, ɔb-] , [ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] ['skɑːrlət]['mænt(ə)l] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ]

which	observing	,	the	girl	gave	him	a	handsome	scarlet	mantle	,	trimmed	with
哪个	观察	,	这	女孩	给予	他	一个	英俊的	猩红	地幔	,	修剪过的	和

[goʊld] [leɪs] ,

gold	lace	,
金子	蕾丝	,

见状，女孩送给他一件漂亮的猩红色斗篷，上面镶着金边。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

telling	him	to	wear	it	for	love	of	her	.
讲述	他	到	穿	它	为了	爱	的	她	.

她告诉他，为了爱，要穿上它。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɔɪəti] ,

As	for	the	remaining	moiety	,
作为	为了	这	其余的	部分	,

至于剩余部分，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [wen] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]

it	was	to	be	paid	when	the	death	of	the	old	man	had	placed	his
它	曾是	到	是	有薪酬的什么时候		这	死亡	的	这	老的	男人	有	放置	他的

[waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

wife	and	daughter	in	possession	of	his	fortune	.
妻子	和	女儿	在	拥有	的	他的	财富	.

这笔款项将在老人去世后，由其妻女继承其财产时支付。

[ðə; ði] [tuː] [sbɪri] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [kən'spɪərətəz] ['æŋkʃəsli] [ə'weitid] [ðer; ðər]

The	two	sbirri	departed	,	and	the	imprisoned	conspirators	anxiously	awaited	their
这	二	sbirri	已离开	,	和	这	被监禁	阴谋者	焦虑地	等待中	他们的

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

两名斯比里人离开了，被囚禁的同谋者焦急地等待着他们回来。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [ə'gen] .

On	the	day	fixed	,	they	were	seen	again	.
在	这	天	固定的	,	他们	是	已见	再次	.

约定的日子到了，他们再次被人看到。

[mɑːn'siːnjər] ['gwɛrə] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] , [ænd; ənd]['dʒɑːkəˌmoʊ][hæd; həd]

Monsignor	Guerra	had	paid	the	thousand	piastres	,	and	Giacomo	had
阁下	格拉	有	有薪酬的	这	千	皮亚斯特	,	和	贾科莫	有

['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent] .

given	his	consent	.
给定	他的	同意	.

格拉主教已经支付了1000皮亚斯特，贾科莫也同意了。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [diːd] ,

Nothing	now	stood	in	the	way	of	the	execution	of	this	terrible	deed	,
没有什么	现在	站立	在	这	方式	的	这	执行	的	这	糟糕的	契据	,

现在，没有任何力量能够阻止这起可怕罪行的执行。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [ʌv; əv]

which	was	fixed	for	the	8th	of	September	,	the	day	of	the	Nativity	of
哪个	曾是	固定的	为了	这	8th	的	九月	,	这	天	的	这	圣诞节	的

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ;

the	Virgin	;
这	处女	;

日期定在9月8日，即圣母诞辰日；

[bʌt; bət][siːn'jɔːrə] [luː'kriːʃə] , [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'vaʊt] ['pɜːrs(ə)n] , ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ,

but	Signora	Lucrezia	,	a	very	devout	person	,	having	noticed	this	circumstance	,
但	女士	卢克雷齐娅	,	一个	非常	虔诚的	人	,	拥有	注意到	这	环境	,

但是虔诚的卢克雷齐娅夫人注意到了这种情况，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪtl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [sɪn] ;

would	not	be	a	party	to	the	committal	of	a	double	sin	;
会	不是	是	一个	派对	到	这	入狱	的	一个	双倍的	罪	;

不会参与犯下双重罪行；

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [dɪ'fɜːrd] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 9th .

the	matter	was	therefore	deferred	till	the	next	day	,	the	9th	.
这	事情	曾是	所以	延期	直到	这	下一个	天	,	这	9th	.

因此，此事延期至第二天，即9号。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [sʌpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

That	evening	,	the	9th	of	September	,	1598	,	the	two	women	,	supping	with	the
那	晚上	,	这	9th	的	九月	,	-	,	这	二	女性	,	啜饮	和	这

[oʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

那天晚上，即1598年9月9日，两位女士与老人共进晚餐，

[mɪkst] [sʌm; səm][nɑːr'kɑːtɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪn][soʊ] [ə'drɔɪtli] [ðæt] , [sə'spɪʃəs] [ðoʊ] [hiː; hi]

mixed	some	narcotic	with	his	wine	so	adroitly	that	,	suspicious	though	he
混合	一些	麻醉剂	和	他的	葡萄酒	所以	巧妙地	那	,	可疑的	尽管	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他巧妙地在酒里掺入了一些麻醉剂，以至于，尽管他心存疑虑，

[hiː; hi]['nevər] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['swɑːloʊd] [ðə; ðɪ]['poʊʃ(ə)n] , [suːn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]

he	never	detected	it	,	and	having	swallowed	the	potion	,	soon	fell	into	a
他	绝不	检测到	它	,	和	拥有	吞咽	这	药水	,	很快	跌倒	进入	一个

[diːp] [sliːp] .

deep	sleep	.
深的	睡觉	.

他丝毫没有察觉，吞下药水后，很快就沉沉睡去。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] , ['mɑːrziˌoʊ][ænd; ənd][ɔː'lɪmpioʊ][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l]

The	evening	previous	,	Marzio	and	Olympio	had	been	admitted	into	the	castle
这	晚上	以前的	,	马尔齐奥	和	奥林匹奥	有	到过	承认	进入	这	城堡

,

,
,

前一天晚上，马尔齐奥和奥林匹奥被允许进入城堡。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn] [kən'siːld] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi]

where	they	had	lain	concealed	all	night	and	all	day	;	for	,	as	will	be
在哪里	他们	有	莱恩	暗	全部	夜晚	和	全部	天	;	为了	,	作为	将要	是

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

他们整夜整日地藏匿在那里；因为，正如人们将会记得的那样，

[ðə; ðɪ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]

the	assassination	would	have	been	effected	the	day	before	had
这	暗杀	会	有	到过	受影响	这	天	前	有

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['skruːpəlz][ʌv; əv][siːn'jɔːrə] [luː'kriːʃə] [pɛ'troʊni] .

it	not	been	for	the	religious	scruples	of	Signora	Lucrezia	Petroni	.
它	不是	到过	为了	这	宗教	顾虑	的	女士	卢克雷齐娅	佩特罗尼	.

如果不是卢克雷齐娅·佩特罗尼夫人出于宗教顾虑，刺杀行动本应在前一天就成功了。

[tɔːrdz] ['mɪdnaɪt] , ['bitrɪs] [fetʃt] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [tʊk]

Towards	midnight	,	Beatrice	fetched	them	out	of	their	hiding	-	place	,	and	took
向	午夜	,	贝娅特丽丝	已获取	他们	出去	的	他们的	隐藏	-	地方	,	和	采取

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['tʃeɪmbər] ,

them	to	her	father's	chamber	,
他们	到	她	父亲的	房间	,

临近午夜时分，贝阿特丽斯把他们从藏身之处带了出来，带到了她父亲的房间。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self]['oʊpənd] .

the	door	of	which	she	herself	opened	.
这	门	的	哪个	她	她自己	打开	.

她自己打开的那扇门。

[ðə; ðɪ] [ə'sæsɪnz] ['entərd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [ə'weitid] [ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm]

The	assassins	entered	,	and	the	two	women	awaited	the	issue	in	the	room
这	刺客	进入	,	和	这	二	女性	等待中	这	问题	在	这	房间

[ə'dʒɔɪnɪŋ] .

adjoining	.
相邻的	.

刺客们走了进来，两名女子在隔壁房间等待着结果。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sbɪri] [ˌriːə'pɪr] [peɪl] [ænd; ənd] ['nɜːrvləs] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər]

After	a	moment	,	seeing	the	sbirri	reappear	pale	and	nerveless	,	shaking	their
后	一个	片刻	,	看到	这	sbirri	再现	苍白	和	无神经	,	摇晃	他们的

['hedz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

heads	without	speaking	,
头部	没有	请讲	,

过了一会儿，只见那些斯比里人再次出现时，脸色苍白，神情呆滞，一言不发地摇着头。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

they	at	once	inferred	that	nothing	had	been	done	.
他们	在	一次	推断	那	没有什么	有	到过	完毕	.

他们立刻推断什么都没发生。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [kraɪd] ['bitrɪs] ; “ [ænd; ənd] [wʌt] ['hindəz] [juː; jʊ] ? ”

“	What	is	the	matter	?	”	cried	Beatrice	;	“	and	what	hinders	you	?	”
“	什么	是	这	事情	?	”	哭	贝娅特丽丝	;	“	和	什么	阻碍	你	?	”

“出了什么事？”贝阿特丽斯喊道，“是什么阻碍了你？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [ækt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] ,

“	It	is	a	cowardly	act	,	”	replied	the	assassins	,
“	它	是	一个	胆小	行为	,	”	回复	这	刺客	,

“这是懦夫的行为，”刺客们回答道。

“ [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

“	to	kill	a	poor	old	man	in	his	sleep	.
“	到	杀	一个	贫穷的	老的	男人	在	他的	睡觉	.

“在睡梦中杀死一个可怜的老人。”

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ]['pɪti] .

At	the	thought	of	his	age	,	we	were	struck	with	pity	.
在	这	想法	的	他的	年龄	,	我们	是	击	和	遗憾	.

想到他的年龄，我们不禁心生怜悯。

” [ðen] ['bitrɪs] [dɪs'deɪnfəli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [fɜːrm] [vɔɪs] [ðʌs]

”	Then	Beatrice	disdainfully	raised	her	head	,	and	in	a	deep	firm	voice	thus
”	然后	贝娅特丽丝	轻蔑地	提高	她	头	,	和	在	一个	深的	公司	嗓音	因此

[ri'prəutʃt] [ðem; ðəm] .

reproached	them	.
受责备	他们	.

“然后贝阿特丽斯轻蔑地抬起头，用低沉而坚定的声音斥责他们。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

“	Is	it	possible	that	you	,	who	pretend	to	be	brave	and	strong	,
“	是	它	可能的	那	你	,	WHO	假装	到	是	勇敢的	和	强的	,

“你假装勇敢坚强，难道有可能……”

[hæv; həv][nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [oʊld][mæn] ?

have	not	courage	enough	to	kill	a	sleeping	old	man	?
有	不是	勇气	足够的	到	杀	一个	睡眠	老的	男人	?

你连杀死一个熟睡的老人的勇气都没有吗?

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'weɪk] ?

How	would	it	be	if	he	were	awake	?
如何	会	它	是	如果	他	是	醒	?

如果他醒着会怎么样?

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] [stiːl] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] !

And	thus	you	steal	our	money	!
和	因此	你	偷	我们的	钱	!

这样你们就偷走了我们的钱!

['veri]	[wel]	:	[sɪns]	[jʊr; jər]	['kaʊərdɪs]	[kəm'pelz]	[ˌem 'i:][tu:; tə][du:][soʊ]	,	[aɪ]	[wɪl]	[kɪl]	[maɪ]	['fɑ:ðər]	[maɪ'self]
Very	**well**	**:**	**since**	**your**	**cowardice**	**compels**	**me**	**to**	**do**	**so**	**,**	**I**	**will**	**kill**	**my**	**father**	**myself**
非常	出色地	:	自从	你的	怯懦	强制	我	到	做	所以	,	我	将要	杀	我的	父亲	我

;

;

;

很好：既然你的懦弱迫使我这样做，我就亲手杀死我的父亲；

[bʌt; bət][ju:; jʊ]	[wɪl]	[nɑ:t]	[lɔ:ŋ]	[sər'vaɪv]	[hɪm; ɪm]	.
but	**you**	**will**	**not**	**long**	**survive**	**him**	**.**
但	你	将要	不是	长的	存活	他	.

但你活不过他。

”	['hɪrɪŋ]	[ði:z]	[wɜ:rdz]	,	[ðə; ði]	[sbɪri]	[felt]	[ə'ʃeɪmd]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	[ɪˌrezə'lu:ʃn]	,	[ænd; ənd]	,
”	**Hearing**	**these**	**words**	**,**	**the**	**sbirri**	**felt**	**ashamed**	**of**	**their**	**irresolution**	**,**	**and**	**,**
”	听力	这些	字	,	这	sbirri	毛毡	羞愧	的	他们的	分辨率不足	,	和	,

听到这些话，斯比里人为自己的优柔寡断感到羞愧，

['ɪndɪkeɪtɪŋ]	[baɪ]	[saɪnz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[fʊl'fɪl][ðer; ðər]	[kəm'pækt]	,	[ðeɪ]	['entərd]	[ðə; ði]	[ru:m]	,
indicating	**by**	**signs**	**that**	**they**	**would**	**fulfil**	**their**	**compact**	**,**	**they**	**entered**	**the**	**room**	**,**
表明	经过	标志	那	他们	会	实现	他们的	袖珍的	,	他们	进入	这	房间	,

他们用手势表明他们会履行约定，然后进入了房间。

[ə'kʌmpənid]	[baɪ][ðə; ði]	[tu:]	['wɪmɪn]	.
accompanied	**by**	**the**	**two**	**women**	**.**
伴随	经过	这	二	女性	.

还有两名女子陪同。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[sed]	,	[ə; eɪ]	[reɪ]	[ʌv; əv]	['mu:nlaɪt]	[ʃoʊn]	[θru:]	[ðə; ði]['oʊpən]	['wɪndoʊ]	,
As	**they**	**had**	**said**	**,**	**a**	**ray**	**of**	**moonlight**	**shone**	**through**	**the**	**open**	**window**	**,**
作为	他们	有	说	,	一个	射线	的	月光	闪耀	通过	这	打开	窗户	,

正如他们所说，一缕月光透过敞开的窗户照射进来。

[ænd; ənd]	[brɔ:t]	['ɪntu:]	['prɑ:mɪnəns]	[ðə; ði]['træŋkwɪl]	[feɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn]	,
and	**brought**	**into**	**prominence**	**the**	**tranquil**	**face**	**of**	**the**	**old**	**man**	**,**
和	带来	进入	显赫地位	这	宁静	脸	的	这	老的	男人	,

并使老人的宁静面容更加引人注目。

[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[hu:z]	[waɪt]	[her]	[hæd; həd][soʊ]	['fektɪd]	[ðem; ðəm]	.
the	**sight**	**of**	**whose**	**white**	**hair**	**had**	**so**	**affected**	**them**	**.**
这	视线	的	谁	白色的	头发	有	所以	做作的	他们	.

看到他那一头白发，他们都深受触动。

[ðɪs]	[taɪm]	[ðeɪ]	[ʃoʊd]	[noʊ]['mɜ:rsi]	.
This	**time**	**they**	**showed**	**no**	**mercy**	**.**
这	时间	他们	显示	不	怜悯	.

这一次，他们毫不留情。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]	['kærid]	[tu:]	[greɪt]	[neɪlz]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðoʊz]	[pɔ:'treid]	[ɪn]	['pɪktʃərz]	[ʌv; əv]
One	**of**	**them**	**carried**	**two**	**great**	**nails**	**,**	**such**	**as**	**those**	**portrayed**	**in**	**pictures**	**of**
一	的	他们	携带	二	伟大的	指甲	,	这样的	作为	那些	描绘	在	图片	的

[ðə; ði]	[ˌkru:sə'fɪkʃn]	;
the	**Crucifixion**	**;**
这	十字架刑	;

其中一人拿着两根大钉子，就像耶稣受难图中所描绘的那样；

[ðə; ði]	['ʌðər]	[bɔ:r]	[ə; eɪ]	['mælɪt]	:
the	**other**	**bore**	**a**	**mallet**	**:**
这	其他	钻孔	一个	槌	:

另一个人手里拿着木槌：

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪst] [ə; eɪ][neɪl] ['ʌpraɪt] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] ;

the	first	placed	a	nail	upright	over	one	of	the	old	man's	eyes	;
这	第一的	放置	一个	指甲	直立	超过	一	的	这	老的	男人的	眼睛	;

第一人将一根钉子竖直地钉在老人的一只眼睛上;

[ðə; ði] ['ʌðər] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] , [ænd; ənd][droʊv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

the	other	struck	it	with	the	hammer	,	and	drove	it	into	his	head	.
这	其他	击	它	和	这	锤	,	和	驾驶	它	进入	他的	头	.

另一个人用锤子击打它，把它砸进了他的头里。

[ðə; ði] [θroʊt] [wʌz; wəz] [pɪrst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd][neɪl] ; [ænd; ənd] [ðʌs]

The	throat	was	pierced	in	the	same	way	with	the	second	nail	;	and	thus
这	喉	曾是	穿孔	在	这	相同的	方式	和	这	第二	指甲	;	和	因此

[ðə; ði] ['gɪlti] [soʊl] ,

the	guilty	soul	,
这	有罪的	灵魂	,

第二根钉子以同样的方式刺穿了喉咙；就这样，罪孽深重的灵魂.....

[steɪnd] [θruː'aʊt] [ɪts] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ] [kraɪmz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] , [wʌz; wəz][ɪn][ɪts][tɜːrn]['vaɪələntli]

stained	throughout	its	career	with	crimes	of	violence	,	was	in	its	turn	violently
染色	自始至终	它是	职业	和	犯罪	的	暴力	,	曾是	在	它是	转动	暴力

[tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] ,

torn	from	the	body	,
撕裂	从	这	身体	,

它一生都犯下暴力罪行，最终也被暴力地从躯体上撕裂下来。

[wɪtʃ] [leɪ] ['raɪðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [roʊld] .

which	lay	writhing	on	the	floor	where	it	had	rolled	.
哪个	躺	扭动	在	这	地面	在哪里	它	有	滚动	.

它翻滚着躺在地板上，扭动着身子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ðen] , ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrd] ,

The	young	girl	then	,	faithful	to	her	word	,
这	年轻的	女孩	然后	,	忠实	到	她	单词	,

于是，这位年轻女孩信守诺言。

['hændɪd][ðə; ði] [sbɪri] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pɜːrs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,

handed	the	sbirri	a	large	purse	containing	the	rest	of	the	sum	agreed	upon	,
递交	这	sbirri	一个	大的	钱包	包含	这	休息	的	这	和	同意	之上	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] .

and	they	left	.
和	他们	左边	.

他们把装有剩余款项的大钱包交给了斯比里人，然后就离开了。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [druː] [ðə; ði][neɪlz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndz] ,

When	they	found	themselves	alone	,	the	women	drew	the	nails	out	of	the	wounds	,
什么时候	他们	成立	他们自己	独自的	,	这	女性	画	这	指甲	出去	的	这	伤口	,

当她们发现自己独自一人时，女人们便将钉子从伤口中拔了出来。

[ræpt] [ðə; ði] [kɔːrps] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] , [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [tɔːrdz]

wrapped	the	corpse	in	a	sheet	,	and	dragged	it	through	the	rooms	towards
包装	这	尸体	在	一个	床单	,	和	拖拽	它	通过	这	房间	向

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ræmpɑːrt] ,

a	small	rampart	,
一个	小的	壁垒	,

用床单裹住尸体，拖着它穿过房间，朝一处小土坡走去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn]

intending	to	throw	it	down	into	a	garden	which	had	been	allowed	to	run
意图	到	扔	它	向下	进入	一个	花园	哪个	有	到过	允许	到	跑步

[tuː; tə] [weɪst] .

to	waste	.
到	浪费	.

打算把它扔进一个荒芜的花园里。

[ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]

They	hoped	that	the	old	man's	death	would	be	attributed	to	his	having
他们	希望	那	这	老的	男人的	死亡	会	是	归因于	到	他的	拥有

[ˌæksɪ'dentəli] ['fɔːlən] [ɔːf][ðə; ði] ['terəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə][ə; eɪ]['klɑːzɪt][æt; ət][ðə; ði]

accidentally	fallen	off	the	terrace	on	his	way	in	the	dark	to	a	closet	at	the
偶然	倒下	离开	这	阳台	在	他的	方式	在	这	黑暗的	到	一个	壁橱	在	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .

end	of	the	gallery	.
结尾	的	这	画廊	.

他们希望老人的死因是他在黑暗中前往画廊尽头的壁橱时，不慎从露台上摔了下来。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [streŋθ] [feɪld] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ruːm] ,

But	their	strength	failed	them	when	they	reached	the	door	of	the	last	room	,
但	他们的	力量	失败的	他们	什么时候	他们	达到	这	门	的	这	最后的	房间	,

但当他们走到最后一个房间门口时，他们的体力就耗尽了。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['restɪŋ] [ðer; ðər] , [luː'kriːʃə] [pər'siːvd] [ðə; ði] [tuː] [sbɪri] , ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni]

and	,	while	resting	there	,	Lucrezia	perceived	the	two	sbirri	,	sharing	the	money
和	,	尽管	休息	那里	,	卢克雷齐娅	感知	这	二	sbirri	,	分享	这	钱

[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

before	making	their	escape	.
前	制作	他们的	逃脱	.

卢克雷齐亚在那里休息时，看见两个斯比里人瓜分了钱财，然后逃走了。

[æt; ət][hɜːr; hər][kɔːl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['kærid] [ðə; ði] [kɔːrps] [tuː; tə][ðə; ði]['ræmpɑːrt] ,

At	her	call	they	came	to	her	,	carried	the	corpse	to	the	rampart	,
在	她	称呼	他们	来了	到	她	,	携带	这	尸体	到	这	壁垒	,

听到她的呼唤，他们赶来，将尸体抬到城墙上。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːt] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wer] [ðə; ði] ['terəs] [wʌz; wəz]

and	,	from	a	spot	pointed	out	by	the	women	,	where	the	terrace	was
和	,	从	一个	点	尖	出去	经过	这	女性	,	在哪里	这	阳台	曾是

[ʌn'fenst] [baɪ] ['eni] ['pærəpɪtˌpærəpet] ,

unfenced	by	any	parapet	,
没有围栏	经过	任何	栏杆	,

而且，从女人们指出的一个地方来看，那里的露台没有任何栏杆围起来。

[ðeɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən]['eldər] [triː] [bɪ'loʊ] , [huːz] ['bræntʃɪz] [ri'teind] - [ˌaɪ 'tiː] [sə'spendɪd] .

they	threw	it	into	an	elder	tree	below	,	whose	branches	retained	'	it	suspended	.
他们	扔	它	进入	一个	长老	树	以下	,	谁	分支	保留	-	它	暂停	.

他们把它扔到下面的一棵接骨木树上，树枝把它悬在了树干上。

[wen] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

When	the	body	was	found	the	following	morning	hanging	in	the	branches	of
什么时候	这	身体	曾是	成立	这	下列的	早晨	绞刑	在	这	分支	的

[ðə; ði]['eldər] [triː] ,

the	elder	tree	,
这	长老	树	,

第二天早上，人们发现尸体悬挂在接骨木树的树枝上。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [æz; əz] ['bitrɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['stepmʌðər] [hæd; həd]

everybody	supposed	,	as	Beatrice	and	her	stepmother	had
大家	据称	,	作为	贝娅特丽丝	和	她	后妈	有

[fɔ:r'si:n] , [ðæt] [fræn'tʃɛskoʊ] ,

foreseen	,	that	Francesco	,
预见	,	那	弗朗切斯科	,

正如贝娅特丽丝和她的继母所预料的那样，所有人都认为弗朗切斯科

['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['terəs] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [hæd; həd] [ðʌs] [met][hɪz; ɪz][end]

stepping	over	the	edge	of	the	386	terrace	in	the	dark	,	had	thus	met	his	end
步进	超过	这	边缘	的	这	-	阳台	在	这	黑暗的	,	有	因此	遇见	他的	结尾

.

:

.

在黑暗中，他跨过 386 号露台的边缘，就这样结束了自己的生命。

[ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz][soʊ] [skrætʃt] [ænd; ənd] [dis'figəd] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['wu:ndz]

The	body	was	so	scratched	and	disfigured	that	no	one	noticed	the	wounds
这	身体	曾是	所以	刮痕	和	毁容	那	不	一	注意到	这	伤口

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [neɪlz] .

made	by	the	two	nails	.
制成	经过	这	二	指甲	.

尸体伤痕累累，面目全非，以至于没有人注意到两根钉子造成的伤口。

[ðə; ði] ['leɪdiz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [im'pa:tid] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [keɪm] [aʊt]

The	ladies	,	as	soon	as	the	news	was	imparted	to	them	,	came	out
这	女士们	,	作为	很快	作为	这	消息	曾是	传授	到	他们	,	来了	出去

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] ,

from	their	rooms	,
从	他们的	房间	,

消息一传开，女士们立刻从房间里走了出来。

['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ɪn][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə][dɪs'ɑ:rm]['eni] [səs'piʃənz] .

weeping	and	lamenting	in	so	natural	a	manner	as	to	disarm	any	suspicions	.
哭泣	和	哀叹	在	所以	自然的	一个	方式	作为	到	解除武装	任何	怀疑	.

她哭泣哀悼的方式如此自然，以至于消除了任何怀疑。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [fɔ:rmd] ['eni][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɔ:ndris, 'lɑ:n-][tu:; tə] [hu:m] ['bitrɪs]

The	only	person	who	formed	any	was	the	laundress	to	whom	Beatrice
这	仅有的	人	WHO	形成	任何	曾是	这	洗衣妇	到	谁	贝娅特丽丝

[ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [ʃi:t] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['bɑ:di][hæd; həd] [bɪn] [ræpt] ,

entrusted	the	sheet	in	which	her	father's	body	had	been	wrapped	,
受托	这	床单	在	哪个	她	父亲的	身体	有	到过	包装	,

唯一形成某种联系的人是洗衣妇，贝阿特丽斯把裹着她父亲遗体的床单托付给了她。

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] ['blʌdi] [kən'dɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [leɪm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɔ:ndris, 'lɑ:n-]

accounting	for	its	bloody	condition	by	a	lame	explanation	,	which	the	laundress
会计	为了	它是	血腥	状况	经过	一个	瘸	解释	,	哪个	这	洗衣妇

[ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,

accepted	without	question	,
公认	没有	问题	,

对于自己身上的血迹，洗衣妇给出了一个蹩脚的解释，而洗衣妇竟然毫无异议地接受了。

[ɔ:r] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] ; [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði]['fju:nərəl] , [ðə; ði] ['mɔ:nəz]

or	pretended	to	do	so	;	and	immediately	after	the	funeral	,	the	mourners
或者	假装	到	做	所以	;	和	立即地	后	这	葬礼	,	这	哀悼者

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [roʊm] ,

returned	to	Rome	,
返回	到	罗马	,

或者假装这样做；葬礼结束后，哀悼者们立即返回了罗马。

['hoʊpɪŋ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['kwaɪətuːd][ænd; ənd] [piːs] .

hoping	**at**	**length**	**to**	**enjoy**	**quietude**	**and**	**peace**	**.**
希望	在	长度	到	享受	寂静	和	和平	.

希望最终能够享受宁静与和平。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ] [træŋ'kwɪlətɪ] , [pər'hæps] ['pɔɪznd] [baɪ] [rɪ'mɔːrs] ,

For	**some**	**time**	**,**	**indeed**	**,**	**they**	**did**	**enjoy**	**tranquillity**	**,**	**perhaps**	**poisoned**	**by**	**remorse**	**,**
为了	一些	时间	,	的确	,	他们	做过	享受	宁静	,	也许	中毒	经过	悔恨	,

的确，他们曾享受过一段平静的时光，但这平静或许已被悔恨所笼罩。

[bʌt; bət] [er] [lɔːŋ] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [pər'suːd] [ðem; ðəm] .

but	**ere**	**long**	**retribution**	**pursued**	**them**	**.**
但	埃雷	长的	报应	追击	他们	.

但不久之后，他们就遭到了报复。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['neɪpəlz] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌd(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [deθ] [ʌv; əv]

The	**court**	**of**	**Naples**	**,**	**hearing**	**of**	**the**	**sudden**	**and**	**unexpected**	**death**	**of**
这	法庭	的	那不勒斯	,	听力	的	这	突然	和	意外	死亡	的

[fræn'tʃɛskoʊ]['tʃɛntʃi] ,

Francesco	**Cenci**	**,**
弗朗切斯科	岑西	,

那不勒斯法院审理弗朗切斯科·琴奇突然意外死亡的案件，

[ænd; ənd] [kən'siːvɪŋ] [sʌm; səm] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

and	**conceiving**	**some**	**suspicions**	**of**	**violence**	**,**
和	受孕	一些	怀疑	的	暴力	,

并产生了一些暴力嫌疑，

[dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃənər] [tuː; tə] [ˌpɛ'trɛlə] [tuː; tə] [ɪg'zuːm] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [meɪk]

despatched	**a**	**royal**	**commissioner**	**to**	**Petrella**	**to**	**exhume**	**the**	**body**	**and**	**make**
已派送	一个	皇家	专员	到	佩特雷拉	到	发掘	这	身体	和	制作

['mɪnɪt] [in'kwaiəriz] ,

minute	**inquiries**	**,**
分钟	查询	,

派遣一名皇家专员前往佩特雷拉，开棺验尸并进行详细调查。

[ɪf] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪkwət] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

if	**there**	**appeared**	**to**	**be**	**adequate**	**grounds**	**for**	**doing**	**so**	**.**
如果	那里	出现	到	是	足够的	理由	为了	正在做	所以	.

如果似乎有充分的理由这样做。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɔːl][ðə; ði][də'mestiks][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər] [ə'rest] [ænd; ənd]

On	**his**	**arrival**	**all**	**the**	**domestics**	**in**	**the**	**castle**	**were**	**placed**	**under**	**arrest**	**and**
在	他的	到达	全部	这	家政	在	这	城堡	是	放置	在下面	逮捕	和

[sent][ɪn] [tʃeɪnz] [tuː; tə]['neɪpəlz] .

sent	**in**	**chains**	**to**	**Naples**	**.**
发送	在	链条	到	那不勒斯	.

他到达后，城堡里的所有仆人都被逮捕，并戴着镣铐送往那不勒斯。

[noʊ] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [pruːfs] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [faʊnd] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	**incriminating**	**proofs**	**,**	**however**	**,**	**were**	**found**	**,**	**except**	**in**	**the**	**evidence**	**of**	**the**
不	有罪证	证明	,	然而	,	是	成立	,	除了	在	这	证据	的	这

['lɔːndris, 'lɑːn-] ,

laundress	**,**
洗衣妇	,

然而，除了洗衣妇的证词外，没有发现任何确凿的罪证。

[huː] [dɪ'pəʊzd] [ðæt] ['bitrɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['blʌdsteɪnd] [ʃiːt] [tuː; tə] [wɑːʃ] .

who	**deposed**	**that**	**Beatrice**	**had**	**given**	**her**	**a**	**bloodstained**	**sheet**	**to**	**wash**	**.**
WHO	被罢免	那	贝娅特丽丝	有	给定	她	一个	血迹斑斑	床单	到	洗	.

她作证说，比阿特丽斯曾给她一条沾满血迹的床单让她洗。

[ðɪs] , [kluː] [led][tuː; tə]['terəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] ; [fɔːr; fər] ,

This	,	clue	led	to	terrible	consequences	;	for	,
这	,	线索	引领	到	糟糕的	结果	;	为了	,

这条线索导致了可怕的后果；因为，

['fɜːrðər] ['kwestʃənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

further	questioned	she	declared	that	she	could	not	believe	the	explanation	given	to
更远	被质问	她	声明	那	她	可以	不是	相信	这	解释	给定	到

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ɪts][kən'dɪʃ(ə)n] .

account	for	its	condition	.
帐户	为了	它是	状况	.

当被进一步询问时，她表示无法相信对这种情况所给出的解释。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

琴奇的著名罪行(Cenci Celebrated Crimes)
第2/2页

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['roʊmən] [kɔ:rt] ;

The	evidence	was	sent	to	the	Roman	court	;
这	证据	曾是	发送	到	这	罗马	法庭	;

证据被送往罗马法庭;

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv]

but	at	that	period	it	did	not	appear	strong	enough	to	warrant	the	arrest	of
但	在	那	时期	它	做过	不是	出现	强的	足够的	到	保证	这	逮捕	的

[ðə; ði] ['tʃɛntʃi] ['fæməli] ,

the	Cenci	family	,
这	岑西	家庭	,

但当时看来，证据还不足以逮捕琴奇一家。

[hu:] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] [daɪd]

who	remained	undisturbed	for	many	months	,	during	which	time	the	youngest	boy	died
WHO	剩余	未受干扰	为了	许多	几个月	,	期间	哪个	时间	这	最小的	男生	死亡

.

:
.

他们静静地待了好几个月，期间最小的男孩去世了。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['brʌðərz] [ðer; ðər] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] ['dʒɑ:kəˌmoʊ] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd] [bɜ'nɑ:rdoʊ]

Of	the	five	brothers	there	only	remained	Giacomo	,	the	eldest	,	and	Bernardo
的	这	五	兄弟	那里	仅有的	剩余	贾科莫	,	这	长子	,	和	贝尔纳多

, [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bʌt; bət] [wʌn] .

,	the	youngest	but	one	.
,	这	最小的	但	一	.

五兄弟中只剩下老大贾科莫和老幺贝尔纳多。

['nʌθɪŋ] [pri'ventid] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tu:; tə] ['venɪs] [ɔ:r] ['flɔrəns] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

Nothing	prevented	them	from	escaping	to	Venice	or	Florence	;	but	they
没有什么	阻止	他们	从	逃脱	到	威尼斯	或者	佛罗伦萨	;	但	他们

[rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli] [ɪn] [roʊm] .

remained	quietly	in	Rome	.
剩余	悄悄	在	罗马	.

没有什么能阻止他们逃往威尼斯或佛罗伦萨；但他们却默默地留在了罗马。

['mi:ntaɪm] [mɑ:n'si:njər] ['gwɛrə] [rɪ'si:vd] ['praɪvət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] , ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deθ]

Meantime	Monsignor	Guerra	received	private	information	that	,	shortly	before	the	death
与此同时	阁下	格拉	已收到	私人的	信息	那	,	不久	前	这	死亡

[ʌv; əv] [fræn'tʃɛskoʊ] ,

of	Francesco	,
的	弗朗切斯科	,

与此同时，格拉主教收到私人消息称，就在弗朗切斯科去世前不久，

['mɑ:rziˌoʊ] [ænd; ənd] [ɔ:'lɪmpioʊ] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [praʊlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

Marzio	and	Olympio	had	been	seen	prowling	round	the	castle	,
马尔齐奥	和	奥林匹奥	有	到过	已见	潜行	圆形的	这	城堡	,

有人看到马尔齐奥和奥林匹奥在城堡附近徘徊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌniə'pɑ:lətən] [pə'li:s] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] .

and	that	the	Neapolitan	police	had	received	orders	to	arrest	them	.
和	那	这	那不勒斯	警察	有	已收到	订单	到	逮捕	他们	.

那不勒斯警方已接到逮捕他们的命令。

[ðə; ði] [mɑːn'siːnjər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['weri] [mæn] , [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kætʃ] ['næpɪŋ]

The	monsignor	was	a	most	wary	man	,	and	very	difficult	to	catch	napping
这	阁下	曾是	一个	最多	警惕	男人	,	和	非常	难的	到	抓住	打盹

[wen] [wɔːrnd] [ɪn] [taɪm] .

when	warned	in	time	.
什么时候	警告	在	时间	.

这位主教是个非常谨慎的人，即使及时警告，也很难发现他打盹。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [haɪrd] [tuː] ['ʌðər] [sbɪri] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] ['mɑːrziˌoʊ] [ænd; ənd] [ɔː'lɪmpioʊ] .

He	immediately	hired	two	other	sbirri	to	assassinate	Marzio	and	Olympio	.
他	立即地	雇用	二	其他	sbirri	到	暗杀	马尔齐奥	和	奥林匹奥	.

他立即雇佣了另外两名杀手去刺杀马尔齐奥和奥林匹奥。

[ðə; ði] [wʌn] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [pʊt] [ɔː'lɪmpioʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

The	one	commissioned	to	put	Olympio	out	of	the	way	came	across	him	at
这	一	委托	到	放	奥林匹奥	出去	的	这	方式	来了	穿过	他	在

['teəni,'terniː] ,

Terni	,
特尔尼	,

奉命除掉奥林匹奥的人在特尔尼遇到了他。

[ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːnjərd] , [bʌt; bət] - [mæn]

and	conscientiously	did	his	work	with	a	poniard	,	but	Marzio's	man
和	切实	做过	他的	工作	和	一个	匕首	,	但	-	男人

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['neɪpəlz] [tuː] [leɪt] ,

unfortunately	arrived	at	Naples	too	late	,
很遗憾	到达的	在	那不勒斯	也	晚的	,

他一丝不苟地用匕首完成了任务，但不幸的是，马尔齐奥的人到达那不勒斯时为时已晚。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [bɜːrd] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] .

and	found	his	bird	already	in	the	hands	of	the	police	.
和	成立	他的	鸟	已经	在	这	双手	的	这	警察	.

结果发现他的鸟已经在警察手里了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] , [ænd; ənd] [kən'fest] ['evriθɪŋ] .

He	was	put	to	the	torture	,	and	confessed	everything	.
他	曾是	放	到	这	酷刑	,	和	坦白	一切	.

他遭受酷刑后，供认不讳。

[hɪz; ɪz] [ˌdepə'zɪʃn] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [roʊm] , ['wɪðər] [hiː; hi] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	deposition	was	sent	to	Rome	,	whither	he	shortly	afterwards	followed	it	,
他的	沉积	曾是	发送	到	罗马	,	往哪里去	他	不久	然后	随后	它	,

他的证词被送往罗马，不久之后他也前往了那里。

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] .

to	be	confronted	with	the	accused	.
到	是	面对	和	这	被告	.

与被告对质。

['wɔːrənts] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] ['dʒɑːkəˌmoʊ] , [bɜ˞'nɑːrdoʊ] ,

Warrants	were	immediately	issued	for	the	arrest	of	Giacomo	,	Bernardo	,
逮捕令	是	立即地	发布	为了	这	逮捕	的	贾科莫	,	贝尔纳多	,

[luː'kriːʃə] , [ænd; ənd] ['bitrɪs] ;

Lucrezia	,	and	Beatrice	;
卢克雷齐娅	,	和	贝娅特丽丝	;

立即签发了对贾科莫、贝尔纳多、卢克雷齐亚和贝娅特丽丝的逮捕令；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [fɜːrst] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɛntʃi] ['pæləs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] ,

they	were	at	first	confined	in	the	Cenci	palace	under	a	strong	guard	,
他们	是	在	第一的	受限	在	这	岑西	宫殿	在下面	一个	强的	警卫	,

他们最初被软禁在琴奇宫，由重兵把守。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pruːfs] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,

but	the	proofs	against	them	becoming	stronger	and	stronger	,
但	这	证明	反对	他们	成为	更强	和	更强	,

但反对他们的证据却越来越有力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɔrt] [səˈvɛlə] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

they	were	removed	to	the	castle	of	Corte	Savella	,	where	they	were
他们	是	已移除	到	这	城堡	的	科尔特	萨维拉	,	在哪里	他们	是

[kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrziˌoʊ] ;

confronted	with	Marzio	;
面对	和	马尔齐奥	;

他们被押送到科尔特萨维拉城堡，在那里与马尔齐奥对峙；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɑːbstɪnətli] [dɪˈnaɪd] [bəuθ] [ˈeni] [kəmˈplɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ]

but	they	obstinately	denied	both	any	complicity	in	the	crime	and	any	knowledge
但	他们	顽固地	否认	两个都	任何	共谋	在	这	犯罪	和	任何	知识

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsæsn] .

of	the	assassin	.
的	这	刺客	.

但他们坚决否认参与犯罪，也否认认识凶手。

[ˈbitrɪs] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [əˈʃʊrəns] , [dɪˈmændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]

Beatrice	,	above	all	,	displayed	the	greatest	assurance	,	demanding	to	be	the	first
贝娅特丽丝	,	多于	全部	,	显示	这	最	保证	,	要求	到	是	这	第一的

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrziˌoʊ] ;

to	be	confronted	with	Marzio	;
到	是	面对	和	马尔齐奥	;

尤其是贝娅特丽丝，她表现得最为自信，要求第一个与马尔齐奥对峙；

[huːz] [menˈdæsəti][ʃiː; ʃi] [əˈfɜːrmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kɑːm][ˈdɪgnəti] , [ðæt] [hiː; hi] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər]

whose	mendacity	she	affirmed	with	such	calm	dignity	,	that	he	,	more	than	ever
谁	谎言	她	确认	和	这样的	冷静的	尊严	,	那	他	,	更多的	比	曾经

[ˈsmɪtn] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,

smitten	by	her	beauty	,
迷恋	经过	她	美丽	,

她以如此平静而庄重的姿态肯定了他的谎言，这让他更加被她的美貌所倾倒。

[dɪˈtɜːrmɪnd] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz]

determined	,	since	he	could	not	live	for	her	,	to	save	her	by	his
决定	,	自从	他	可以	不是	居住	为了	她	,	到	节省	她	经过	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

他决心，既然不能为她而活，就要用自己的生命来拯救她。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənts] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] , [ænd; ənd] [æskt]

Consequently	,	he	declared	all	his	statements	to	be	false	,	and	asked
最后	,	他	声明	全部	他的	声明	到	是	错误的	,	和	问

[fərˈgɪvnəs] [frʌm; frəm][gɑːd][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈbitrɪs] ;

forgiveness	from	God	and	from	Beatrice	;
饶恕	从	上帝	和	从	贝娅特丽丝	;

因此，他宣布自己之前的所有言论都是虚假的，并向上帝和贝娅特丽丝请求宽恕；

[ˈniːðər] [θrets] [nɔːr] [ˈtɔːtʃəz] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][rɪˈkænt] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz]

neither	threats	nor	tortures	could	make	him	recant	,	and	he	died	firm	in	his
两者都不	威胁	也不	酷刑	可以	制作	他	反悔	,	和	他	死亡	公司	在	他的

[dɪˈnaɪəl] ,

denial	,
拒绝	,

威胁和酷刑都无法让他改变主意，他至死都坚定地否认。

['ʌndər] ['fraɪtf(ə)l] ['tɔ:tʃəz] .
under **frightful** **tortures** **.**
在下面 可怕 酷刑 .

遭受了可怕的酷刑。

[ðə; ði]['tʃɛntʃi] [ðen] [θɔ:t] [ðəm'selvz] [seɪf] .
The **Cenci** **then** **thought** **themselves** **safe** **.**
这 岑西 然后 想法 他们自己 安全的 .

琴奇人当时认为自己安全了。

['gɑ:dz]['dʒʌstɪs] , [haʊ'evər] , [stɪl] [pər'su:d] [ðem; ðəm] .
God's **justice** **,** **however** **,** **still** **pursued** **them** **.**
神的 正义 , 然而 , 仍然 追击 他们 .

然而，上帝的审判终究还是降临到了他们身上。

[ðə; ði]['sbirəu] [hu:] [hæd; həd] [kɪld] [ɔ:'lɪmpioʊ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [kraɪm]
The **sbirro** **who** **had** **killed** **Olympio** **happened** **to** **be** **arrested** **for** **another** **crime**
这 sbirro WHO 有 被杀 奥林匹奥 发生 到 是 被捕 为了 其他 犯罪
,
,
,

杀害奥林匹奥的那个小偷碰巧因另一项罪行被捕了。

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kli:n] [brest] ,
and **,** **making** **a** **clean** **breast** **,**
和 , 制作 一个 干净的 胸部 ,

并且，保持乳房清洁，

[kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][mɑ:n'si:njər] ['gwɛrə] — [tu:; tə][pʊt] [aʊt][ʌv; əv]
confessed **that** **he** **had** **been** **employed** **by** **Monsignor** **Guerra** **—** **to** **put** **out** **of**
坦白 那 他 有 到过 受雇 经过 阁下 格拉 — 到 放 出去 的
[ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['feloʊ] - [ə'sæsn] [neɪmd] [ɔ:'lɪmpioʊ] ,
the **way** **a** **fellow** **-** **assassin** **named** **Olympio** **,**
这 方式 一个 同伴 - 刺客 命名 奥林匹奥 ,

他坦白说自己受雇于格拉主教，目的是除掉一名名叫奥林匹奥的同伙刺客。

[hu:] [nu:] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['si:krɪts] .
who **knew** **too** **many** **of** **the** **monsignor's** **secrets** **.**
WHO 知道 也 许多 的 这 蒙席的 秘密 .

谁知道主教的太多秘密。

['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][hɪm'self] , [mɑ:n'si:njər] ['gwɛrə] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nli] .
Luckily **for** **himself** **,** **Monsignor** **Guerra** **heard** **of** **this** **opportunely** **.**
幸运的是 为了 他自己 , 阁下 格拉 听到 的 这 巧 .

幸好格拉主教及时听到了这件事。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['ri:sɔ:rs] , [hi:; hi][lɔ:st][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['tɪmɪd][ɔ:r] [ɪ'rezəlu:t] [plænz] ,
A **man** **of** **infinite** **resource** **,** **he** **lost** **not** **a** **moment** **in** **timid** **or** **irresolute** **plans** **,**
一个 男人 的 无限 资源 , 他 丢失的 不是 一个 片刻 在 胆小 或者 徊 计划 ,

他足智多谋，从不浪费时间在犹豫不决或优柔寡断的计划上。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɔ:rnd] ,
but **as** **it** **happened** **that** **at** **the** **very** **moment** **when** **he** **was** **warned** **,**
但 作为 它 发生 那 在 这 非常 片刻 什么时候 他 曾是 警告 ,

但巧合的是，就在他被警告的那一刻，

[ðə; ði] ['tʃɑ:rkoʊl] ['di:lər] [hu:] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['fju:əl][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [hi:; hi] [sent]
the **charcoal** **dealer** **who** **supplied** **his** **house** **with** **fuel** **was** **at** **hand** **,** **he** **sent**
这 木炭 经销商 WHO 供应 他的 房子 和 燃料 曾是 在 手 , 他 发送
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for **him** **,**
为了 他 ,

给他家供货的木炭商贩就在附近，他便派人去叫他。

[ˈpəːtʃəst] [hɪz; ɪz][ˈsaɪləns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [braɪb] , [ænd; ənd] [ðen] ,

purchased	his	silence	with	a	handsome	bribe	,	and	then	,
购买	他的	沉默	和	一个	英俊的	贿赂	,	和	然后	,

他用一笔丰厚的贿赂换取了他的沉默，然后，

[ˈbaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ðer; ðər] [weɪt] [ɪn][goʊld][ðə; ðɪ][ˈdɜːrti][oʊld] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hiː; hɪ] [wɔːr] ,

buying	for	almost	their	weight	in	gold	the	dirty	old	clothes	which	he	wore	,
购买	为了	几乎	他们的	重量	在	金子	这	肮脏的	老的	衣服	哪个	他	穿着	,

他花了几乎等重的黄金买下了他身上穿的那些脏兮兮的旧衣服。

[hiː; hɪ] [əˈsuːmd] [ðiːz] , [kʌt] [ɔːf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtʃerɪʃt] [fer] [her] , [steɪnd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

he	assumed	these	,	cut	off	all	his	beautiful	cherished	fair	hair	,	stained	his	beard	,
他	假定	这些	,	切	离开	全部	他的	美丽的	珍爱	公平的	头发	,	染色	他的	胡须	,

他接受了这些假设，剪掉了他所有美丽而珍贵的金发，弄脏了胡须。

[smʌdʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bɔːt] [tuː] [ˈæsɪz] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrkoʊl] ,

smudged	his	face	,	bought	two	asses	,	laden	with	charcoal	,
模糊的	他的	脸	,	买	二	亚斯	,	满载	和	木炭	,

他弄脏了脸，买了两个驮着木炭的驴子，

[ænd; ənd] [limpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv] [roʊm] , [ˈkraɪɪŋ] , “ [ˈtʃɑːrkoʊl] ! [ˈtʃɑːrkoʊl] !

and	limped	up	and	down	the	streets	of	Rome	,	crying	,	“	Charcoal	!	charcoal	!
和	跛行	向上	和	向下	这	街道	的	罗马	,	哭泣	,	“	木炭	!	木炭	!

他一瘸一拐地走在罗马的街道上，喊着：“木炭！木炭！”

” [ðen] , [waɪlst] [ɔːl][ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] [wɜːr; wər] [ˈhʌntɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

”	Then	,	whilst	all	the	detectives	were	hunting	high	and	low	for	him	,
”	然后	,	而	全部	这	侦探	是	打猎	高的	和	低的	为了	他	,

”然后，当所有侦探都在四处搜寻他的时候，

[hiː; hɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] , [met] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈmɜːtʃənts] [ˈʌndər] [ˈeskɔːrt] ,

he	got	out	of	the	city	,	met	a	company	of	merchants	under	escort	,
他	得到	出去	的	这	城市	,	遇见	一个	公司	的	商人	在下面	护送	,

他离开了城市，遇到了一群受人护送的商人。

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˈneɪpəlz] , [wer] [hiː; hɪ] [imˈbɑːkt] .

joined	them	,	and	reached	Naples	,	where	he	embarked	.
加入	他们	,	和	达到	那不勒斯	,	在哪里	他	启航	.

他加入了他们，到达了那不勒斯，在那里他登船了。

[wʌt] [ˈʌltɪmətli] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈnevər] [noʊn] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əˈsɜːrtɪd] ,

What	ultimately	became	of	him	was	never	known	;	it	has	been	asserted	,
什么	最终	成为	的	他	曾是	绝不	已知	;	它	有	到过	断言	,

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

but	without	confirmation	,
但	没有	确认	,

他最终的下落无人知晓；虽然有人这样声称，但未经证实。

[ðæt] [hiː; hɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] — [ɪn] [riːtʃɪŋ] [fræns] , [ænd; ənd] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [swɪs] [ˈredʒɪmənt]

that	he	succeeded	—	in	reaching	France	,	and	enlisted	in	a	Swiss	regiment
那	他	成功了	—	在	到达	法国	,	和	入伍	在	一个	瑞士	团

[ɪn][ðə; ðɪ] [peɪ] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] .

in	the	pay	of	Henry	IV	.
在	这	支付	的	亨利	第四	.

他成功抵达法国，并加入了亨利四世麾下的瑞士军团。

[ðə; ðɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sbɪrəu][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][mɑːnˈsiːnjər] ['gwɛrə] [left]

The	confession	of	the	sbirro	and	the	disappearance	of	Monsignor	Guerra	left
这	忏悔	的	这	sbirro	和	这	消失	的	阁下	格拉	左边

[noʊ][ˈmɔːrəl] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtʃɛntʃi] .

no	moral	doubt	of	the	guilt	of	the	Cenci	.
不	道德	怀疑	的	这	有罪	的	这	岑西	.

斯比罗的供述和格拉主教的失踪，使人们在道德上对琴奇家族的罪行毫无疑问。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] [sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪzn] ; [ðə; ði] [tuː]

They	were	consequently	sent	from	the	castle	to	the	prison	;	the	two
他们	是	最后	发送	从	这	城堡	到	这	监狱	;	这	二

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

因此，他们被从城堡送往监狱；这两兄弟，

[wen] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] , [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'fest] [ðer; ðər] [gɪlt] .

when	put	to	the	torture	,	broke	down	and	confessed	their	guilt	.
什么时候	放	到	这	酷刑	,	打破	向下	和	坦白	他们的	有罪	.

遭受酷刑时，他们崩溃了，并承认了自己的罪行。

[luː'kriːʃə] - [fʊl] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['bɑːdi] ['rendərd] [hɜːr; hər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər]

Lucrezia	Petroni's	full	habit	of	body	rendered	her	unable	to	bear	the	torture
卢克雷齐娅	-	满的	习惯	的	身体	渲染	她	无法	到	熊	这	酷刑

[ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] ,

of	the	rope	,
的	这	绳索	,

卢克雷齐娅·佩特罗尼的身体状况使她无法忍受绳索的折磨。

[ænd; ənd] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [sə'spendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] , ['bɛgd] [tuː; tə] [biː; bi] ['loʊɝd] , [wen] [ʃiː; ʃi]

and	,	on	being	suspended	in	the	air	,	begged	to	be	lowered	,	when	she
和	,	在	存在	暂停	在	这	空气	,	乞求	到	是	降低	,	什么时候	她

[kən'fest] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

confessed	all	she	knew	.
坦白	全部	她	知道	.

她被吊在空中，恳求放下她，并坦白了她所知道的一切。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['bitrɪs] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌn'muːvd] ; ['niːðər] ['prɔmisiz] , [θrets] , [nɔːr] ['tɔːrtʃər]

As	for	Beatrice	,	she	continued	unmoved	;	neither	promises	,	threats	,	nor	torture
作为	为了	贝娅特丽丝	,	她	持续	不动	;	两者都不	承诺	,	威胁	,	也不	酷刑

[hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ;

had	any	effect	upon	her	;
有	任何	影响	之上	她	;

至于贝阿特丽斯，她依然无动于衷；无论是承诺、威胁还是酷刑，都对她没有任何作用；

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] ['evriθɪŋ] [ʌn'flɪntʃɪŋli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ju(ː)'lisiːz] [mɒ'skɑːti] [hɪm'self] , ['feɪməs]

she	bore	everything	unflinchingly	,	and	the	judge	Ulysses	Moscati	himself	,	famous
她	钻孔	一切	毫不动摇地	,	和	这	法官	尤利西斯	莫斯卡蒂	他自己	,	著名的

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

though	he	was	in	such	matters	,
尽管	他	曾是	在	这样的	事情	,

她毫不畏惧地承受了一切，就连法官尤利西斯·莫斯卡蒂本人，尽管他在这类案件中声名显赫，

[feɪld] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [wɜːrd] .

failed	to	draw	from	her	a	single	incriminating	word	.
失败的	到	画	从	她	一个	单身的	有罪证	单词	.

没能从她口中套出一句对自己不利的话。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] ['kleмənt]

Unwilling	to	take	any	further	responsibility	,	he	referred	the	case	to	Clement
不情愿	到	拿	任何	更远	责任	,	他	指	这	案件	到	克莱门特

[ˌviːˌaɪ'aɪ] ;

VIII	;
八	;

他不愿承担任何进一步的责任，便将此案移交给了克莱门特八世；

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊp] , [kən'dʒektʃərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌdʒ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['liːniənt][ɪn] [ə'plaɪɪŋ]
and **the** **pope** **,** **conjecturing** **that** **the** **judge** **had** **been** **too** **lenient** **in** **applying**
和 这 教皇 , 推测 那 这 法官 有 到过 也 宽容 在 申请
[ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] ,
the **torture** **to** **,**
这 酷刑 到 ,

教皇推测，法官在对被告施以酷刑时过于宽容，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊmən]['leɪdi] ,
a **young** **and** **beautiful** **Roman** **lady** **,**
一个 年轻的 和 美丽的 罗马 女士 ,

一位年轻貌美的罗马女子

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] [dʒʌdʒ] ,
took **it** **out** **of** **his** **hands** **and** **entrusted** **it** **to** **another** **judge** **,**
采取 它 出去 的 他的 双手 和 受托 它 到 其他 法官 ,

他从他手中接过案卷，委托给另一位法官。

[huːz] [sɪ'verəti] [ænd; ənd][ɪnˌsensə'bɪlәti][tuː; tə][ɪ'moʊʃ(ə)n][wɜːr; wər][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] .
whose **severity** **and** **insensibility** **to** **emotion** **were** **undisputed** **.**
谁 严重性 和 麻木 到 情感 是 无可争议 .

他的严厉和对情感的冷漠是毋庸置疑的。

[ðɪs] ['lætər] [riː'əʊpənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪntə'rɑːgətri] ,
This **latter** **reopened** **the** **whole** **interrogatory** **,**
这 后者 重新开放 这 所有的 质询 ,

后者重新开启了整个质询过程。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bitrɪs] [ʌp][tuː; tə][ðæt] [taɪm][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]
and **as** **Beatrice** **up** **to** **that** **time** **had** **only** **been** **subjected** **to** **the**
和 作为 贝娅特丽丝 向上 到 那 时间 有 仅有的 到过 受 到 这
['ɔːrd(ə)neri] ['tɔːrtʃər] ,
ordinary **torture** **,**
普通的 酷刑 ,

而在此之前，贝阿特丽斯只遭受过普通的酷刑。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ə'plai] [bəuθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] .
he **gave** **instructions** **to** **apply** **both** **the** **ordinary** **and** **extraordinary** **.**
他 给予 指示 到 申请 两个都 这 普通的 和 非凡的 .

他指示要同时运用普通手段和非常手段。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] ['pʊli] ,
This **was** **the** **rope** **and** **pulley** **,**
这 曾是 这 绳索 和 滑轮 ,

这就是绳索和滑轮。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [in'venʃənz] ['evər] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ʌv; əv]
one **of** **the** **most** **terrible** **inventions** **ever** **devised** **by** **the** **most** **ingenious** **of**
一 的 这 最多 糟糕的 发明 曾经 设计 经过 这 最多 巧妙 的
[tɔː'mentəz] .
tormentors **.**
折磨者 .

这是最狡猾的折磨者所设计的最可怕的发明之一。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrɪd] ['tɔːrtʃər] [pleɪn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,
To **make** **the** **nature** **of** **this** **horrid** **torture** **plain** **to** **our** **readers** **,**
到 制作 这 自然 的 这 可怕的 酷刑 清楚的 到 我们的 读者 ,

为了让读者清楚地了解这种可怕酷刑的本质，

[wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
we **give** **a** **detailed** **description** **of** **it** **,**
我们 给 一个 详细的 描述 的 它 ,

我们对其进行了详细描述，

['ædɪŋ] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒʌdʒɪz][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , ['teɪkən]

adding	an	extract	of	the	presiding	judge's	report	of	the	case	,	taken
添加	一个	提炼	的	这	主持	法官的	报告	的	这	案件	,	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði]['vætɪkən]['mænjʊskrɪpts] .

from	the	Vatican	manuscripts	.
从	这	教廷	手稿	.

摘录自梵蒂冈手稿，是主审法官对该案的报告节选。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [ðen] [ju:st] [ɪn] [roʊm] [ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] [wɜ:r; wər]

Of	the	various	forms	of	torture	then	used	in	Rome	the	most	common	were
的	这	各种各样的	表格	的	酷刑	然后	用过的	在	罗马	这	最多	常见的	是

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,

the	whistle	,
这	哨	,

当时罗马使用的各种酷刑中，最常见的是哨刑。

[ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] ['sli:pləs] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊp] .

the	fire	,	the	sleepless	,	and	the	rope	.
这	火	,	这	失眠	,	和	这	绳索	.

火、失眠和绳索。

[ðə; ði]['maɪldɪst] , [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,

The	mildest	,	the	torture	of	the	whistle	,
这	最温和	,	这	酷刑	的	这	哨	,

最轻微的折磨，就是吹口哨的酷刑。

[wʌz; wəz] [ju:st] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][oʊld]['pɝ:sənz] ;

was	used	only	in	the	case	of	children	and	old	persons	;
曾是	用过的	仅有的	在	这	案件	的	孩子们	和	老的	人	;

仅用于儿童和老人;

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ɪn] ['θrʌstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][neɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ri:dz] [kʌt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

it	consisted	in	thrusting	between	the	nails	and	the	flesh	reeds	cut	in	the	shape
它	由……组成	在	推进	之间	这	指甲	和	这	肉	芦苇	切	在	这	形状

[ʌv; əv] ['hwislz] .

of	whistles	.
的	哨声	.

其方法是将切成哨子形状的芦苇插入指甲和肉之间。

[ðə; ði]['faɪər] , ['fri:kwəntli] [ɪm'plɔɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pləs] ['tɔ:rtʃər] ,

The	fire	,	frequently	employed	before	the	invention	of	the	sleepless	torture	,
这	火	,	频繁地	受雇	前	这	发明	的	这	失眠	酷刑	,

在发明不眠酷刑之前，人们经常使用火刑。

[wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['roʊstɪŋ] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][hɑ:t]['faɪər] .

was	simply	roasting	the	soles	of	the	feet	before	a	hot	fire	.
曾是	简单地	烘焙	这	鞋底	的	这	脚	前	一个	热的	火	.

只不过是在烈火前烤脚底而已。

[ðə; ði] ['sli:pləs] ['tɔ:rtʃər] , [ɪn'ventɪd] [baɪ][mɑ:r'sɪliəs] ,

The	sleepless	torture	,	invented	by	Marsilius	,
这	失眠	酷刑	,	发明	经过	马西利乌斯	,

马尔西利乌斯发明的失眠酷刑

[wʌz; wəz] [wɜ:rkt] [baɪ] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [ə'kju:zd] ['ɪntu:][æn; ən]['æŋgjələr] [freɪm] [ʌv; əv] [wʊd] [ə'baʊt] [faɪv]

was	worked	by	forcing	the	accused	into	an	angular	frame	of	wood	about	five
曾是	工作	经过	强制	这	被告	进入	一个	角度	框架	的	木头	关于	五

[fi:t] [haɪ] ,

feet	high	,
脚	高的	,

施刑者将被告强行塞进一个约五英尺高的木制棱角框架中。

[ðə; ði] ['sʌfərər] ['biːɪŋ] [strɪpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][taɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] ;

the	sufferer	being	stripped	and	his	arms	tied	behind	his	back	to	the	frame	;
这	患者	存在	脱衣舞	和	他的	武器	系	在后面	他的	后退	到	这	框架	;

受害者被剥光衣服，双臂被反绑在背后固定在架子上；

[tuː] [men] , [rɪ'liːvd] ['evri] [faɪv] ['aʊərz] , [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

two	men	,	relieved	every	five	hours	,	sat	beside	him	,
二	男人	,	松了口气	每一个	五	小时	,	卫星	旁	他	,

两名男子每隔五小时轮换一次，坐在他旁边。

[ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	roused	him	the	moment	he	closed	his	eyes	.
和	唤醒	他	这	片刻	他	关闭	他的	眼睛	.

他一闭上眼睛就被唤醒了。

[mɑːr'sɪliəs] [sez] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [pruːf] [ə'genst] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] ;

Marsilius	says	he	has	never	found	a	man	proof	against	this	torture	;
马西利乌斯	说道	他	有	绝不	成立	一个	男人	证明	反对	这	酷刑	;

马西利乌斯说他从未发现过能抵抗这种酷刑的人；

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [kleɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .

but	here	he	claims	more	than	he	is	justly	entitled	to	.
但	这里	他	索赔	更多的	比	他	是	公正地	标题	到	.

但他在这里索要的远超他应得的。

[fɑːriː'nɑːtʃi] [steɪts] [ðæt] , [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ə'kjuːzd] ['pɝːsənz] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Farinacci	states	that	,	out	of	one	hundred	accused	persons	subjected	to	it	,
法里纳奇	各州	那	,	出去	的	一	百	被告	人	受	到	它	,

法里纳奇表示，在接受调查的一百名被告中，

[faɪv] ['oʊnli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'fes] — [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'ventər] .

five	only	refused	to	confess	—	a	very	satisfactory	result	for	the	inventor	.
五	仅有的	拒绝	到	承认	—	一个	非常	令人满意的	结果	为了	这	发明者	.

只有五人拒不认罪——这对发明家来说是一个非常令人满意的结果。

['læstli] [kʌmz] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] ['pʊli] , [ðə; ði][moʊst][ɪn] [voʊg] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Lastly	comes	the	torture	of	the	rope	and	pulley	,	the	most	in	vogue	of	all	,
最后	来	这	酷刑	的	这	绳索	和	滑轮	,	这	最多	在	时尚	的	全部	,

最后是绳索滑轮酷刑，这是目前最流行的酷刑之一。

[ænd; ənd] [noʊn] [ɪn] ['ʌðər] ['lætn] ['kʌntriz] [æz; əz][ðə; ði][strə'peɪdoʊ; strə'pɑːdoʊ] .

and	known	in	other	Latin	countries	as	the	strappado	.
和	已知	在	其他	拉丁	国家	作为	这	绞刑	.

在其他拉丁美洲国家，它被称为 strappado。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ɪn'tensəti] — [ðə; ði] [slaɪt] , [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ,

It	was	divided	into	three	degrees	of	intensity	—	the	slight	,	the	severe	,
它	曾是	分割	进入	三	学位	的	强度	—	这	轻微	,	这	严重	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [sɪ'vɪr] .

and	the	very	severe	.
和	这	非常	严重	.

它分为三个强度等级——轻微、严重和非常严重。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ɔːr] [slaɪt] ['tɔːrtʃər] , [wɪtʃ] [kən'sistid] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ,

The	first	,	or	slight	torture	,	which	consisted	mainly	in	the	apprehensions	it	caused	,
这	第一的	,	或者	轻微	酷刑	,	哪个	由……组成	主要	在	这	担忧	它	导致	,

第一种折磨，或者说轻微的折磨，主要在于它所造成的恐惧。

[kəm'praɪzd] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['tɔ:rtʃər] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] ['tʃeɪmbər] ,

comprised	**the**	**threat**	**of**	**severe**	**torture**	**,**	**introduction**	**into**	**the**	**torture**	**chamber**	**,**
包括	这	威胁	的	严重	酷刑	,	介绍	进入	这	酷刑	房间	,

['strɪpɪŋ] ,

stripping	**,**
脱衣舞	,

包括酷刑威胁、被带入刑讯室、脱光衣服等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər][ɪts] [ə'plaɪəns] .

and	**the**	**tying**	**of**	**the**	**rope**	**in**	**readiness**	**for**	**its**	**appliance**	**.**
和	这	捆绑	的	这	绳索	在	准备就绪	为了	它是	器具	.

并将绳索系好，准备使用。

[tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['terər] [ði:z] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ɪk'saɪtɪd] ,

To	**increase**	**the**	**terror**	**these**	**preliminaries**	**excited**	**,**
到	增加	这	恐怖	这些	预备工作	兴奋的	,

为了加剧这些预赛所引发的恐惧，

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn][wʌz; wəz] ['ædɪd] [baɪ] ['taitniŋ] [ə; eɪ][kɔ:rd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪsts] .

a	**pang**	**of**	**physical**	**pain**	**was**	**added**	**by**	**tightening**	**a**	**cord**	**round**	**the**	**wrists**	**.**
一个	疼痛	的	身体的	疼痛	曾是	额外	经过	收紧	一个	绳索	圆形的	这	手腕	.

手腕上被绑上了一根绳子，这又加剧了身体上的疼痛。

[ðɪs] ['ɔ:f(ə)n] [sə'faist] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] [ɔ:r][men][ʌv; əv]

This	**often**	**sufficed**	**to**	**extract**	**a**	**confession**	**from**	**women**	**or**	**men**	**of**
这	经常	足够了	到	提炼	一个	忏悔	从	女性	或者	男人	的

['haɪli] [strʌŋ] [nə:vs] .

highly	**strung**	**nerves**	**.**
高度	串	神经	.

这通常足以让神经高度紧张的男女招供。

[ðə; ði]['sekənd] [dɪ'gri:] , [ɔ:r] [sɪ'vɪr] ['tɔ:rtʃər] , [kən'sistid] [ɪn] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərər] , [strɪpt]

The	**second**	**degree**	**,**	**or**	**severe**	**torture**	**,**	**consisted**	**in**	**fastening**	**the**	**sufferer**	**,**	**stripped**
这	第二	程度	,	或者	严重	酷刑	,	由……组成	在	紧固	这	患者	,	脱衣舞

['neɪkɪd] ,

naked	**,**
裸	,

第二级酷刑，或称重刑，是将受刑者剥光衣服绑起来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][taɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	**his**	**hands**	**tied**	**behind**	**his**	**back**	**,**
和	他的	双手	系	在后面	他的	后退	,

他的双手被反绑在背后。

[baɪ][ðə; ði] [rɪsts] [tu:; tə][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] [pæst] [raʊnd] [ə; eɪ] ['pʊli] ['boʊltɪd]['ɪntu:][ðə; ði]

by	**the**	**wrists**	**to**	**one**	**end**	**of**	**a**	**rope**	**passed**	**round**	**a**	**pulley**	**bolted**	**into**	**the**
经过	这	手腕	到	一	结尾	的	一个	绳索	通过了	圆形的	一个	滑轮	螺栓连接	进入	这

['vɔ:ltɪd] ['si:lɪŋ] ,

vaulted	**ceiling**	**,**
拱形	天花板	,

手腕处系着一根绳子的一端，绳子绕过固定在拱形天花板上的滑轮。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['bi:ɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndləs] , [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]

the	**other**	**end**	**being**	**attached**	**to**	**a**	**windlass**	**,**	**by**	**turning**	**which**	**he**	**could**	**be**
这	其他	结尾	存在	随附的	到	一个	绞盘	,	经过	转弯	哪个	他	可以	是

['hɔɪstɪd] ,

hoisted	**,**
吊起	,

另一端连接着绞盘，转动绞盘就可以把他吊起来。

['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'gen] , ['iːðər] ['sloʊli] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [æz; əz] ['ɔːrdərd]

into	the	air	,	and	dropped	again	,	either	slowly	or	with	a	jerk	,	as	ordered
进入	这	空气	,	和	掉落	再次	,	任何一个	缓慢地	或者	和	一个	混蛋	,	作为	订购

[baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

by	the	judge	.
经过	这	法官	.

被抛向空中，然后又被放下，或缓慢地，或猛地一甩，按照法官的命令。

[ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli]['læstɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪtər] ['nɒstər] , [æn; ən]['ɑːveɪ]

The	suspension	generally	lasted	during	the	recital	of	a	Pater	Noster	,	an	Ave
这	暂停	一般来说	持续	期间	这	独奏会	的	一个	帕特	诺斯特	,	一个	大道

[mə'riːə] ,

Maria	,
玛丽亚	,

暂停通常持续到诵读《天主经》和《圣母颂》期间。

[ɔːr][ə; eɪ][ˌmɪzə'reəri] ; [ɪf] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌbld] .

or	a	Miserere	;	if	the	accused	persisted	in	his	denial	,	it	was	doubled	.
或者	一个	求主垂怜	;	如果	这	被告	持续	在	他的	拒绝	,	它	曾是	双倍	.

或者说"求主垂怜经"；如果被告坚持否认，则加倍诵读。

[ðɪs] ['sekənd] [dɪ'griː] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['tɔːrtʃər] ,

This	second	degree	,	the	last	of	the	ordinary	torture	,
这	第二	程度	,	这	最后的	的	这	普通的	酷刑	,

这是第二级酷刑，也是普通酷刑的最后一级。

[wʌz; wəz][pʊt][ɪn] ['præktɪs] [wen] [ðə; ði][kraɪm] [ə'pɪrd] ['riːz(ə)nəbli] ['prɑːbəb(ə)l][bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt]

was	put	in	practice	when	the	crime	appeared	reasonably	probable	but	was	not
曾是	放	在	实践	什么时候	这	犯罪	出现	合理	可能	但	曾是	不是

[ˌæbsə'luːtli] [pruːvd] .

absolutely	proved	.
绝对地	已证实	.

当犯罪行为看似很有可能发生，但尚未得到绝对证实时，就会采取这种做法。

[ðə; ði][θɜːrd] , [ɔːr] ['veri] [sɪ'vɪr] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ,

The	third	,	or	very	severe	,	the	first	of	the	extraordinary	forms	of	torture	,
这	第三	,	或者	非常	严重	,	这	第一的	的	这	非凡的	表格	的	酷刑	,

第三种，或者说非常严厉的酷刑，是第一种非常规的酷刑形式。

[wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] [wen] [ðə; ði] ['sʌfərər] , ['hævɪŋ] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪsts] , [fɔːr; fər]

was	so	called	when	the	sufferer	,	having	hung	suspended	by	the	wrists	,	for
曾是	所以	称为	什么时候	这	患者	,	拥有	悬挂	暂停	经过	这	手腕	,	为了

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] ,

sometimes	a	whole	hour	,
有时	一个	所有的	小时	,

之所以这样称呼，是因为受害者被倒吊着手腕，有时长达一个小时。

[wʌz; wəz] [swʌŋ] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] , ['iːðər] [laɪk][ðə; ði]['pendʒələm][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] ,

was	swung	about	by	the	executioner	,	either	like	the	pendulum	of	a	clock	,
曾是	摇摆	关于	经过	这	刽子手	,	任何一个	喜欢	这	摆	的	一个	钟	,

被刽子手像钟摆一样甩来甩去，

[ɔːr][baɪ] ['elɪveɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndləs] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

or	by	elevating	him	with	the	windlass	and	dropping	him	to	within	a
或者	经过	提升	他	和	这	绞盘	和	下降	他	到	之内	一个

[fʊt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

foot	or	two	of	the	ground	.
脚	或者	二	的	这	地面	.

或者用绞盘把他吊起来，然后把他放到离地面一两英尺的地方。

[ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] , [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ,
If he stood this torture , a thing almost unheard of ,
如果 他 站立 这 酷刑 , 一个 事物 几乎 闻所未闻 的 ,

如果他能忍受这种几乎闻所未闻的酷刑，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] [ænd; ənd] ['dɪsləkeɪtɪd] [ðə; ði]
seeing that it cut the flesh of the wrist to the bone and dislocated the
看到 那 它 切 这 肉 的 这 手腕 到 这 骨 和 脱臼 这
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,

因为它将手腕上的皮肉割破，直至露出骨头，并且使四肢脱臼。

[weɪts] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] , [ðʌs] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] .
weights were attached to the feet , thus doubling the torture .
重量 是 随附的 到 这 脚 , 因此 翻倍 这 酷刑 .

在他们的脚上绑上重物，使酷刑加倍。

[ðɪs] [læst] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'plaɪd] [wen] [æn; ən] [ə'troʊʃəs] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn]
This last form of torture was only applied when an atrocious crime had been
这 最后的 形式 的 酷刑 曾是 仅有的 应用 什么时候 一个 极其恶劣 犯罪 有 到过
[pruːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['pɜːrs(ə)n] ,
proved to have been committed upon a sacred person ,
已证实 到 有 到过 坚定的 之上 一个 神圣 人 ,

最后一种酷刑只有在证实对神圣人物犯下骇人听闻的罪行后才会使用。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [priːst] , [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] , [ə; eɪ] [prɪns] , [ɔːr] [æn; ən] ['emɪnənt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [mæn] .
such as a priest , a cardinal , a prince , or an eminent and learned man .
这样的 作为 一个 牧师 , 一个 红衣主教 , 一个 王子 , 或者 一个 杰出 和 学习 男人 .

例如神父、红衣主教、王子或德高望重的学者。

['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] ['bitrɪs] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['ɔːrd(ə)neri] [ænd; ənd]
Having seen that Beatrice was sentenced to the torture ordinary and
拥有 已见 那 贝娅特丽丝 曾是 判刑 到 这 酷刑 普通的 和
[ɪk'strɔːrdəneri] ,
extraordinary ,
非凡的 ,

目睹贝娅特丽丝被判处普通酷刑和非普通酷刑后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tɔːtʃəz] , [wiː; wi] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði]
and having explained the nature of these tortures , we proceed to quote the
和 拥有 解释 这 自然 的 这些 酷刑 , 我们 继续 到 引用 这
[ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] : —
official report : —
官方的 报告 : —

在解释了这些酷刑的性质之后，我们接下来引用官方报告：——

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['evri] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'fes] ['nʌθɪŋ] ,
“ And as in reply to every question she would confess nothing ,
“ 和 作为 在 回复 到 每一个 问题 她 会 承认 没有什么 ,

“而对于每一个问题，她都矢口否认，什么也不肯承认。”

[wiː; wi] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] [tuː] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪzn]
we caused her to be taken by two officers and led from the prison
我们 导致 她 到 是 已采取 经过 二 警官 和 引领 从 这 监狱
[tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['tʃeɪmbər] ,
to the torture chamber ,
到 这 酷刑 房间 ,

我们派两名军官将她从监狱押送到刑讯室。

[wer] [ðə; ði]['tɔːrtʃərər][wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] ; [ðer; ðər] , ['æftər] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [her] ,

where	the	torturer	was	in	attendance	;	there	,	after	cutting	off	her	hair	,
在哪里	这	施虐者	曾是	在	出席	;	那里	,	后	切割	离开	她	头发	,

施虐者当时也在场；在那里，他剪掉了她的头发，

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [stuːl] , [ʌn'drest] [hɜːr; hər] , [pʊld] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʃuːz] ,

he	made	her	sit	on	a	small	stool	,	undressed	her	,	pulled	off	her	shoes	,
他	制成	她	坐	在	一个	小的	凳子	,	脱光衣服	她	,	拉	离开	她	鞋	,

他让她坐在小凳子上，脱掉她的衣服，扯掉她的鞋子。

[taɪd][hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] ,

tied	her	hands	behind	her	back	,
系	她	双手	在后面	她	后退	,

她的双手被绑在背后，

['fɑːsənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][roʊp] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pʊli] ['boʊltɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv]

fastened	them	to	a	rope	passed	over	a	pulley	bolted	into	the	ceiling	of
系紧	他们	到	一个	绳索	通过了	超过	一个	滑轮	螺栓连接	进入	这	天花板	的

[ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['tʃeɪmbər] ,

the	aforesaid	chamber	,
这	上述	房间	,

将它们系在一根绳子上，绳子绕过一个用螺栓固定在上述房间天花板上的滑轮。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][baɪ][ə; eɪ] [fɔːr] ['levər] ['wɪndləs] , [wɜːrkt] [baɪ] [tuː] [men] .

and	wound	up	at	the	other	end	by	a	four	lever	windlass	,	worked	by	two	men	.
和	伤口	向上	在	这	其他	结尾	经过	一个	四	杠杆	绞盘	,	工作	经过	二	男人	.

”
”
”

最后，由两个人操作的四杆绞盘将绳索拉到另一端。

“ [bɪ'fɔːr] ['hɔɪstɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi] [ə'gen] [ɪn'terəˌgeɪtid] [hɜːr; hər] ['tʌtʃɪŋ]

“ Before	hoisting	her	from	the	ground	we	again	interrogated	her	touching
“ 前	吊装	她	从	这	地面	我们	再次	审问	她	接触

[ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['pærɪsaɪd] ;

the	aforesaid	parricide	;
这	上述	弑亲	;

“在将她从地上抬起来之前，我们再次审问了她，询问她关于上述弑父行为的情况；

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] ,

but	notwithstanding	the	confessions	of	her	brother	and	her	stepmother	,
但	虽然	这	忏悔	的	她	兄弟	和	她	后妈	,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [prə'duːst] ,

which	were	again	produced	,
哪个	是	再次	生产	,

尽管她的哥哥和继母再次供认不讳，

['berɪŋ] [ðer; ðər] ['signətʃə] , [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] ['evriθɪŋ] , ['seɪɪŋ] ,

bearing	their	signatures	,	she	persisted	in	denying	everything	,	saying	,
轴承	他们的	签名	,	她	持续	在	否认	一切	,	说	,

尽管有他们的签名，她仍然坚持否认一切，并说道：

- [hɔːl] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ]

'	Haul	me	about	and	do	what	you	like	with	me	;	I	have	spoken	the	truth
-	运输	我	关于	和	做	什么	你	喜欢	和	我	;	我	有	说	这	真相

,
,
,

“随便你们怎么处置我，我说的都是实话。”

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [els] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] . -

and	will	tell	you	nothing	else	,	even	if	I	were	torn	to	pieces	.	'
和	将要	告诉	你	没有什么	别的	,	甚至	如果	我	是	撕裂	到	件	.	-

即使我被撕成碎片，我也不会告诉你其他任何事。

“ [ə'pɑːn] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['hɔɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ][ðə; ði] [rɪsts] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt]

“	Upon	this	we	had	her	hoisted	in	the	air	by	the	wrists	to	the	height
“	之上	这	我们	有	她	吊起	在	这	空气	经过	这	手腕	到	这	高度

[ʌv; əv][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

of	about	two	feet	from	the	ground	,
的	关于	二	脚	从	这	地面	,

于是我们把她双手抓住手腕，吊到离地约两英尺高的地方。

[waɪl] [wiː; wi] [ri'saitid] [ə; eɪ]['peɪtər] ['nɒstər] ;

while	we	recited	a	Pater	Noster	;
尽管	我们	背诵	一个	帕特	诺斯特	;

我们一边诵读《天主经》;

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækts][ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv]

and	then	again	questioned	her	as	to	the	facts	and	circumstances	of
和	然后	再次	被质问	她	作为	到	这	事实	和	情况	的

[ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['pærɪsaɪd] ;

the	aforesaid	parricide	;
这	上述	弑亲	;

然后再次询问她上述弑父事件的事实和情况;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['ænsər] , ['oʊnli] ['seɪɪŋ] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] !

but	she	would	make	no	further	answer	,	only	saying	,	'	You	are	killing	me	!
但	她	会	制作	不	更远	回答	,	仅有的	说	,	-	你	是	杀	我	!

但她不再回答，只说：“你这是要我的命！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ! -

You	are	killing	me	!	'
你	是	杀	我	!	-

你快把我逼疯了！

“ [wiː; wi] [ðen] [reɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːr] [fiːt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən]['ɑːveɪ]

“	We	then	raised	her	to	the	elevation	of	four	feet	,	and	began	an	Ave
“	我们	然后	提高	她	到	这	海拔	的	四	脚	,	和	开始	一个	大道

[mə'riːə] .

Maria	.
玛丽亚	.

“然后我们把她抬到四英尺高，开始唱《圣母颂》。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [prer] [wʌz; wəz][hæf] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ; [ɔːr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]

But	before	our	prayer	was	half	finished	she	fainted	away	;	or	pretended	to
但	前	我们的	祷告	曾是	一半	完成的	她	昏厥	离开	;	或者	假装	到

[duː][soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

但我们的祷告还没进行到一半，她就晕倒了；或者假装晕倒了。

“ [wiː; wi] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['bʌkətˌfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ; ['fiːlɪŋ] [ɪts]

“	We	caused	a	bucketful	of	water	to	be	thrown	over	her	head	;	feeling	its
“	我们	导致	一个	一桶	的	水	到	是	抛掷	超过	她	头	;	感觉	它是

['kuːlnəs] ,

coolness	,
凉爽	,

“我们让人把一桶水泼到她头上；感受到水的凉意，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvərd] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ænd; ənd] [kraɪd] , - [maɪ] [gɑ:d] !

she	recovered	consciousness	,	and	cried	,	'	My	God	!
她	恢复	意识	,	和	哭	,	-	我的	上帝	!

她恢复了意识，哭着说："我的天哪！"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ded] !

I	am	dead	!
我	是	死的	!

我死了！

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'i:] !

You	are	killing	me	!
你	是	杀	我	!

你快把我逼疯了！

[maɪ] [gɑ:d] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝！

- [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

'	But	this	was	all	she	would	say	.
-	但	这	曾是	全部	她	会	说	.

但她只肯说这些。

" [wi:; wi] [ðen] [reɪzd] [hɜ:r; hər] ['haɪər] [stɪl] , [ænd; ənd] [ri'saitid] [ə; eɪ] [ˌmɪzə'reəri] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ,

"	We	then	raised	her	higher	still	,	and	recited	a	Miserere	,	during	which	,
"	我们	然后	提高	她	更高	仍然	,	和	背诵	一个	求主垂怜	,	期间	哪个	,

"然后我们把她抬得更高，诵读了《求主垂怜经》，期间，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [prer] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [kən'vʌlsɪvli] [ænd; ənd] [kraɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , -

instead	of	joining	in	the	prayer	,	she	shook	convulsively	and	cried	several	times	,	'
反而	的	加入	在	这	祷告	,	她	摇晃	痉挛地	和	哭	一些	时代	,	-

[maɪ] [gɑ:d] !

My	God	!
我的	上帝	!

她没有加入祈祷，而是抽搐着，哭喊着："我的上帝！"

[maɪ] [gɑ:d] ! -

My	God	!	'
我的	上帝	!	-

我的上帝！ '

" [ə'gen] ['kwestʃənd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['pærɪsaɪd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'fes] ['nʌθɪŋ] , ['seɪɪŋ]

"	Again	questioned	as	to	the	aforesaid	parricide	,	she	would	confess	nothing	,	saying
"	再次	被质问	作为	到	这	上述	弑亲	,	她	会	承认	没有什么	,	说

['oʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ,

only	that	she	was	innocent	,
仅有的	那	她	曾是	清白的	,

"当被再次问及上述弑父事件时，她什么也不肯承认，只说自己是无辜的。"

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

and	then	again	fainted	away	.
和	然后	再次	昏厥	离开	.

然后她又昏了过去。

" [wi:; wi] [kɔ:zd] [mɔ:r] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [bi:; bi] [θroʊn] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər]

"	We	caused	more	water	to	be	thrown	over	her	;	then	she	recovered	her
"	我们	导致	更多的	水	到	是	抛掷	超过	她	;	然后	她	恢复	她

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

"我们让人往她身上泼了更多的水；然后她恢复了意识。"

['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][kraɪd] , - [oʊ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] !

opened	her	eyes	,	and	cried	,	'	O	cursed	executioners	!
打开	她	眼睛	,	和	哭	,	-	哦	被诅咒的	刽子手	!

她睁开眼睛，哭喊道："该死的刽子手们！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] !

You	are	killing	me	!
你	是	杀	我	!

你快把我逼疯了！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] !

You	are	killing	me	!
你	是	杀	我	!

你快把我逼疯了！

- [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] .

'	But	nothing	more	would	she	say	.
-	但	没有什么	更多的	会	她	说	.

但她再也没有说别的话了。

" ['siːɪŋ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn][hɜːr; hər][dɪ'naɪəl] ,

"	Seeing	which	,	and	that	she	persisted	in	her	denial	,
"	看到	哪个	,	和	那	她	持续	在	她	拒绝	,

"看到这一点，以及她坚持否认，

[wiː; wi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['tɔːrtʃərər][tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [baɪ]['dʒɝːks] .

we	ordered	the	torturer	to	proceed	to	the	torture	by	jerks	.
我们	订购	这	施虐者	到	继续	到	这	酷刑	经过	混蛋	.

我们命令施刑者以抽搐的方式进行酷刑。

" [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] ['hɔɪstɪd] [hɜːr; hər][ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	He	accordingly	hoisted	her	ten	feet	from	the	ground	,
"	他	因此	吊起	她	十	脚	从	这	地面	,

于是他将她提离地面十英尺，

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wiː; wi][en'dʒɔɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ;

and	when	there	we	enjoined	her	to	tell	the	truth	;
和	什么时候	那里	我们	禁止	她	到	告诉	这	真相	;

在那里，我们劝她要说实话；

[bʌt; bət] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,

but	whether	she	would	not	or	could	not	speak	,
但	无论	她	会	不是	或者	可以	不是	说话	,

但无论她是否愿意或不能说话，

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

she	answered	only	by	a	motion	of	the	head	indicating	that	she	could	say	nothing
她	回答	仅有的	经过	一个	运动	的	这	头	表明	那	她	可以	说	没有什么

.

:

.

她只是摇了摇头，表示自己无话可说。

" ['siːɪŋ] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [tuː; tə][let][goʊ][ðə; ði][roʊp] ,

"	Seeing	which	,	we	made	a	sign	to	the	executioner	,	to	let	go	the	rope	,
"	看到	哪个	,	我们	制成	一个	符号	到	这	刽子手	,	到	让	去	这	绳索	,

"看到这种情况，我们向刽子手示意，让他松开绳子。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fel] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [weɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ten] [fi:t] [tu:; tə] [ðæt]

and	she	fell	with	all	her	weight	from	the	height	of	ten	feet	to	that
和	她	跌倒	和	全部	她	重量	从	这	高度	的	十	脚	到	那

[ʌv; əv] [tu:] [fi:t] ;

of	two	feet	;
的	二	脚	;

她用全身的重量从十英尺高的地方摔到了两英尺高的地方；

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] , [wɜ:r; wər] ['dɪsləkeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑ:kəts] ; [ʃi:; ʃi]

her	arms	,	from	the	shock	,	were	dislocated	from	their	sockets	;	she
她	武器	,	从	这	震惊	,	是	脱臼	从	他们的	插座	;	她

['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ,

uttered	a	loud	cry	,
说出	一个	大声	哭	,

由于受到惊吓，她的双臂脱臼了；她发出了一声尖叫。

[ænd; ənd] [swu:nd] [ə'weɪ] .

and	swooned	away	.
和	晕倒	离开	.

然后晕倒了。

“ [wi:; wi] [ə'gen] [kɔ:zd] ['wɔ:tər][tu:; tə][bi:; bi] [dæʃt] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ; [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

“	We	again	caused	water	to	be	dashed	in	her	face	;	she	returned	to	herself	,
“	我们	再次	导致	水	到	是	虚线	在	她	脸	;	她	返回	到	她自己	,

我们又让人往她脸上泼水；她恢复了正常，

[ænd; ənd] [ə'gen] [kraɪd] [aʊt] , - ['ɪnfəməs] [ə'sæsɪnz] !

and	again	cried	out	,	'	Infamous	assassins	!
和	再次	哭	出去	,	-	臭名昭著的	刺客	!

然后又喊道：“臭名昭著的刺客！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][aʊt][maɪ][ɑ:rmz] ,

You	are	killing	me	;	but	were	you	to	tear	out	my	arms	,
你	是	杀	我	;	但	是	你	到	撕	出去	我的	武器	,

你在杀我；但如果你砍掉我的双臂，

[aɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [els] . -

I	would	tell	you	nothing	else	.	'
我	会	告诉	你	没有什么	别的	.	-

我不会告诉你其他任何事。

“ [ə'pɑ:n] [ðɪs] , [wi:; wi] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

“	Upon	this	,	we	ordered	a	weight	of	fifty	pounds	to	be	fastened	to	her
“	之上	这	,	我们	订购	一个	重量	的	五十	磅	到	是	系紧	到	她

[fi:t] .

feet	.
脚	.

“因此，我们下令在她脚上绑上五十磅的重物。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['meni] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] , - [ɪ'nʌf] !

But	at	this	moment	the	door	opened	,	and	many	voices	cried	,	'	Enough	!
但	在	这	片刻	这	门	打开	,	和	许多	声音	哭	,	-	足够的	!

但就在这时，门开了，许多人喊道：“够了！”

[ɪ'nʌf] !

Enough	!
足够的	!

足够的！

[du:][nɑ:t] ['tɔ:rtʃər] [hɜ:r; hər] ['eni] [mɔ:r] ! -

Do	not	torture	her	any	more	!	'
做	不是	酷刑	她	任何	更多的	!	-

不要再折磨她了！

" [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒɑːkəˌmoʊ] , [bɝ'nɑːrdoʊ] , [ænd; ənd] [luː'kriːʃə] [pɛ'troʊni] .

"	These	voices	were	those	of	Giacomo	,	Bernardo	,	and	Lucrezia	Petroni	.
"	这些	声音	是	那些	的	贾科莫	,	贝尔纳多	,	和	卢克雷齐娅	佩特罗尼	.

"这些声音来自贾科莫、贝尔纳多和卢克雷齐娅·佩特罗尼。"

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv] ['bitrɪs] , [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd]

The	judges	,	perceiving	the	obstinacy	of	Beatrice	,	had	ordered	that	the	accused
这	法官	,	感知	这	固执	的	贝娅特丽丝	,	有	订购	那	这	被告

,

,

,

法官们察觉到贝娅特丽丝的顽固不化，便下令被告：

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [faɪv] [mʌnθs] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'frʌntɪd] .

who	had	been	separated	for	five	months	,	should	be	confronted	.
WHO	有	到过	分开	为了	五	几个月	,	应该	是	面对	.

分居五个月的人应该被质问。

[ðeɪ] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['bitrɪs] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪsts]

They	advanced	into	the	torture	chamber	,	and	seeing	Beatrice	hanging	by	the	wrists
他们	先进的	进入	这	酷刑	房间	,	和	看到	贝娅特丽丝	绞刑	经过	这	手腕

,

,

,

他们冲进刑讯室，看到贝娅特丽丝被吊在半空中，双手被铐着。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][dɪs'dʒɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , ['dʒɑːkəˌmoʊ][kraɪd] [aʊt] : —

her	arms	disjointed	,	and	covered	with	blood	,	Giacomo	cried	out	:	—
她	武器	脱节的	,	和	涵盖	和	血	,	贾科莫	哭	出去	:	—

贾科莫双臂脱臼，浑身是血，他喊道：

" [ðə; ði][sɪn][ɪz] [kə'mɪtɪd] ; ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [baɪ]

"	The	sin	is	committed	;	nothing	further	remains	but	to	save	our	souls	by
"	这	罪	是	坚定的	;	没有什么	更远	遗迹	但	到	节省	我们的	灵魂	经过

[rɪ'pentəns] ,

repentance	,
悔改	,

"罪已犯下；除了悔改拯救灵魂之外，别无他法。"

[ˌʌndər'goʊ] [deθ] [kə'reɪdʒəsli] , [ænd; ənd][nɑːt] ['sʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['tɔːrtʃərd] .

undergo	death	courageously	,	and	not	suffer	you	to	be	thus	tortured	.
经历	死亡	勇敢地	,	和	不是	遭受	你	到	是	因此	受折磨	.

勇敢地赴死，不要让你遭受这样的折磨。

" [ðen] [sed] ['bitrɪs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kæst][ɔːf] [griːf] —

"	Then	said	Beatrice	,	shaking	her	head	as	if	to	cast	off	grief	—
"	然后	说	贝娅特丽丝	,	摇晃	她	头	作为	如果	到	投掷	离开	悲伤	—

"然后贝娅特丽丝说，她摇了摇头，仿佛要甩掉悲伤——"

" [duː][juː; jʊ] [ðen] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] ?

"	Do	you	then	wish	to	die	?
"	做	你	然后	希望	到	死	?

"那么，你还想死吗？"

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

Since	you	wish	it	,	be	it	so	.
自从	你	希望	它	,	是	它	所以	.

既然你希望如此，那就如你所愿吧。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] : —

"	Then	turning	to	the	officers	:	—
"	然后	转弯	到	这	警官	:	—

然后转向警官们：——

“ [ʌn'taɪ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [riːd] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

“	Untie	me	,	”	said	she	,	“	read	the	examination	to	me	;	and	what	I	have
“	解开	我	,	”	说	她	,	“	读	这	考试	到	我	;	和	什么	我	有

[tuː; tə] [kən'fes] ,

to	confess	,
到	承认	,

“解开我的绳子，”她说，“把审讯记录念给我听；还有，我必须坦白的那些事，

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] ; [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][dɪ'naɪ] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'naɪ] .

I	will	confess	;	what	I	have	to	deny	,	I	will	deny	.
我	将要	承认	;	什么	我	有	到	否定	,	我	将要	否定	.

我会坦白；我必须否认的，我会否认。

” ['bitrɪs] [wʌz; wəz] [ðen] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] ;

”	Beatrice	was	then	lowered	and	untied	;
”	贝娅特丽丝	曾是	然后	降低	和	解开	;

“随后，贝娅特丽丝被放下来并解开了绳索；

[ə; eɪ]['bɑːrbər] [rɪ'djʊst] [ðə; ði][ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] ;

a	barber	reduced	the	dislocation	of	her	arms	in	the	usual	manner	;
一个	理发师	减少	这	错位	的	她	武器	在	这	通常	方式	;

理发师用常规方法帮她复位了脱臼的手臂；

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [riːd] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst]

the	examination	was	read	over	to	her	,	and	,	as	she	had	promised
这	考试	曾是	读	超过	到	她	,	和	,	作为	她	有	承诺

, [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] .

,	she	made	a	full	confession	.
,	她	制成	一个	满的	忏悔	.

审讯记录被读给她听，她也如承诺的那样，坦白了一切。

['æftər] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ,

After	this	confession	,	at	the	request	of	the	two	brothers	,
后	这	忏悔	,	在	这	要求	的	这	二	兄弟	,

在这次坦白之后，应两兄弟的要求，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪzn] ;

they	were	all	confined	in	the	same	prison	;
他们	是	全部	受限	在	这	相同的	监狱	;

他们都被关押在同一座监狱里；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dʒɑːkəˌmoʊ][ænd; ənd][bɝ'nɑːrdoʊ][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv]

but	the	next	day	Giacomo	and	Bernardo	were	taken	to	the	cells	of
但	这	下一个	天	贾科莫	和	贝尔纳多	是	已采取	到	这	细胞	的

-

Tordinona	;
-	;

但第二天，贾科莫和贝尔纳多就被押送到了托尔迪诺纳监狱。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

as	for	the	women	,	they	remained	where	they	were	.
作为	为了	这	女性	,	他们	剩余	在哪里	他们	是	.

至于妇女们，她们则留在了原地。

[ðə; ði][poʊp][wʌz; wəz][soʊ] ['hɔːrɪfaɪd] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] [kən'teɪnd] [ɪn]

The	pope	was	so	horrified	on	reading	the	particulars	of	the	crime	contained	in
这	教皇	曾是	所以	惊恐万分	在	阅读	这	细节	的	这	犯罪	包含	在

[ðə; ði] [kən'feʃnz] ,

the	confessions	,
这	忏悔	,

教皇在阅读了忏悔书中描述的罪行细节后，感到非常震惊。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [tuː; tə] [biː; bi] ['drægd] [baɪ] [waɪld] ['hɔːrsɪz] [θruː] [ðə; ði] [striːts]

that	he	ordered	the	culprits	to	be	dragged	by	wild	horses	through	the	streets
那	他	订购	这	罪魁祸首	到	是	拖拽	经过	荒野	马匹	通过	这	街道

[ʌv; əv] [roʊm] .

of	Rome	.
的	罗马	.

他下令用野马拖着罪犯游街示众。

[bʌt; bət] [soʊ] ['bɑːrbərəs] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʃɑːkt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ,

But	so	barbarous	a	sentence	shocked	the	public	mind	,
但	所以	野蛮	一个	句子	震惊	这	民众	头脑	,

但如此野蛮的判决震惊了公众。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['meni] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['prɪnsli] [ræŋk] [pi'tiʃənd] [ðə; ði] ['hoʊli] ['fɑːðər] [ɑːn] [ðer; ðər]

so	much	so	that	many	persons	of	princely	rank	petitioned	the	Holy	Father	on	their
所以	很多	所以	那	许多	人	的	王子	秩	请愿	这	圣	父亲	在	他们的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

以至于许多王室成员都跪在教皇面前请愿。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] ,

imploring	him	to	reconsider	his	decree	,
恳求	他	到	重新考虑	他的	法令	,

恳求他重新考虑他的法令，

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'fens] .

or	at	least	allow	the	accused	to	be	heard	in	their	defence	.
或者	在	至少	允许	这	被告	到	是	听到	在	他们的	防御	.

或者至少允许被告人进行辩护。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['klemənt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

“	Tell	me	,	”	replied	Clement	VIII	,
“	告诉	我	,	”	回复	克莱门特	八	,

“告诉我，”克莱门特八世回答道。

“ [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [ðer; ðər] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] ,

“	did	they	give	their	unhappy	father	time	to	be	heard	in	his	own	defence	,
“	做过	他们	给	他们的	不开心	父亲	时间	到	是	听到	在	他的	自己的	防御	,

“他们有没有给这位不幸的父亲时间，让他为自己辩护？”

[wen] [ðeɪ] [sluː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [soʊ] ['mɜːrsɪləs] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ?

when	they	slew	him	in	so	merciless	and	degrading	a	fashion	?
什么时候	他们	一万	他	在	所以	无情	和	降级	一个	时尚	?

他们以如此残忍和屈辱的方式杀害了他?

” [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [soʊ] ['meni] [en'triːtiːz] , [hiː; hi] ['rɛspaɪtɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [θriː]

”	At	length	,	overcome	by	so	many	entreaties	,	he	respited	them	for	three
”	在	长度	,	克服	经过	所以	许多	恳求	,	他	喘息	他们	为了	三

[deɪz] .

days	.
天	.

“最终，在众人的恳求下，他同意让他们休息三天。”

[ðə; ði] [moʊst] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['skɪlfl] ['ædvəkeɪts] [ɪn] [roʊm] [ɪ'miːdiətli] ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪn]

The	most	eloquent	and	skilful	advocates	in	Rome	immediately	busied	themselves	in
这	最多	雄辩	和	熟练	倡导者	在	罗马	立即地	忙碌	他们自己	在

[prɪ'peərɪŋ] ['pliːdɪŋz] [fɔːr; fər] [soʊ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə; eɪ] [keɪs] ,

preparing	pleadings	for	so	emotional	a	case	,
准备	诉状	为了	所以	情绪	一个	案件	,

罗马最雄辩、最有技巧的辩护律师们立即忙于准备这桩充满情感的案件的辩护状。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][deɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['hoʊlinəs] .

and	on	the	day	fixed	for	hearing	appeared	before	His	Holiness	.
和	在	这	天	固定的	为了	听力	出现	前	他的	圣洁	.

在预定的听证日期，他觐见了教皇。

[ðə; ði][fɜːrst] ['pliːdə] [wʌz; wəz]['nɪkɔˌloʊ][dɛ'gliː][ɑːŋ'gɛli] , [huː] [spoʊk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ænd; ənd]

The	first	pleader	was	Nicolo	degli	Angeli	,	who	spoke	with	such	force	and
这	第一的	辩护人	曾是	尼科洛	德利	安吉莉	,	WHO	辐	和	这样的	力量	和

['eləkwəns] [ðæt] [ðə; ði][poʊp] ,

eloquence	that	the	pope	,
口才	那	这	教皇	,

第一位辩护者是尼科洛·德利·安杰利，他的演讲铿锵有力、雄辩滔滔，以至于教皇……

[ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'djʊsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , ['pæʃənətli]

alarmed	at	the	effect	he	was	producing	among	the	audience	,	passionately
惊慌	在	这	影响	他	曾是	生产	之中	这	观众	,	热情地

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

interrupted	him	.
中断	他	.

他被自己在观众中引起的反响吓了一跳，激动地打断了他。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , ” [hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [kraɪd] ,

“	Are	there	then	to	be	found	,	”	he	indignantly	cried	,
“	是	那里	然后	到	是	成立	,	”	他	愤慨地	哭	,

“那么，它们就在那里等着被找到吗？”他愤愤不平地喊道。

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmən][noʊ'bɪləti] ['tʃɪldrən] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər]['perənts] ,

“	among	the	Roman	nobility	children	capable	of	killing	their	parents	,
“	之中	这	罗马	贵族	孩子们	有能力的	的	杀	他们的	父母	,

“在罗马贵族中，有子女能够弒父弒母，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['roʊmən]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][men]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'fens] ?

and	among	Roman	lawyers	men	capable	of	speaking	in	their	defence	?
和	之中	罗马	律师	男人	有能力的	的	请讲	在	他们的	防御	?

罗马律师中，有哪些人能够为自己辩护？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] [bi'liːvd] , [nɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

This	is	a	thing	we	should	never	have	believed	,	nor	even	for	a	moment
这	是	一个	事物	我们	应该	绝不	有	相信	,	也不	甚至	为了	一个	片刻

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] !

supposed	it	possible	!
据称	它	可能的	!

这是我们以前绝对不会相信，甚至连想都没想过的事情！

” [ɔːl][wɜːr; wər]['saɪlənt][ə'pɑːn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [rɪ'bjuːk] , [ɪk'sept] [fɑːriː'nɑːtʃi] , [huː] ,

”	All	were	silent	upon	this	terrible	rebuke	,	except	Farinacci	,	who	,
”	全部	是	沉默的	之上	这	糟糕的	训斥	,	除了	法里纳奇	,	WHO	,

“面对这严厉的斥责，所有人都保持沉默，只有法里纳奇例外，他……”

['nəːviŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] , [rɪ'plaɪd] [rɪ'spektfəli] [bʌt; bət]['fɜːrmli] —

nerving	himself	with	a	strong	sense	of	duty	,	replied	respectfully	but	firmly	—
令人紧张	他自己	和	一个	强的	感觉	的	责任	,	回复	尊敬	但	牢牢	—

他强压下强烈的责任感，恭敬而坚定地回答道——

“ [moʊst]['hoʊli] ['fɑːðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['krɪmənəlz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]

“	Most	Holy	Father	,	we	are	not	here	to	defend	criminals	,	but	to	save	the
“	最多	圣	父亲	,	我们	是	不是	这里	到	保卫	罪犯	,	但	到	节省	这

['ɪnəs(ə)nt] ;

innocent	;
清白的	;

“至圣教父，我们来到这里不是为了辩护罪犯，而是为了拯救无辜者；

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈpruːviŋ] [ðæt] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkjuːzd] [ˈæktɪd][ɪn][self] -

for	if	we	succeeded	in	proving	that	any	of	the	accused	acted	in	self	-
为了	如果	我们	成功了	在	证明	那	任何	的	这	被告	行动	在	自己	-

[dɪˈfens] ,

defence	,
防御	,

因为如果我们成功证明任何被告的行为属于正当防卫，

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪgˈzɔnəˌreɪtid][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhoʊlinəs] ;

I	hope	that	they	will	be	exonerated	in	the	eyes	of	your	Holiness	;
我	希望	那	他们	将要	是	无罪释放	在	这	眼睛	的	你的	圣洁	;

我希望他们能在教宗面前被宣告无罪；

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [prəˈvaidz] [fɔːr; fər][ˈkeɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɑːðər] [meɪ] [ˈliːgəli] [kɪl] [ðə; ði]

for	just	as	the	law	provides	for	cases	in	which	the	father	may	legally	kill	the
为了	只是	作为	这	法律	提供	为了	案例	在	哪个	这	父亲	可能	合法地	杀	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

正如法律规定了父亲可以合法杀死孩子的情况一样，

[soʊ] [ðɪs] [hoʊldz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈvɜːrs] .

so	this	holds	good	in	the	converse	.
所以	这	持有	好的	在	这	交谈	.

所以反过来也成立。

[wiː; wi] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [kənˈtɪnjuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpliːdɪŋz] [ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [liːv] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈhoʊlinəs]

We	will	therefore	continue	our	pleadings	on	receiving	leave	from	your	Holiness
我们	将要	所以	继续	我们的	诉状	在	接收	离开	从	你的	圣洁

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

因此，我们将继续恳求教宗陛下允许我们这样做。

” [ˈklemənt] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [ðen] [ʃoʊd] [hɪmˈself] [æz; əz][ˈpeɪʃ(ə)nt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [bɪn]

”	Clement	VIII	then	showed	himself	as	patient	as	he	had	previously	been
”	克莱门特	八	然后	显示	他自己	作为	病人	作为	他	有	之前	到过

[ˈheɪsti] ,

hasty	,
仓促	,

“克莱门特八世随后表现出了与之前急躁截然不同的耐心，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈɑːrgjumənt][ʌv; əv][fɑːriːˈnɑːtʃi] ,

and	heard	the	argument	of	Farinacci	,
和	听到	这	争论	的	法里纳奇	,

并听取了法里纳奇的论点，

[huː] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ðæt] [frænˈtʃɛskoʊ][ˈtʃɛntʃi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər]

who	pleaded	that	Francesco	Cenci	had	lost	all	the	rights	of	a	father
WHO	恳求	那	弗朗切斯科	岑西	有	丢失的	全部	这	权利	的	一个	父亲

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

有人辩称，弗朗切斯科·琴奇已经丧失了作为父亲的所有权利，

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][ˈvaiəleitid][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .

the	day	that	he	violated	his	daughter	.
这	天	那	他	违反	他的	女儿	.

他强奸女儿的那天。

[ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][mə'mɔ:riəl] [sent] [baɪ] ['bitrɪs]

In	support	of	his	contention	he	wished	to	put	in	the	memorial	sent	by	Beatrice
在	支持	的	他的	争论	他	希望	到	放	在	这	纪念馆	发送	经过	贝娅特丽丝

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] ,

to	His	Holiness	,
到	他的	圣洁	,

为了佐证他的观点，他希望将贝娅特丽丝致教皇的请愿书放入其中。

[pə'tɪʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hɜ:r; hər]['sɪstər][hæd; həd] [dʌn] ,

petitioning	him	,	as	her	sister	had	done	,
请愿	他	,	作为	她	姐姐	有	完毕	,

她像她姐姐一样向他请愿。

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'tɜ:rnl] [ru:f] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]

to	remove	her	from	the	paternal	roof	and	place	her	in	a
到	消除	她	从	这	父系	屋顶	和	地方	她	在	一个

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .

convent	.
修道院	.

将她从父亲的庇护下带走，送她到修道院去。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst]

Unfortunately	,	this	petition	had	disappeared	,	and	notwithstanding	the	minutest
很遗憾	,	这	请愿	有	消失	,	和	虽然	这	最分钟

[sɜ:rtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpl] ['dɑ:kjuments] ,

search	among	the	papal	documents	,
搜索	之中	这	教皇	文件	,

不幸的是，这份请愿书已经遗失了，尽管教皇的文献中进行了最细致的查找，但仍然一无所获。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .

no	trace	of	it	could	be	found	.
不	痕迹	的	它	可以	是	成立	.

找不到任何痕迹。

[ðə; ði][poʊp][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['pli:dɪŋz] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] , [hu:]

The	pope	had	all	the	pleadings	collected	,	and	dismissed	the	advocates	,	who
这	教皇	有	全部	这	诉状	集	,	和	解雇	这	倡导者	,	WHO

[ðen] [rɪ'taɪərd] ,

then	retired	,
然后	退休	,

教皇下令收集所有诉状，然后解散了辩护律师，律师们随即退庭。

[ɪk'septɪŋ] - , [hu:] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] —

excepting	d'Altieri	,	who	knelt	before	him	,	saying	—
除外	-	,	WHO	跪下	前	他	,	说	—

除了达尔蒂埃里，他跪在他面前，说道——

“ [moʊst]['hoʊli] ['fɑ:ðər] , [aɪ] ['hʌmbli] [æsk]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

“	Most	Holy	Father	,	I	humbly	ask	pardon	for	appearing	before	you	in	this	case	,
“	最多	圣	父亲	,	我	谦卑地	问	赦免	为了	出现	前	你	在	这	案件	,

至圣教父，我谦卑地请求您宽恕我在此案中来到您面前。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

but	I	had	no	choice	in	the	matter	,	being	the	advocate	of	the	poor	.
但	我	有	不	选择	在	这	事情	,	存在	这	提倡	的	这	贫穷的	.

但我别无选择，因为我是穷人的代言人。

” [ðə; ði][poʊp]['kaɪndli] [reɪzd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

”	The	pope	kindly	raised	him	,	saying	:
”	这	教皇	亲切地	提高	他	,	说	:

教皇和蔼地把他叫了起来，说道：

“ [goʊ] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sər'praɪzd] [æt; ət][jʊr; jər] [kən'dʌkt] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

“	Go	;	we	are	not	surprised	at	your	conduct	,	but	at	that	of	others	,
”	去	;	我们	是	不是	惊讶	在	你的	执行	,	但	在	那	的	其他的	,

“走吧；我们对你的行为并不感到惊讶，而是对其他人的行为感到惊讶。”

[hu:] [prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] ['krɪmənəlz] .

who	protect	and	defend	criminals	.
WHO	保护	和	保卫	罪犯	.

那些保护和辩护罪犯的人。

” [æz; əz][ðə; ði][poʊp] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [hi:; hi][sæt][ʌp][ɔ:l] [naɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

”	As	the	pope	took	a	great	interest	in	this	case	,	he	sat	up	all	night	over	it	,
”	作为	这	教皇	采取	一个	伟大的	兴趣	在	这	案件	,	他	卫星	向上	全部	夜晚	超过	它	,

“教皇对这起案件非常关注，他为此彻夜未眠。”

['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['kɑ:rdɪnl] [ˌdi: 'aɪ][sæn][ˌmɑ:r'sɛloʊ] ,

studying	it	with	Cardinal	di	San	Marcello	,
学习	它	和	红衣主教	迪	圣	马尔切洛	,

与圣马尔切洛枢机主教一起学习，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ækjəmən][ænd; ənd] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l]['keɪsɪz] .

a	man	of	much	acumen	and	great	experience	in	criminal	cases	.
一个	男人	的	很多	敏锐	和	伟大的	经验	在	刑事	案例	.

一位在刑事案件方面极具洞察力和丰富经验的人。

[ðen] , ['hævɪŋ] [sʌmd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [hi:; hi][sent][ə; eɪ][dræft][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][tu:; tə][ðə; ði]

Then	,	having	summed	it	up	,	he	sent	a	draft	of	his	opinion	to	the
然后	,	拥有	总结	它	向上	,	他	发送	一个	草稿	的	他的	观点	到	这

['ædvəkeɪts] ,

advocates	,
倡导者	,

然后，他总结完毕，并将他的意见草稿发给了律师们。

[hu:] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

who	read	it	with	great	satisfaction	,
WHO	读	它	和	伟大的	满意	,

读者们读后非常满意。

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪktɪd] ['pɝ:sənz] [wʊd] [bi:; bi]

and	entertained	hopes	that	the	lives	of	the	convicted	persons	would	be
和	娱乐	希望	那	这	生活	的	这	已定罪	人	会	是

[sperd] ;

spared	;
幸存	;

他们抱有希望，认为被定罪的人能够保全性命；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['teɪkən]

for	the	evidence	all	went	to	prove	that	even	if	the	children	had	taken
为了	这	证据	全部	去	到	证明	那	甚至	如果	这	孩子们	有	已采取

[ðer; ðər] ['fɑ:ðɝz] [laɪf] ,

their	father's	life	,
他们的	父亲的	生活	,

因为所有证据都表明，即使孩子们真的杀死了他们的父亲，

[ɔ:l][ðə; ði][ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

all	the	provocation	came	from	him	,
全部	这	挑衅	来了	从	他	,

所有的挑衅都来自他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bitrɪs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [pɑːrt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]

and	that	Beatrice	in	particular	had	been	dragged	into	the	part	she	had
和	那	贝娅特丽丝	在	特别的	有	到过	拖拽	进入	这	部分	她	有

['teɪkən] [ɪn] [ðɪs] [kraɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['tɪrəni] ,

taken	in	this	crime	by	the	tyranny	,
已采取	在	这	犯罪	经过	这	暴政	,

尤其是贝阿特丽丝，她是被暴政拖入这起罪行的。

['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] [bruː'tæləti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

wickedness	,	and	brutality	of	her	father	.
邪恶	,	和	残酷	的	她	父亲	.

她父亲的邪恶和残暴。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðə; ðɪ] [poʊp] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [sɪ'verəti] [ʌv; əv]

Under	the	influence	of	these	considerations	the	pope	mitigated	the	severity	of
在下面	这	影响	的	这些	考虑因素	这	教皇	缓解	这	严重性	的

[ðer; ðər] ['prɪzn] [laɪf] ,

their	prison	life	,
他们的	监狱	生活	,

出于这些考虑，教皇减轻了他们狱中的刑罚。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] ['prizənəz] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi]

and	even	allowed	the	prisoners	to	hope	that	their	lives	would	not	be
和	甚至	允许	这	囚犯	到	希望	那	他们的	生活	会	不是	是

['fɔːfitid] .

forfeited	.
丧失	.

甚至还让囚犯们抱有希望，认为自己的生命不会被剥夺。

[ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [baɪ] [ðiːz] ['feivəz] ,

Amidst	the	general	feeling	of	relief	afforded	to	the	public	by	these	favours	,
在……之中	这	一般的	感觉	的	宽慰	提供	到	这	民众	经过	这些	恩惠	,

在公众因这些恩惠而普遍感到宽慰的同时，

[ə'nʌðər] ['trædʒɪkl] [ɪ'vent] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] ['peɪpl] [maɪnd] [ænd; ənd] ['frʌstreɪtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hjuː'meɪn]

another	tragical	event	changed	the	papal	mind	and	frustrated	all	his	humane
其他	悲剧	事件	已更改	这	教皇	头脑	和	沮丧的	全部	他的	人道

[ɪn'tenʃən] .

intentions	.
意图	.

另一场悲剧改变了教皇的想法，使他所有的人道主义意图落空。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ə'troʊʃəs] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mɑː'keize] [ˌdiː 'aɪ] ['sæntə] ['kroʊtʃi] , [ə; eɪ] [mæn]

This	was	the	atrocious	murder	of	the	Marchese	di	Santa	Croce	,	a	man
这	曾是	这	极其恶劣	谋杀	的	这	马尔凯塞	迪	圣诞老人	克罗切	,	一个	男人

['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

seventy	years	of	age	,
七十	年	的	年龄	,

这是对七十岁的圣十字侯爵的残忍谋杀案。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['pɑːɔːlɔː] , [huː] [stæbd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dægər] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['pleɪsɪz] ,

by	his	son	Paolo	,	who	stabbed	him	with	a	dagger	in	fifteen	or	twenty	places	,
经过	他的	儿子	保罗	,	WHO	刺伤	他	和	一个	匕首	在	十五	或者	二十	地方	,

被他的儿子保罗用匕首刺了十五到二十处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['pɑːɔːlɔː] [hɪz; ɪz] [soʊl] [er] .

because	the	father	would	not	promise	to	make	Paolo	his	sole	heir	.
因为	这	父亲	会	不是	承诺	到	制作	保罗	他的	唯一	继承人	.

因为父亲不愿承诺立保罗为唯一继承人。

[ðə; ði]['mɜːrdərər] [fled] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

The	murderer	fled	and	escaped	.
这	凶手	逃亡	和	逃脱	.

凶手逃走了。

['kleмənt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [wʌz; wəz] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['friːkwənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm]

Clement	VIII	was	horror	-	stricken	at	the	increasing	frequency	of	this	crime
克莱门特	八	曾是	恐怖	-	受打击的	在	这	增加	频率	的	这	犯罪

[ʌv; əv] ['pærɪsaɪd] :

of	parricide	:
的	弑亲	:

克莱门特八世对弑父罪行的日益频繁感到震惊:

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] ,

for	the	moment	,	however	,	he	was	unable	to	take	action	,
为了	这	片刻	,	然而	,	他	曾是	无法	到	拿	行动	,

然而，目前他却无法采取行动。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['mɑːnti] [kə'væloʊ] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] ['tɪtʃələr] ['bɪʃəp] [ɪn] [ðə; ði]

having	to	go	to	Monte	Cavallo	to	consecrate	a	cardinal	titular	bishop	in	the
拥有	到	去	到	蒙特	卡瓦洛	到	供奉	一个	红衣主教	名义	主教	在	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sæntə] [mə'riːə] [dɛ'gliː] [ɑːŋ'gɛli] ;

church	of	Santa	Maria	degli	Angeli	;
教会	的	圣诞老人	玛丽亚	德利	安吉莉	;

必须前往蒙特卡瓦洛，在圣玛利亚天使教堂祝圣一位枢机主教;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɑːn] ['fraɪdeɪ] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [sep'tembər] - , [æt; ət] [eɪt]

but	the	day	following	,	on	Friday	the	10th	of	September	1599	,	at	eight
但	这	天	下列的	,	在	星期五	这	10th	的	九月	-	,	在	八

[ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

o'clock	in	the	morning	,
点钟	在	这	早晨	,

但第二天，即1599年9月10日星期五早上八点，

[hiː; hi] ['sʌmənd] [mɑːn'siːnjər] [tɑː'vernə] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] —

he	summoned	Monsignor	Taverna	,	governor	of	Rome	,	and	said	to	him	—
他	被召唤	阁下	小酒馆	,	州长	的	罗马	,	和	说	到	他	—

他召见了罗马总督塔韦尔纳主教，并对他说——

“ [mɑːn'siːnjər] , [wiː; wi] [pleɪs] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] [ðə; ði] ['tʃɛntʃi] [keɪs] ,

“	Monsignor	,	we	place	in	your	hands	the	Cenci	case	,
“	阁下	,	我们	地方	在	你的	双手	这	岑西	案件	,

“主教大人，我们把琴奇案交到您手中了。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['sentəns] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

that	you	may	carry	out	the	sentence	as	speedily	as	possible	.
那	你	可能	携带	出去	这	句子	作为	迅速地	作为	可能的	.

以便你能尽快执行判决。

” [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] ,

”	On	his	return	to	his	palace	,	after	leaving	His	Holiness	,
”	在	他的	返回	到	他的	宫殿	,	后	离开	他的	圣洁	,

“他离开尊者后返回宫殿时，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [kən'viːnd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ['dʒʌdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

the	governor	convened	a	meeting	of	all	the	criminal	judges	in	the	city	,
这	州长	召集	一个	会议	的	全部	这	刑事	法官	在	这	城市	,

州长召集了全市所有刑事法官开会，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɛntʃi] [wɜːr; wər] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .

the	result	of	the	council	being	that	all	the	Cenci	were	condemned	to	death	.
这	结果	的	这	理事会	存在	那	全部	这	岑西	是	谴责	到	死亡	.

会议的结果是，所有琴奇家族成员都被判处死刑。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [noʊn] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['fæməli]

The	final	sentence	was	immediately	known	;	and	as	this	unhappy	family
这	最终的	句子	曾是	立即地	已知	;	和	作为	这	不开心	家庭

[ɪn'spaɪərd][ə; eɪ] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] ,

inspired	a	constantly	increasing	interest	,
灵感	一个	不断地	增加	兴趣	,

最终判决立即公布；而这个不幸的家庭也引发了人们日益增长的关注，

['meni] ['kɑːdinlz] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['iːðər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɔːr][ɪn][ðer; ðər]

many	cardinals	spent	the	whole	of	the	night	either	on	horseback	or	in	their
许多	红雀队	花费	这	所有的	的	这	夜晚	任何一个	在	马背	或者	在	他们的

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

许多红衣主教整夜要么在马上，要么在马车里。

['meɪkɪŋ] ['ɪntrəst] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

making	interest	that	,	at	least	so	far	as	the	women	were	concerned	,
制作	兴趣	那	,	在	至少	所以	远的	作为	这	女性	是	担心的	,

至少就女性而言，这引起了人们的兴趣。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] ['praɪvətli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ,

they	should	be	put	to	death	privately	and	in	the	prison	,
他们	应该	是	放	到	死亡	私下	和	在	这	监狱	,

他们应该在监狱里被秘密处死。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [friː] ['pɑːrd(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['græntɪd][tuː; tə][bɜˈnɑːrdoʊ] ,

and	that	a	free	pardon	should	be	granted	to	Bernardo	,
和	那	一个	自由的	赦免	应该	是	的确	到	贝尔纳多	,

应该给予贝尔纳多完全赦免。

[ə; eɪ] [pʊr] [læd] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [huː] , ['gɪltləs] [ʌv; əv] ['eni] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

a	poor	lad	only	fifteen	years	of	age	,	who	,	guiltless	of	any	participation	in	the
一个	贫穷的	小伙子	仅有的	十五	年	的	年龄	,	WHO	,	无罪	的	任何	参与	在	这

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

一个年仅十五岁的可怜少年，他完全没有参与犯罪，

[jet] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

yet	found	himself	involved	in	its	consequences	.
然而	成立	他自己	涉及	在	它是	结果	.

然而，他却发现自己身陷其中，承受着由此带来的后果。

[ðə; ði][wʌn] [huː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self][moʊst][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['kɑːrdɪnl] [s'fɔrzə] ,

The	one	who	interested	himself	most	in	the	case	was	Cardinal	Sforza	,
这	一	WHO	感兴趣的	他自己	最多	在	这	案件	曾是	红衣主教	斯福扎	,

对这起案件最感兴趣的是斯福尔扎枢机主教。

[huː] [ˌnevərðə'les] [feɪld] [tuː; tə] [r'lɪsɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv] [hoʊp] , [soʊ] ['ɑːbdərət] [wʌz; wəz]

who	nevertheless	failed	to	elicit	a	single	gleam	of	hope	,	so	obdurate	was
WHO	尽管如此	失败的	到	引出	一个	单身的	闪耀	的	希望	,	所以	顽固的	曾是

[hɪz; ɪz] ['hoʊlɪnəs] .

His	Holiness	.
他的	圣洁	.

然而，他却未能唤起一丝希望，因为他的教皇陛下如此顽固。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][fɑːriːˈnɑːtʃi] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪpl] ['kɑːnʃəns] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , ['æftər] [lɔːŋ]

At	length	Farinacci	,	working	on	the	papal	conscience	,	succeeded	,	after	long
在	长度	法里纳奇	,	在职的	在	这	教皇	良心	,	成功了	,	后	长的

[ænd; ənd]['ɜːrdʒənt] [en'triːtiːz] ,

and	urgent	entreaties	,
和	紧迫的	恳求	,

最终，经过长时间的紧急恳求，法里纳奇在教皇良心的驱使下取得了成功。

[ænd; ənd]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][bɜˈnɑːrdoʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sperd] .

and	only	at	the	last	moment	,	that	the	life	of	Bernardo	should	be	spared	.
和	仅有的	在	这	最后的	片刻	,	那	这	生活	的	贝尔纳多	应该	是	幸存	.

直到最后一刻，贝尔纳多的性命才得以保全。

[frʌm; frəm]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] -

From	Friday	evening	the	members	of	the	brotherhood	of	the	Conforteria
从	星期五	晚上	这	成员	的	这	兄弟情	的	这	-

[hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['prizənz][ʌv; əv] ['kɔrt] [səˈvɛlə] [ænd; ənd] - .

had	gathered	at	the	two	prisons	of	Corte	Savella	and	Tordinona	.
有	聚集	在	这	二	监狱	的	科尔特	萨维拉	和	-	.

从周五晚上开始，Conforteria兄弟会的成员就聚集在Corte Savella和Tordinona这两所监狱里。

[ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] ['wɜkmən]

The	preparations	for	the	closing	scene	of	the	tragedy	had	occupied	workmen
这	准备工作	为了	这	结束	场景	的	这	悲剧	有	占领	工人

[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['sænt] - ['ændʒiləu][ɔːl] [naɪt] ;

on	the	bridge	of	Sant	'	Angelo	all	night	;
在	这	桥	的	圣徒	-	安杰洛	全部	夜晚	;

为这场悲剧的最后一幕做准备工作，圣安杰洛桥上的工人们整夜都在忙碌着；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] ['entərd]

and	it	was	not	till	five	o'clock	in	the	morning	that	the	registrar	entered
和	它	曾是	不是	直到	五	点钟	在	这	早晨	那	这	注册员	进入

[ðə; ði] [sel] [ʌv; əv] [luːˈkriːʃə] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] ['sentənsɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	cell	of	Lucrezia	and	Beatrice	to	read	their	sentences	to	them	.
这	细胞	的	卢克雷齐娅	和	贝娅特丽丝	到	读	他们的	句子	到	他们	.

直到早上五点，书记官才进入卢克雷齐娅和贝娅特丽丝的牢房，向她们宣读判决。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] , [kɑːm][ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpriːv] .

Both	were	sleeping	,	calm	in	the	belief	of	a	reprieve	.
两个都	是	睡眠	,	冷静的	在	这	信仰	的	一个	缓刑	.

两人都睡着了，平静地相信自己能逃脱厄运。

[ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] [woʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] , [dʒʌdʒd] [baɪ][mæn] ,

The	registrar	woke	them	,	and	told	them	that	,	judged	by	man	,
这	注册员	觉醒	他们	,	和	讲述	他们	那	,	评判	经过	男人	,

注册员叫醒了他们，告诉他们，按照人的判断，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [prɪˈper] [tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [gɑːd] .

they	must	now	prepare	to	appear	before	God	.
他们	必须	现在	准备	到	出现	前	上帝	.

他们现在必须做好在上帝面前露面的准备。

['bitrɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['θʌndərstrʌk] : [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['pærəlaɪzd][ænd; ənd] ['spiːtʃləs] ; [ðen]

Beatrice	was	at	first	thunderstruck	:	she	seemed	paralysed	and	speechless	;	then
贝娅特丽丝	曾是	在	第一的	雷击	:	她	似乎	瘫痪	和	无言	;	然后

[ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][bed] ,

she	rose	from	bed	,
她	玫瑰	从	床	,

贝阿特丽丝起初惊愕不已：她似乎动弹不得，说不出话来；然后她从床上站了起来。

[ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] , [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] , ['ʌtərɪŋ] [dɪ'sperɪŋ]
and **staggering** **as** **if** **intoxicated** **,** **recovered** **her** **speech** **,** **uttering** **despairing**
和 令人震惊 作为 如果 酣 , 恢复 她 演讲 , 发出声音 绝望
[kraɪz] .
cries **.**
哭泣 .

她踉跄着，仿佛喝醉了似的，恢复了说话的能力，发出绝望的哭喊声。

[lu:'kri:ʃə] [hɜ:rd] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['fɜ:rmnəs] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [dres] [hɜ:r'self]
Lucrezia **heard** **the** **tidings** **with** **more** **firmness** **,** **and** **proceeded** **to** **dress** **herself**
卢克雷齐娅 听到 这 消息 和 更多的 硬度 , 和 继续 到 裙子 她自己
[tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
to **go** **to** **the** **chapel** **,**
到 去 到 这 教堂 ,

卢克雷齐娅听了这消息，神情更加坚定，随即穿好衣服准备去教堂。

[ɪg'zɔ:tɪŋ] ['bitrɪs] [tu:; tə][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , ['reɪvɪŋ] , [rʌŋ] [hɜ:r; hər] , [hændz][ænd; ənd]
exhorting **Beatrice** **to** **resignation** **;** **but** **she** **,** **raving** **,** **wrung** **her** **,** **hands** **and**
劝勉 贝娅特丽丝 到 辞职 ; 但 她 , 狂言 , 拧干 她 , 双手 和
[strʌk] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
struck **her** **head** **against** **the** **wall** **,**
击 她 头 反对 这 墙 ,

她劝贝阿特丽斯辞职；但她却狂怒不已，双手紧握，头猛地撞向墙壁。

[ʃri:k] , “ [tu:; tə][daɪ] !
shrieking **,** **“** **To** **die** **!**
尖叫 , “ 到 死 !

尖叫着：“去死吧！”

[tu:; tə][daɪ] !
to **die** **!**
到 死 !

去死吧！

[ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][daɪ] [ˌʌnprɪ'perd] , [ɑ:n][ə; eɪ]['skæfoʊld] !
Am **I** **to** **die** **unprepared** **,** **on** **a** **scaffold** **!**
是 我 到 死 毫无准备 , 在 一个 脚手架 !

难道我要毫无准备地死在绞刑架上吗？

[ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] !
on **a** **gibbet** **!**
在 一个 绞刑架 !

被吊死！

[maɪ][gɑ:d] !
My **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝！

[maɪ][gɑ:d] !
my **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝！

” [ðɪs] [fɪt] [led][tu:; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['pærəksɪzəm] ,
” **This** **fit** **led** **to** **a** **terrible** **paroxysm** **,**
” 这 合身 引领 到 一个 糟糕的 发作 ,

“这次发作导致了一场可怕的痉挛，

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bɑ:di] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪts]
after **which** **the** **exhaustion** **of** **her** **body** **enabled** **her** **mind** **to** **recover** **its**
后 哪个 这 疲惫 的 她 身体 已启用 她 头脑 到 恢复 它是
['bæləns] ,
balance **,**
平衡 ,

之后，身体的疲惫使她的精神得以恢复平衡。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][hju:'mɪləti][ænd; ənd][æn; ən]
and **from** **that** **moment** **she** **became** **an** **angel** **of** **humility** **and** **an**
和 从 那 片刻 她 成为 一个 天使 的 谦逊 和 一个
[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
example **of** **resignation** **.**
例子 的 辞职 .

从那一刻起，她就成了谦逊的天使和顺从的典范。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['noʊtəri][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [wɪl] .
Her **first** **request** **was** **for** **a** **notary** **to** **make** **her** **will** **.**
她 第一的 要求 曾是 为了 一个 公证人 到 制作 她 将要 .

她的第一个要求是请公证人帮她立遗嘱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
This **was** **immediately** **complied** **with** **,**
这 曾是 立即地 遵命 和 ,

这一要求立即得到执行。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ʃi:; ʃi] [dik'teitid] [ɪts] [prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɑ:mnəs] [ænd; ənd]
and **on** **his** **arrival** **she** **dictated** **its** **provisions** **with** **much** **calmness** **and**
和 在 他的 到达 她 口述 它是 条款 和 很多 平静 和
[prɪ'sɪʒ(ə)n] .
precision **.**
精确 .

他到达后，她非常冷静、精准地安排了各项事宜。

[ɪts] [læst] [klɔ:z] [dɪ'zaɪrd] [hɜ:r; hər] [ɪn'tɜ:rmənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sæn][pi:'ɛtroʊ][ɪn][mɑʊ:ntɔri:oʊ] ,
Its **last** **clause** **desired** **her** **interment** **in** **the** **church** **of** **San** **Pietro** **in** **Montorio** **,**
它是 最后的 条款 想要的 她 安葬 在 这 教会 的 圣 皮耶特罗 在 蒙托里奥 ,

遗嘱的最后一条要求将她葬于蒙托里奥的圣彼得教堂。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ə'tætʃmənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [vju:]
for **which** **she** **always** **had** **a** **strong** **attachment** **,** **as** **it** **commanded** **a** **view**
为了 哪个 她 总是 有 一个 强的 依恋 , 作为 它 命令 一个 看法
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['pæləs] .
of **her** **father's** **palace** **.**
的 她 父亲的 宫殿 .

她一直对这座房子有着很深的感情，因为从那里可以看到她父亲的宫殿。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'kwi:ðd] [faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [tu:; tə][ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]
She **bequeathed** **five** **hundred** **crowns** **to** **the** **nuns** **of** **the** **order** **of** **the**
她 遗赠 五 百 皇冠 到 这 修女 的 这 命令 的 这
[stɪg'mɑ:tə,'stɪgmətə] ,
Stigmata **,**
圣痕 ,

她遗赠了五百克朗给圣痕修女会的修女们。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['daʊri] ; [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ,
and **ordered** **that** **her** **dowry** **;** **amounting** **to** **fifteen** **thousand** **crowns** **,**
和 订购 那 她 嫁妆 ; 金额 到 十五 千 皇冠 ,

并下令没收她的嫁妆，总计一万五千克朗。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd][ɪn] ['mærɪdʒ] ['pɔːʃənz] [tuː; tə]['fɪfti] [pʊr] ['gɜːlz] .

should	be	distributed	in	marriage	portions	to	fifty	poor	girls	.
应该	是	分布式	在	婚姻	部分	到	五十	贫穷的	女孩们	.

应该作为嫁妆分给五十名贫困女孩。

[ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] ['ɔːltər][æz; əz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

She	selected	the	foot	of	the	high	altar	as	the	place	where	she	wished
她	已选	这	脚	的	这	高的	坛	作为	这	地方	在哪里	她	希望

[tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] ,

to	be	buried	,
到	是	埋葬	,

她选择主祭坛的底部作为她希望的葬身之处。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] , [soʊ]['ɔːf(ə)n][əd'maɪəd][baɪ]

over	which	hung	the	beautiful	picture	of	the	Transfiguration	,	so	often	admired	by
超过	哪个	悬挂	这	美丽的	图片	的	这	变形	,	所以	经常	钦佩	经过

[hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] .

her	during	her	life	.
她	期间	她	生活	.

墙上挂着一幅美丽的《耶稣显圣容》画像，她生前经常欣赏这幅画。

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , [luː'kriːʃə] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɑːpərti] :

Following	her	example	,	Lucrezia	in	her	turn	,	disposed	of	her	property	:
下列的	她	例子	,	卢克雷齐娅	在	她	转动	,	处置	的	她	财产	:

效仿她的做法，卢克雷齐娅也处置了自己的财产：

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn]['dʒɔrdʒiːoʊ][ˌdiː 'aɪ] - ,

she	desired	to	be	buried	in	the	church	of	San	Giorgio	di	Velobre	,
她	想要的	到	是	埋葬	在	这	教会	的	圣	乔治	迪	-	,

她希望葬在圣乔治·迪·韦洛布雷教堂。

[ænd; ənd][left] ['θɜːrti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [tuː; tə] ['tʃæritiz] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['paɪəs] ['legəsiz] .

and	left	thirty	-	two	thousand	crowns	to	charities	,	with	other	pious	legacies	.
和	左边	三十	-	二	千	皇冠	到	慈善机构	,	和	其他	虔诚的	遗产	.

并留下了三万两千克朗的遗产捐给慈善机构，以及其他一些善举。

['hævɪŋ] ['setld] [ðer; ðər] ['ɜːrθli] [ə'ferz] , [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɪn] [prer] , [ri'saitɪŋ] [sɑːmz] , ['lɪtəni] ,

Having	settled	their	earthly	affairs	,	they	joined	in	prayer	,	reciting	psalms	,	litanies	,
拥有	定居	他们的	尘世的	事务	,	他们	加入	在	祷告	,	背诵	诗篇	,	连祷文	,

[ænd; ənd] [prerz] [fɑːr][ðə; ðɪ]['daɪɪŋ] .

and	prayers	far	the	dying	.
和	祈祷	远的	这	垂死	.

处理完人间事务后，他们一起祈祷，诵读诗篇、连祷文和临终祷文。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [kən'fest] , [hɜːrd] [mæs] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]['sækrəmənts] ;

At	eight	o'clock	they	confessed	,	heard	mass	,	and	received	the	sacraments	;
在	八	点钟	他们	坦白	,	听到	大量的	,	和	已收到	这	圣礼	;

['æftər] [wɪtʃ] ['bitrɪs] ,

after	which	Beatrice	,
后	哪个	贝娅特丽丝	,

八点钟，他们忏悔、参加弥撒并领受圣事；之后，贝娅特丽丝，

[əb'zəviŋ, ɔb-][tuː; tə][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['dresɪz] [ðeɪ] [wɔːr] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv]

observing	to	her	stepmother	that	the	rich	dresses	they	wore	were	out	of
观察	到	她	后妈	那	这	富有的	连衣裙	他们	穿着	是	出去	的

[pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ]['skæfoʊld] ,

place	on	a	scaffold	,
地方	在	一个	脚手架	,

她告诉继母，她们身上穿的华丽礼服与脚手架上的气氛格格不入。

['ɔ:rdərd] [tu:] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] ['nʌnz] ['fæʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði]
ordered **two** **to** **be** **made** **in** **nun's** **fashion** **—** **that** **is** **to** **say** **,** **gathered** **at** **the**
订购 二 到 是 制成 在 修女的 时尚 — 那 是 到 说 , 聚集 在 这

[nek] ,
neck **,**
脖子 ,

吩咐做两件修女服——也就是领口收拢的那种。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [waɪd] [sli:vz] .
with **long** **wide** **sleeves** **.**
和 长的 宽的 袖子 .

袖子很长很宽。

[ðæt] [fɔ:r; fər] [lu:'kri:ʃə] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [blæk] ['kɑ:t(ə)n] [stʌf] , ['bi:ətrɪsɪz] [ʌv; əv] ['tæfɪtə] .
That **for** **Lucrezia** **was** **made** **of** **black** **cotton** **stuff** **,** **Beatrice's** **of** **taffetas** **.**
那 为了 卢克雷齐娅 曾是 制成 的 黑色的 棉布 东西 , 比阿特丽斯的 的 塔夫绸 .

卢克雷齐娅的礼服是用黑色棉布做的，贝娅特丽丝的礼服是用塔夫绸做的。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] ['tɜ:rbən] [meɪd] [tu:; tə] [pleɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] .
In **addition** **she** **had** **a** **small** **black** **turban** **made** **to** **place** **on** **her** **head** **.**
在 添加 她 有 一个 小的 黑色的 头巾 制成 到 地方 在 她 头 .

此外，她还定制了一条黑色小头巾戴在头上。

[ði:z] ['dresɪz] , [wɪð; wɪθ][kɔ:rdz][fɔ:r; fər] ['gɜ:dlz] , [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
These **dresses** **,** **with** **cords** **for** **girdles** **,** **were** **brought** **them** **;** **they** **were**
这些 连衣裙 , 和 绳索 为了 腰带 , 是 带来 他们 ; 他们 是

[pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ,
placed **on** **a** **chair** **,**
放置 在 一个 椅子 ,

这些带有束腰带的连衣裙被拿来给她们，放在椅子上。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [preɪ] .
while **the** **women** **continued** **to** **pray** **.**
尽管 这 女性 持续 到 祈祷 .

妇女们继续祈祷。

[ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ['bi:ɪŋ] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðer; ðər][læst]
The **time** **appointed** **being** **near** **at** **hand** **,** **they** **were** **informed** **that** **their** **last**
这 时间 任命 存在 靠近 在 手 , 他们 是 知情的 那 他们的 最后的

['moʊmənt][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .
moment **was** **approaching** **.**
片刻 曾是 接近 .

约定的时间临近，他们被告知，他们的最后一刻即将到来。

[ðen] ['bitrɪs] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['træŋkwɪl][ænd; ənd]
Then **Beatrice** **,** **who** **was** **still** **on** **her** **knees** **,** **rose** **with** **a** **tranquil** **and**
然后 贝娅特丽丝 , WHO 曾是 仍然 在 她 膝盖 , 玫瑰 和 一个 宁静 和

['ɔ:lmoʊst] ['dʒɔɪfl] ['kaʊntənəns] .
almost **joyful** **countenance** **.**
几乎 快乐 面容 .

然后，仍然跪在地上的贝娅特丽丝站了起来，脸上带着平静而近乎喜悦的神情。

“ ['mʌðər] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [ɪm'pendɪŋ] ;
“ **Mother** **,** **”** **said** **she** **,** **“** **the** **moment** **of** **our** **suffering** **is** **impending** **;**
“ 母亲 , ” 说 她 , “ 这 片刻 的 我们的 痛苦 是 即将到来的 ;

“母亲，”她说，“我们受苦的时刻即将到来；

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [dres] [ɪn] [ði:z] [kloʊðz] ,
I **think** **we** **had** **better** **dress** **in** **these** **clothes** **,**
我 思考 我们 有 更好的 裙子 在 这些 衣服 ,

我觉得我们最好穿这身衣服。

[ænd; ənd][help][wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['tɔɪlət][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] .

and	help	one	another	at	our	toilet	for	the	last	time	.
和	帮助	一	其他	在	我们的	洗手间	为了	这	最后的	时间	.

我们最后一次在厕所里互相帮助。

" [ðeɪ] [ðen] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['dresɪz] [prə'vaɪdɪd] , [gɜːrt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrdz] ;

"	They	then	put	on	the	dresses	provided	,	girt	themselves	with	the	cords	;
"	他们	然后	放	在	这	连衣裙	假如	,	束	他们自己	和	这	绳索	;

然后她们穿上提供的裙子，用绳子束紧腰带；

['bitrɪs] [pleɪst] [hɜːr; hər]['tɜːrbən][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'weitid] [ðə; ði][læst] ['sʌmənz]

Beatrice	placed	her	turban	on	her	head	,	and	they	awaited	the	last	summons
贝娅特丽丝	放置	她	头巾	在	她	头	,	和	他们	等待中	这	最后的	传票

.

:

.

贝娅特丽丝戴上头巾，她们等待着最后的传唤。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['dʒɑːkəˌmoʊ][ænd; ənd][bɝ'nɑːrdoʊ] , [huːz] ['sentənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [riːd]

In	the	meantime	,	Giacomo	and	Bernardo	,	whose	sentences	had	been	read
在	这	与此同时	,	贾科莫	和	贝尔纳多	,	谁	句子	有	到过	读

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

与此同时，贾科莫和贝尔纳多，他们的判决书已被宣读，

[ə'weitid] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] .

awaited	also	the	moment	of	their	death	.
等待中	还	这	片刻	的	他们的	死亡	.

他们也等待着死亡的到来。

[ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnfrə'tɜːrnəti][ʌv; əv]['mɜːrsi] , [ə; eɪ]

About	ten	o'clock	the	members	of	the	Confraternity	of	Mercy	,	a
关于	十	点钟	这	成员	的	这	兄弟会	的	怜悯	,	一个

['flɔːrənti:nˌflɔːrəntɪn][ɔːrdər] ,

Florentine	order	,
佛罗伦萨	命令	,

大约十点钟，佛罗伦萨仁慈兄弟会的成员们.....

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]['hɔːltɪd][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

arrived	at	the	prison	of	Tordinona	,	and	halted	on	the	threshold	with	the
到达的	在	这	监狱	的	-	,	和	停止	在	这	临界点	和	这

['kruːsəfɪks] ,

crucifix	,
十字架	,

他抵达托尔迪诺纳监狱，手持十字架，停在了门口。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʊθs] .

awaiting	the	appearance	of	the	unhappy	youths	.
等待中	这	外貌	的	这	不开心	青年	.

等待着那些不快乐的年轻人出现。

[hɪr] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['æksɪdənt][hæd; həd] ['nɪrli] ['hæpənd] .

Here	a	serious	accident	had	nearly	happened	.
这里	一个	严肃的	事故	有	几乎	发生	.

这里差点发生一起严重事故。

[æz; əz] ['meni] ['pɝːsənz][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prizənəz] [kʌm] [aʊt] ,

As	many	persons	were	at	the	prison	windows	to	see	the	prisoners	come	out	,
作为	许多	人	是	在	这	监狱	视窗	到	看	这	囚犯	来	出去	,

许多人聚集在监狱的窗户边，观看囚犯们被带出来。

['sʌmwʌn] [ˌæksɪ'dentəli] [θru:] [daʊn] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['flaʊər] - [pɑ:t] [fʊl] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

someone	**accidentally**	**threw**	**down**	**a**	**large**	**flower**	**-**	**pot**	**full**	**of**	**earth**	**,**
某人	偶然	扔	向下	一个	大的	花	-	锅	满的	的	地球	,

有人不小心把一个装满泥土的大花盆掉在了地上。

[wɪtʃ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['nærəʊli] [mɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nfrə'tɜ:rnəti] [hu:]

which	**fell**	**into**	**the**	**street**	**and**	**narrowly**	**missed**	**one**	**of**	**the**	**Confraternity**	**who**
哪个	跌倒	进入	这	街道	和	勉强	错过	一	的	这	兄弟会	WHO

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] - ['berərz] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kru:səfɪks] .

was	**amongst**	**the**	**torch**	**-**	**bearers**	**just**	**before**	**the**	**crucifix**	**.**
曾是	在	这	火炬	-	持有者	只是	前	这	十字架	.

它掉到街上，险些砸到一名当时正在十字架前举着火炬的兄弟会成员。

[ˌaɪ 'ti:] [pæst] [soʊ][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][ɪts] [dɪ'sent] .

It	**passed**	**so**	**close**	**to**	**the**	**torch**	**as**	**to**	**extinguish**	**the**	**flame**	**in**	**its**	**descent**	**.**
它	通过了	所以	关闭	到	这	火炬	作为	到	熄灭	这	火焰	在	它是	下降	.

它飞过火炬附近时，在下落的过程中将火炬的火焰熄灭了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [geɪts] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['dʒɑ:kəˌmoʊ] [ə'pɪrd] [fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði]

At	**this**	**moment**	**the**	**gates**	**opened**	**,**	**and**	**Giacomo**	**appeared**	**first**	**on**	**the**
在	这	片刻	这	大门	打开	,	和	贾科莫	出现	第一的	在	这

['θreʃhoʊld] .

threshold	**.**
临界点	.

这时，大门开了，贾科莫第一个出现在门口。

[hi:; hi] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ə'dɔ:rɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli]['kru:səfɪks][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

He	**fell**	**on**	**his**	**knees**	**,**	**adoring**	**the**	**holy**	**crucifix**	**with**	**great**	**devotion**	**.**
他	跌倒	在	他的	膝盖	,	崇拜	这	圣	十字架	和	伟大的	虔诚	.

他跪倒在地，虔诚地膜拜着圣十字架。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mɔ:rnɪŋ] [kloʊk] ,

He	**was**	**completely**	**covered**	**with**	**a**	**large**	**mourning**	**cloak**	**,**
他	曾是	完全地	涵盖	和	一个	大的	丧	披风	,

他全身披着一件宽大的丧服。

['ʌndər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ber] [brest] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə][bi:; bi][tɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [red] - [hɑ:t]['pɪnsərz]

under	**which**	**his**	**bare**	**breast**	**was**	**prepared**	**to**	**be**	**torn**	**by**	**the**	**red**	**-**	**hot**	**pincers**
在下面	哪个	他的	裸	胸部	曾是	准备	到	是	撕裂	经过	这	红色的	-	热的	钳

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər] ,

of	**the**	**executioner**	**,**
的	这	刽子手	,

他的裸露胸膛正准备被刽子手的烧红钳子撕开。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rt] .

which	**were**	**lying**	**ready**	**in**	**a**	**chafing**	**-**	**dish**	**fixed**	**to**	**the**	**cart**	**.**
哪个	是	说谎	准备好	在	一个	摩擦	-	盘子	固定的	到	这	大车	.

这些食物已经摆放在固定在手推车上的保温炉里了。

['hævɪŋ] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,

Having	**ascended**	**the**	**vehicle**	**,**
拥有	上升	这	车辆	,

登上车辆后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər] [pleɪst] [hɪm; ɪm][soʊ][æz; əz] [mɔ:r] ['redɪli] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] ,

in	**which**	**the**	**executioner**	**placed**	**him**	**so**	**as**	**more**	**readily**	**to**	**perform**	**this**	**office**	**,**
在	哪个	这	刽子手	放置	他	所以	作为	更多的	容易	到	履行	这	办公室	,

刽子手将他安置在那里，以便更方便地执行死刑。

[bɜˈnɑːrdoʊ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [əˈdrest] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [baɪ][ðə; ði]['fɪsk(ə)l]

Bernardo	**came**	**out**	**,**	**and**	**was**	**thus**	**addressed**	**on**	**his**	**appearance**	**by**	**the**	**fiscal**
贝尔纳多	来了	出去	,	和	曾是	因此	已解决	在	他的	外貌	经过	这	财

[ʌv; əv] [roʊm] —

of	**Rome**	**—**
的	罗马	—

贝尔纳多走了出来，罗马财政官就这样对他进行了训诫——

“ [siːˈnjɔːr][bɜˈnɑːrdoʊ]['tʃɛntʃi] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] [rɪ'diːmər] ,

“	**Signor**	**Bernardo**	**Cenci**	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**our**	**blessed**	**Redeemer**	**,**
“	签名者	贝尔纳多	岑西	,	在	这	姓名	的	我们的	蒙福	救世主	,

“贝尔纳多·琴奇先生，奉我们蒙福的救世主之名，

['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['fɑːðər] [ðə; ði][poʊp] [spɛəz] [jʊr; jər][laɪf] ;

our	**Holy**	**Father**	**the**	**Pope**	**spares**	**your**	**life**	**;**
我们的	圣	父亲	这	教皇	备件	你的	生活	;

我们的圣父教宗饶恕了你的性命；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl][kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈkʌmpəni] [jʊr; jər] ['relətɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld]

with	**the**	**sole**	**condition**	**that**	**you**	**accompany**	**your**	**relatives**	**to**	**the**	**scaffold**
和	这	唯一	状况	那	你	陪伴	你的	亲属	到	这	脚手架

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [deθ] ,

and	**to**	**their**	**death**	**,**
和	到	他们的	死亡	,

唯一的条件是你要陪同你的亲人走上断头台，直到他们死去。

[ænd; ənd]['nevər] [fərˈget][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kənˈdemd] [tuː; tə]

and	**never**	**forget**	**to**	**pray**	**for**	**those**	**with**	**whom**	**you**	**were**	**condemned**	**to**
和	绝不	忘记	到	祈祷	为了	那些	和	谁	你	是	谴责	到

[daɪ] .

die	**.**
死	.

永远不要忘记为那些与你一同被判处死刑的人祈祷。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ə; eɪ][laʊd] ['mɜːrmər][ʌv; əv][dʒɔɪ] [spred] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd]

”	**At**	**this**	**unexpected**	**intelligence**	**,**	**a**	**loud**	**murmur**	**of**	**joy**	**spread**	**among**	**the**	**crowd**
”	在	这	意外	智力	,	一个	大声	低语	的	喜悦	传播	之中	这	人群

,

,
,

“听到这个意想不到的消息，人群中顿时响起一片欢呼声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnfrəˈtɜːrnəti] [ɪˈmiːdiətli] [ʌnˈtaɪd][ðə; ði] [smɔːl] [mæsk] [wɪtʃ]

and	**the**	**members**	**of**	**the**	**Confraternity**	**immediately**	**untied**	**the**	**small**	**mask**	**which**
和	这	成员	的	这	兄弟会	立即地	解开	这	小的	面具	哪个

['kʌvərd] [ðə; ði] ['juːθs] [aɪz] ;

covered	**the**	**youth's**	**eyes**	**;**
涵盖	这	青年的	眼睛	;

兄弟会的成员们立即解开了遮住年轻人眼睛的小面罩；

[fɔːr; fər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tendər][eɪdʒ] ,

for	**,**	**owing**	**to**	**his**	**tender**	**age**	**,**
为了	,	欠款	到	他的	投标	年龄	,

因为，由于他年纪尚小，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði]['skæfoʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

it	**had**	**been**	**thought**	**proper**	**to**	**conceal**	**the**	**scaffold**	**from**	**his**	**sight**	**.**
它	有	到过	想法	恰当的	到	隐藏	这	脚手架	从	他的	视线	.

人们认为应该把绞刑架藏起来，不让他看到。

[ðen] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər] ; ['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv]['dʒɑ:kəˌmoʊ] , [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rt]

Then	the	executioner	;	having	disposed	of	Giacomo	,	came	down	from	the	cart
然后	这	刽子手	;	拥有	处置	的	贾科莫	,	来了	向下	从	这	大车

[tu:; tə] [teɪk] [bɜ'nɑ:rdoʊ] ;

to	take	Bernardo	;
到	拿	贝尔纳多	;

然后，刽子手处决了贾科莫后，从马车上下来，要带走贝尔纳多；

[hu:z] ['pɑ:rd(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['fɔ:rməli] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['hændkʌfs] ,

whose	pardon	being	formally	communicated	to	him	,	he	took	off	his	handcuffs	,
谁	赦免	存在	正式地	沟通	到	他	,	他	采取	离开	他的	手铐	,

他正式收到赦免通知后，便解开了手铐。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	placed	him	alongside	his	brother	,	covering	him	up	with	a
和	放置	他	旁边	他的	兄弟	,	覆盖	他	向上	和	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][kloʊk] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

magnificent	cloak	embroidered	with	gold	,
壮丽	披风	绣花	和	金子	,

并将他安放在他哥哥身旁，用一件绣着金线的华丽斗篷盖住他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [læd] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['bɛrd] ,

for	the	neck	and	shoulders	of	the	poor	lad	had	been	already	bared	,
为了	这	脖子	和	肩膀	的	这	贫穷的	小伙子	有	到过	已经	裸露	,

因为那可怜的孩子脖子和肩膀都已经露了出来。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] .

as	a	preliminary	to	his	decapitation	.
作为	一个	初步的	到	他的	斩首	.

作为斩首前的准备。

['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kloʊk][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

People	were	surprised	to	see	such	a	rich	cloak	in	the	possession	of	the
人们	是	惊讶	到	看	这样的	一个	富有的	披风	在	这	拥有	的	这

[ˌeksɪ'kju:ʃənər] ,

executioner	,
刽子手	,

人们惊讶地发现刽子手竟然拥有一件如此华贵的斗篷。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['gɪv(ə)n][baɪ] ['bitrɪs] [tu:; tə]['mɑ:rziˌoʊ][tu:; tə]

but	were	told	that	it	was	the	one	given	by	Beatrice	to	Marzio	to
但	是	讲述	那	它	曾是	这	一	给定	经过	贝娅特丽丝	到	马尔齐奥	到

[pledʒ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

pledge	him	to	the	murder	of	her	father	,
保证	他	到	这	谋杀	的	她	父亲	,

但有人告诉他们，那是贝娅特丽丝交给马尔齐奥的，用来让他发誓谋杀她父亲的。

[wɪtʃ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rkwɪzɪt] ['æftər][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

which	fell	to	the	executioner	as	a	perquisite	after	the	execution	of	the
哪个	跌倒	到	这	刽子手	作为	一个	特权	后	这	执行	的	这

[ə'sæsn] .

assassin	.
刺客	.

在刺客被处决后，刽子手便获得了这笔额外报酬。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [prə'du:st] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

The	sight	of	the	great	assemblage	of	people	produced	such	an	effect	upon	the
这	视线	的	这	伟大的	装配	的	人们	生产	这样的	一个	影响	之上	这

[bɔɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['feɪntɪd] .

boy	that	he	fainted	.
男生	那	他	昏厥	.

看到如此众多的人聚集在一起，男孩受到了极大的震撼，当场晕了过去。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv] ['kɔrt] [sə'vɛlə] , [maːtʃiŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

The	procession	then	proceeded	to	the	prison	of	Corte	Savella	,	marching	to	the
这	游行	然后	继续	到	这	监狱	的	科尔特	萨维拉	,	行军	到	这

[saʊnd] [ʌv; əv]['fju:nərəl] ['tʃænts] .

sound	of	funeral	chants	.
声音	的	葬礼	吟唱	.

随后，送葬队伍前往科尔特萨维拉监狱，一路高歌着葬礼的圣歌。

[æt; ət][ɪts] [geɪts] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['kru:səfɪks]['hɔ:ltɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə][dʒɔɪn] : [ðeɪ] [su:n]

At	its	gates	the	sacred	crucifix	halted	for	the	women	to	join	:	they	soon
在	它是	大门	这	神圣	十字架	停止	为了	这	女性	到	加入	:	他们	很快

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

在圣十字架的大门前，它停了下来，等待妇女们前来迎接：她们很快出现了。

[fel] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] , [ænd; ənd] ['wə:ʃip] [ðə; ði]['hoʊli]['sɪmb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

fell	on	their	knees	,	and	worshipped	the	holy	symbol	as	the	others	had
跌倒	在	他们的	膝盖	,	和	崇拜	这	圣	象征	作为	这	其他的	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他们跪倒在地，像其他人一样膜拜圣物。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['skæfoʊld][wʌz; wəz] [ðen] [ri'zju:md] .

The	march	to	the	scaffold	was	then	resumed	.
这	行进	到	这	脚手架	曾是	然后	恢复	.

随后，行刑队伍继续向断头台行进。

[ðə; ði] [tu:] ['fi:meɪl] ['prizənəz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][læst] [roʊ] [ʌv; əv] ['penɪtənt] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

The	two	female	prisoners	followed	the	last	row	of	penitents	in	single	file	,
这	二	女性	囚犯	随后	这	最后的	排	的	忏悔者	在	单身的	文件	,

两名女囚犯排成一列，跟在最后一排忏悔者后面。

[veɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [lu:'kri:ʃə] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

veiled	to	the	waist	,	with	the	distinction	that	Lucrezia	,	as	a	widow	,
含蓄	到	这	腰部	,	和	这	区别	那	卢克雷齐娅	,	作为	一个	寡妇	,

面纱遮盖至腰部，值得注意的是，卢克雷齐娅是一位寡妇。

[wɔ:r] [ə; eɪ] [blæk] [veɪl][ænd; ənd] [haɪ] - [hi:ld] ['slɪpərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hju:] , [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz]

wore	a	black	veil	and	high	-	heeled	slippers	of	the	same	hue	,	with	bows
穿着	一个	黑色的	面纱	和	高的	-	高跟鞋	拖鞋	的	这	相同的	色调	,	和	弓

[ʌv; əv] ['rɪbən] ,

of	ribbon	,
的	丝带	,

她戴着黑色面纱，穿着同色系的高跟拖鞋，鞋面上系着丝带蝴蝶结。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ; [waɪlst] ['bitrɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] [gɜ:rl] ,

as	was	the	fashion	;	whilst	Beatrice	,	as	a	young	unmarried	girl	,
作为	曾是	这	时尚	;	而	贝娅特丽丝	,	作为	一个	年轻的	未婚	女孩	,

当时的风尚如此；而贝阿特丽斯，作为一个年轻的未婚少女，

[wɔ:r] [ə; eɪ][sɪlk] [flæt] [kæp][tu:; tə] [mætʃ] [hɜ:r; hər] [kɔ:r'sɑ:ʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌʃ] [hʊd] ,

wore	a	silk	flat	cap	to	match	her	corsage	,	with	a	plush	hood	,
穿着	一个	丝绸	平坦的	帽	到	匹配	她	胸花	,	和	一个	豪华的	兜帽	,

她戴着一顶与胸花相配的丝绸平顶帽，帽子带有绒布兜帽。

[wɪtʃ] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər]['vaɪələt] [frɑːk] ; [waɪt] ['slɪpərz]

which	fell	over	her	shoulders	and	covered	her	violet	frock	;	white	slippers
哪个	跌倒	超过	她	肩膀	和	涵盖	她	紫色	连衣裙	;	白色的	拖鞋

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [hiːlz] ,

with	high	heels	,
和	高的	高跟鞋	,

披肩搭在她的肩上，遮住了她紫色的连衣裙；脚上穿着白色高跟拖鞋。

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][goʊld] [rəʊ'zets] [ænd; ənd] ['tʃeri] - ['kʌlərd] [frɪndʒ] .

ornamented	with	gold	rosettes	and	cherry	-	coloured	fringe	.
装饰	和	金子	玫瑰花结	和	樱桃	-	有色	边缘	.

饰以金色玫瑰花结和樱桃色流苏。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][bəuθ][wɜːr; wər] [ʌn'træmld] ,

The	arms	of	both	were	untrammelled	,
这	武器	的	两个都	是	奔放	,

两人的手臂都未受束缚。

[ɪk'sept] [fɑːr][ə; eɪ] [θɪn] [slæk] [kɔːrd] [wɪtʃ] [left][ðer; ðər][hændz] [friː] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks]

except	far	a	thin	slack	cord	which	left	their	hands	free	to	carry	a	crucifix
除了	远的	一个	薄的	松弛	绳索	哪个	左边	他们的	双手	自由的	到	携带	一个	十字架

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	a	handkerchief	.
和	一个	手帕	.

除了细细的松弛绳子，他们的双手可以空出来拿着十字架和手帕。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ]['lɔːfti]['skæfoʊld][hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['sænt] -

During	the	night	a	lofty	scaffold	had	been	erected	on	the	bridge	of	Sant	'
期间	这	夜晚	一个	高远	脚手架	有	到过	竖立	在	这	桥	的	圣徒	-

['ændʒiləu] ,

Angelo	,
安杰洛	,

夜里，圣安杰洛桥上搭起了一座高高的脚手架。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd] [blɑːk] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ˌðer'ɑːn] .

and	the	plank	and	block	were	placed	thereon	.
和	这	板	和	堵塞	是	放置	其上	.

然后把木板和木块放在上面。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [blɑːk] [wʌz; wəz] [hʌŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [krɔːs] [biːm] , [ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [æks] ,

Above	the	block	was	hung	,	from	a	large	cross	beam	,	a	ponderous	axe	,
多于	这	堵塞	曾是	悬挂	,	从	一个	大的	叉	光束	,	一个	沉重的	斧头	,

木块上方，一根粗大的横梁上悬挂着一把沉重的斧头。

[wɪtʃ] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [tuː] [gruːvz] , [fel] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hoʊl] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

which	,	guided	by	two	grooves	,	fell	with	its	whole	weight	at	the	touch	of	a
哪个	,	引导	经过	二	凹槽	,	跌倒	和	它是	所有的	重量	在	这	触碰	的	一个

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

在两条凹槽的引导下，它借助弹簧的触碰，以自身的全部重量落下。

[ɪn] [ðɪs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wendid] [ɪts] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['sænt] - ['ændʒələ]

In	this	formation	the	procession	wended	its	way	towards	the	bridge	of	Sant	'	Angela
在	这	形成	这	游行	温德	它是	方式	向	这	桥	的	圣徒	-	安吉拉

.

:

.

游行队伍以这种队形蜿蜒向圣安吉拉桥进发。

[luːˈkriːʃə] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈbroʊkən] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [wept] [ˈbɪtərli] ; [bʌt; bət] [ˈbitrɪs] [wʌz; wəz]

Lucrezia	**,**	**the**	**more**	**broken**	**down**	**of**	**the**	**two**	**,**	**wept**	**bitterly**	**;**	**but**	**Beatrice**	**was**
卢克雷齐娅	,	这	更多的	破碎的	向下	的	这	二	,	哭泣	苦涩地	;	但	贝娅特丽丝	曾是

[fɜːrm][ænd; ənd] [ˌʌnˈmuːvd] .

firm	**and**	**unmoved**	**.**
公司	和	不动	.

卢克雷齐娅比贝阿特丽斯更加崩溃，她痛哭流涕；但贝阿特丽斯却坚定不移，无动于衷。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][led]['ɪntuː][ə; eɪ]

On	**arriving**	**at**	**the**	**open**	**space**	**before**	**the**	**bridge**	**,**	**the**	**women**	**were**	**led**	**into**	**a**
在	抵达	在	这	打开	空间	前	这	桥	,	这	女性	是	引领	进入	一个

['tʃæp(ə)l] ,

chapel	**,**
教堂	,

到达桥前的空地后，妇女们被带进了一座小教堂。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtli] [dʒɔɪnd][baɪ]['dʒɑːkəˌmoʊ][ænd; ənd][bɝˈnɑːrdoʊ] ; [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd]

where	**they**	**were**	**shortly**	**joined**	**by**	**Giacomo**	**and**	**Bernardo**	**;**	**they**	**remained**
在哪里	他们	是	不久	加入	经过	贾科莫	和	贝尔纳多	;	他们	剩余

[təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

together	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**
一起	为了	一个	很少	时刻	,

不久，贾科莫和贝尔纳多也加入了他们；他们在一起待了一会儿。

[wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][led] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] , [ɔːlˈðoʊ] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə]

when	**the**	**brothers**	**were**	**led**	**away**	**to**	**the**	**scaffold**	**,**	**although**	**one**	**was**	**to**
什么时候	这	兄弟	是	引领	离开	到	这	脚手架	,	虽然	一	曾是	到

[biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][læst] ,

be	**executed**	**last**	**,**
是	执行	最后的	,

当兄弟俩被押往断头台时，尽管其中一人是最后一个被处决的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['pɑːrd(ə)n] .

and	**the**	**other**	**was**	**pardoned**	**.**
和	这	其他	曾是	赦免	.

另一人则被赦免。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [bɝˈnɑːrdoʊ] ['feɪntɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ;

But	**when**	**they**	**had**	**mounted**	**the**	**platform**	**,**	**Bernardo**	**fainted**	**a**	**second**	**time**	**;**
但	什么时候	他们	有	安装	这	平台	,	贝尔纳多	昏厥	一个	第二	时间	;

但当他们登上平台时，贝尔纳多第二次晕倒了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənər][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	**as**	**the**	**executioner**	**was**	**approaching**	**to**	**his**	**assistance**	**,**	**some**	**of**
和	作为	这	刽子手	曾是	接近	到	他的	协助	,	一些	的

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	**crowd**	**,**
这	人群	,

当刽子手走近协助他时，人群中有些人……

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈkæpɪteɪt] [hɪm; ɪm] , [kraɪd] ['laʊdli] , “ [hiː; hi][ɪz]

supposing	**that**	**his**	**object**	**was**	**to**	**decapitate**	**him**	**,**	**cried**	**loudly**	**,**	**“**	**He**	**is**
假如	那	他的	目的	曾是	到	杀头	他	,	哭	高声	,	“	他	是

['pɑːrd(ə)n] !

pardoned	**!**
赦免	!

以为他的目的是要砍下他的头颅，便大声喊道：“他被赦免了！”

” [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər] [ˌri:ə'ʃuəd] [ðem; ðəm][baɪ] ['si:tɪŋ] [bɜ'nɑ:rdoʊ] [nɪr] [ðə; ði] [blɑ:k] , ['dʒɑ:kəˌmoʊ]

”	The	executioner	reassured	them	by	seating	Bernardo	near	the	block	,	Giacomo
	这	刽子手	放心	他们	经过	座位	贝尔纳多	靠近	这	堵塞	,	贾科莫

['ni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

kneeling	on	the	other	side	.
跪着	在	这	其他	边	.

“刽子手让贝尔纳多坐在断头台附近，贾科莫跪在另一边，以此来安抚他们。

[ðen] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər] [dɪ'sendɪd] , ['entərd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌri:ə'piəd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

Then	the	executioner	descended	,	entered	the	chapel	,	and	reappeared	leading
然后	这	刽子手	下降	,	进入	这	教堂	,	和	再次出现	领导

[lu:'kri:ʃə] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['sʌfər] .

Lucrezia	,	who	was	the	first	to	suffer	.
卢克雷齐娅	,	WHO	曾是	这	第一的	到	遭受	.

然后刽子手走下楼，进入小教堂，再次出现，领着第一个受刑的卢克雷齐娅。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld][hi:; hi][taɪd][hɜ:r; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [bæk] ,

At	the	foot	of	the	scaffold	he	tied	her	hands	behind	her	back	,
在	这	脚	的	这	脚手架	他	系	她	双手	在后面	她	后退	,

在刑台脚下，他把她的双手反绑在背后。

[tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɔ:r'sɑ:ʒ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʌn'kʌvər] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ,

tore	open	the	top	of	her	corsage	so	as	to	uncover	her	shoulders	,
撕裂	打开	这	顶部	的	她	胸花	所以	作为	到	揭露	她	肩膀	,

她撕开胸花的顶部，露出双肩。

[geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['kru:səfɪks][tu:; tə] [kɪs] , [ænd; ənd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][step] ['lædər] ,

gave	her	the	crucifix	to	kiss	,	and	led	her	to	the	step	ladder	,
给予	她	这	十字架	到	吻	,	和	引领	她	到	这	步	梯子	,

他把十字架递给她亲吻，然后领她走到梯子旁。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'sendɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪk'stri:m] ['staʊtnəs] ;

which	she	ascended	with	great	difficulty	,	on	account	of	her	extreme	stoutness	;
哪个	她	上升	和	伟大的	困难	,	在	帐户	的	她	极端	腴	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

由于她体态极其肥胖，所以攀登起来非常困难；然后，

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [hed] .

on	her	reaching	the	platform	,	he	removed	the	veil	which	covered	her	head	.
在	她	到达	这	平台	,	他	已移除	这	面纱	哪个	涵盖	她	头	.

当她走到站台上时，他揭开了她头上的面纱。

[ɑ:n] [ðɪs] [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fitʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [kraʊd] , [lu:'kri:ʃə] ['ʃʌdəd]

On	this	exposure	of	her	features	to	the	immense	crowd	,	Lucrezia	shuddered
在	这	接触	的	她	特征	到	这	巨大	人群	,	卢克雷齐娅	颤抖

[frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ;

from	head	to	foot	;
从	头	到	脚	;

当她的容貌暴露在众多人群面前时，卢克雷齐娅从头到脚都颤抖起来；

[ðen] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ʃi:; ʃi][kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] —

then	,	her	eyes	full	of	tears	,	she	cried	with	a	loud	voice	—
然后	,	她	眼睛	满的	的	眼泪	,	她	哭	和	一个	大声	嗓音	—

然后，她泪眼婆娑，放声大哭——

“ [oʊ][maɪ][gɑːd] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] , ['breðrən] , [preɪ] [fɔːr; fər][maɪ]

“	O	my	God	,	have	mercy	upon	me	;	and	do	you	,	brethren	,	pray	for	my
“	哦	我的	上帝	,	有	怜悯	之上	我	;	和	做	你	,	弟兄们	,	祈祷	为了	我的

[soʊl] !

soul	!
灵魂	!

“我的上帝啊，求你怜悯我；弟兄们，请为我的灵魂祈祷！”

” ['hævɪŋ] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kweɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]

”	Having	uttered	these	words	,	not	knowing	what	was	required	of	her	,	she
”	拥有	说出	这些	字	,	不是	会心	什么	曾是	必需的	的	她	,	她

[tɜːrnd] [tuː; tə][ˌɑːlə'sænˌdroʊ, ˌɑːleɪ'zɑːnˌdroʊ] ,

turned	to	Alessandro	,
转向	到	亚历山德罗	,

“说完这些话，她并不知道自己应该做什么，于是转向亚历山德罗，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ;

the	chief	executioner	,	and	asked	what	she	was	to	do	;
这	首席	刽子手	,	和	问	什么	她	曾是	到	做	;

她问首席刽子手，她该做什么；

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'streɪd] [ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd][laɪ] [proʊn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

he	told	her	to	bestride	the	plank	and	lie	prone	upon	it	;
他	讲述	她	到	最佳跨步	这	板	和	说谎	易于	之上	它	;

他让她跨坐在木板上，然后俯卧在上面；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] ,

which	she	did	with	great	trouble	and	timidity	;	but	as	she	was	unable	,
哪个	她	做过	和	伟大的	麻烦	和	胆怯	;	但	作为	她	曾是	无法	,

她费尽周折，忐忑不安地做了这件事；但由于她无能为力，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bʌst] , [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [nek] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blɑːk]

on	account	of	the	fullness	of	her	bust	,	to	lay	her	neck	upon	the	block
在	帐户	的	这	饱腹感	的	她	摔碎	,	到	躺	她	脖子	之上	这	堵塞

,

,
,

由于她胸部丰满，所以要将脖子放在木块上。

[ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ʌv; əv] [wʊd] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ;

this	had	to	be	raised	by	placing	a	billet	of	wood	underneath	it	;
这	有	到	是	提高	经过	放置	一个	坯料	的	木头	下	它	;

必须在下面垫一块木头才能把它抬高；

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , ['sʌfərɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ʃeɪm] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]

all	this	time	the	poor	woman	,	suffering	even	more	from	shame	than	from
全部	这	时间	这	贫穷的	女士	,	痛苦	甚至	更多的	从	耻辱	比	从

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

这段时间里，可怜的女人承受的痛苦远不止恐惧，而是羞耻。

[wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [sə'spens] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prɑːpərli] [ə'dʒʌstɪd] , [ðə; ði]

was	kept	in	suspense	;	at	length	,	when	she	was	properly	adjusted	,	the
曾是	保留	在	悬念	;	在	长度	,	什么时候	她	曾是	适当地	调整	,	这

[ˌeksɪ'kjuːʃənər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

executioner	touched	the	spring	,
刽子手	感动	这	春天	,

她一直处于紧张状态；最后，当一切准备就绪后，刽子手触碰了弹簧。

[ðə; ði] [naɪf] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'kæpɪˌteɪtid] [hed] , ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]

the	knife	fell	,	and	the	decapitated	head	,	falling	on	the	platform	of	the
这	刀	跌倒	,	和	这	被斩首	头	,	坠落	在	这	平台	的	这

['skæfoʊld] ,

scaffold	,
脚手架	,

刀子掉了下来，被砍下的头颅也掉落在了绞刑架的平台上。

[baʊndɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hɔ:rər] ; [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər]

bounded	two	or	three	times	in	the	air	,	to	the	general	horror	;	the	executioner
有界	二	或者	三	时代	在	这	空气	,	到	这	一般的	恐怖	;	这	刽子手

[ðen] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] ,

then	seized	it	,
然后	查获	它	,

刽子手在空中弹跳了两三圈，引得众人惊恐万分；随后，刽子手将其夺走。

[ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] , [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [blæk] ['tæfɪtə] ,

showed	it	to	the	multitude	,	and	wrapping	it	in	black	taffetas	,
显示	它	到	这	民众	,	和	包装	它	在	黑色的	塔夫绸	,

他把它展示给众人看，并用黑色塔夫绸包裹起来。

[pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di][ɑ:n][ə; eɪ] [bɪr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld] .

placed	it	with	the	body	on	a	bier	at	the	foot	of	the	scaffold	.
放置	它	和	这	身体	在	一个	柩	在	这	脚	的	这	脚手架	.

将它与尸体一起放在绞刑架脚下的灵柩上。

[waɪlst] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['bitrɪs] , ['sevrəl]

Whilst	arrangements	were	being	made	for	the	decapitation	of	Beatrice	,	several
而	安排	是	存在	制成	为了	这	斩首	的	贝娅特丽丝	,	一些

[stændz] , [fʊl] [ʌv; əv][spek'teitəs] ,

stands	,	full	of	spectators	,
站立	,	满的	的	观众	,

在安排对贝娅特丽丝进行斩首的过程中，几个看台上坐满了观众。

[broʊk] [daʊn] ; [sʌm; səm]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [kɪld] [baɪ] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r]

broke	down	;	some	people	were	killed	by	this	accident	,	and	still	more
打破	向下	;	一些	人们	是	被杀	经过	这	事故	,	和	仍然	更多的

[leɪmd; læmɪd][ænd; ənd]['ɪndʒərd] .

lamed	and	injured	.
跛脚	和	受伤	.

车辆抛锚；事故造成一些人死亡，更多人受伤或致残。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ˌri:ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] ,

The	machine	being	now	rearranged	and	washed	,
这	机器	存在	现在	重新排列	和	洗过	,

机器现在正在重新组装和清洗。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['bitrɪs] , [hu:] , [ɑ:n]

the	executioner	returned	to	the	chapel	to	take	charge	of	Beatrice	,	who	,	on
这	刽子手	返回	到	这	教堂	到	拿	收费	的	贝娅特丽丝	,	WHO	,	在

['si:ɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['kru:səfɪks] ,

seeing	the	sacred	crucifix	,
看到	这	神圣	十字架	,

刽子手回到小教堂，接管了贝娅特丽丝。贝娅特丽丝看到神圣的十字架后，

[sed] [sʌm; səm] [prerz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][soʊl] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] ['bi:ɪŋ] [taɪd] , [kraɪd] [aʊt] ,

said	some	prayers	for	her	soul	,	and	on	her	hands	being	tied	,	cried	out	,
说	一些	祈祷	为了	她	灵魂	,	和	在	她	双手	存在	系	,	哭	出去	,

他为她的灵魂做了些祈祷，当她的双手被绑住时，他哭喊道：

“ [gɑːd][grænt] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi]['baɪndɪŋ] [ðɪs] ['bɑːdi]['ʌntəˌʌntu] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['luːsɪŋ] [ðɪs]

“	God	grant	that	you	be	binding	this	body	unto	corruption	,	and	loosing	this
“	上帝	授予	那	你	是	结合	这	身体	到	腐败	,	和	失败	这

[soʊl]['ʌntəˌʌntu][laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l] !

soul	unto	life	eternal	!
灵魂	到	生活	永恒	!

愿神使你摆脱肉体的腐朽，释放灵魂，获得永生！

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [ə'roʊz] , [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [wer] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vaʊtli] [kɪst] [ðə; ði]

”	She	then	arose	,	proceeded	to	the	platform	,	where	she	devoutly	kissed	the
”	她	然后	出现	,	继续	到	这	平台	,	在哪里	她	虔诚地	亲吻	这

[stɪg'mɑːtəˌstɪgmətə] ;

stigmata	;
圣痕	;

“然后她起身，走到台上，虔诚地亲吻了圣痕；

[ðen] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['slɪpərz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld] , [ʃiː; ʃi] ['nɪmbli] [ə'sendɪd]

then	leaving	her	slippers	at	the	foot	of	the	scaffold	,	she	nimbly	ascended
然后	离开	她	拖鞋	在	这	脚	的	这	脚手架	,	她	敏捷地	上升

[ðə; ði] ['lædər] ,

the	ladder	,
这	梯子	,

然后她把拖鞋留在脚手架脚下，敏捷地爬上了梯子。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [bɪ'fɔːrhænd] , ['prɑːmptli] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][plæŋk] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ]

and	instructed	beforehand	,	promptly	lay	down	on	the	plank	,	without	exposing
和	指示	预先	,	及时	躺	向下	在	这	板	,	没有	暴露

[hɜːr; hər]['neɪkɪd] ['ʃəuldəz] .

her	naked	shoulders	.
她	裸	肩膀	.

事先得到指示后，立即躺在木板上，不要露出裸露的肩膀。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə]['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl]

But	her	precautions	to	shorten	the	bitterness	of	death	were	of	no	avail
但	她	防范措施	到	缩短	这	苦味	的	死亡	是	的	不	可用

,

,

,

但她为减轻死亡痛苦而采取的预防措施却毫无作用。

[fɔːr; fər][ðə; ði][poʊp] , ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'petʃuəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

for	the	pope	,	knowing	her	impetuous	disposition	,
为了	这	教皇	,	会心	她	浮躁	处置	,

教皇深知她性情急躁，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [lest][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][led]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɪn] [bɪ'twiːn]

and	fearing	lest	she	might	be	led	into	the	commission	of	some	sin	between
和	害怕	免得	她	可能	是	引领	进入	这	委员会	的	一些	罪	之间

[ˌæbsə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [deθ] ,

absolution	and	death	,
赦免	和	死亡	,

她害怕自己会被引诱犯下介于赦免和死亡之间的某种罪行，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt] ['bitrɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld][ə; eɪ]

had	given	orders	that	the	moment	Beatrice	was	extended	on	the	scaffold	a
有	给定	订单	那	这	片刻	贝娅特丽丝	曾是	扩展	在	这	脚手架	一个

['sɪgnəl] [gʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['sænt] - ['ændʒiləu] ;

signal	gun	should	be	fired	from	the	castle	of	Sant	'	Angelo	;
信号	枪	应该	是	被解雇	从	这	城堡	的	圣徒	-	安杰洛	;

曾下令，当贝娅特丽丝被抬上断头台时，圣安杰洛城堡要鸣放信号炮；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] , [ɪnˈkluːdɪŋ]

which	**was**	**done**	**,**	**to**	**the**	**great**	**astonishment**	**of**	**everybody**	**,**	**including**
哪个	曾是	完毕	,	到	这	伟大的	惊讶	的	大家	,	包括

['bitrɪs] [hɜːr'self] , [huː] ,

Beatrice	**herself**	**,**	**who**	**,**
贝娅特丽丝	她自己	,	WHO	,

这件事真的发生了，令所有人，包括贝阿特丽斯本人，都感到非常惊讶。

[nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [ðɪs] [ɪkˈsploʊʒn] , [reɪzd] [hɜːr'self]['ɔːlmoʊst] ['ʌpraɪt] ; [ðə; ði][poʊp] ['miːnwaɪl] , [huː]

not	**expecting**	**this**	**explosion**	**,**	**raised**	**herself**	**almost**	**upright**	**;**	**the**	**pope**	**meanwhile**	**,**	**who**
不是	期待	这	爆炸	,	提高	她自己	几乎	直立	;	这	教皇	同时	,	WHO

[wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [æt; ət]['mɑːnti][kəˈvæloʊ] ,

was	**praying**	**at**	**Monte**	**Cavallo**	**,**
曾是	祈祷	在	蒙特	卡瓦洛	,

她没有预料到这场爆炸，几乎直立起来；与此同时，正在蒙特卡瓦洛祈祷的教皇

[geɪv] [hɜːr; hər][ˌæbsəˈluːʃ(ə)n] - [ɪn][ɑːr'tɪkjʊloʊ] ['mɔrtɪs] - .

gave	**her**	**absolution**	**'**	**in**	**articulo**	**mortis**	**'**	**.**
给予	她	赦免	-	在	文章	死亡	-	.

给予她"临终赦免"。

[əˈbaʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðʌs] [pæst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌfərər] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed]

About	**five**	**minutes**	**thus**	**passed**	**,**	**during**	**which**	**the**	**sufferer**	**waited**	**with**	**her**	**head**
关于	五	分钟	因此	通过了	,	期间	哪个	这	患者	等待	和	她	头

[rɪˈpleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] ;

replaced	**on**	**the**	**block**	**;**
替换	在	这	堵塞	;

就这样过了大约五分钟，受害者的头部被放回木块上，等待着；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənər] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði][ˌæbsəˈluːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

at	**length**	**,**	**when**	**the**	**executioner**	**judged**	**that**	**the**	**absolution**	**had**	**been**	**given**	**,**
在	长度	,	什么时候	这	刽子手	评判	那	这	赦免	有	到过	给定	,

[hiː; hi] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

he	**released**	**the**	**spring**	**,**
他	发布	这	春天	,

最后，当刽子手判断赦免已经生效后，他松开了弹簧。

[ænd; ənd][ðə; ði][æks] [fel] .

and	**the**	**axe**	**fell**	**.**
和	这	斧头	跌倒	.

斧头落下。

[ə; eɪ] ['gruːsəm] [saɪt] [wʌz; wəz] [ðen] [əˈfɔːd] : [waɪlst] [ðə; ði] [hed] [baʊnst] [əˈweɪ] [ɑːn][wʌn][saɪd]

A	**gruesome**	**sight**	**was**	**then**	**afforded**	**:**	**whilst**	**the**	**head**	**bounced**	**away**	**on**	**one**	**side**
一个	令人毛骨悚然	视线	曾是	然后	提供	:	而	这	头	弹跳	离开	在	一	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] ,

of	**the**	**block**	**,**
的	这	堵塞	,

接下来出现了一幅令人毛骨悚然的景象：人头在木块的一侧弹来弹去，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['bɑːdi][roʊz] [ɪ'rekt] , [æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt][tuː; tə][step] ['bækwərdz] ;

on	**the**	**other**	**the**	**body**	**rose**	**erect**	**,**	**as**	**if**	**about**	**to**	**step**	**backwards**	**;**
在	这	其他	这	身体	玫瑰	直立	,	作为	如果	关于	到	步	向后	;

另一方面，身体直立起来，好像要向后退一步；

[ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənər] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][dɪˈspoʊzd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi]

the	**executioner**	**exhibited**	**the**	**head**	**,**	**and**	**disposed**	**of**	**it**	**and**	**the**	**body**
这	刽子手	展出	这	头	,	和	处置	的	它	和	这	身体

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

as	**before**	**.**
作为	前	.

刽子手展示了人头，并像之前一样处理了人头和尸体。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪs] ['biːətrɪsɪz] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] ,

He	wished	to	place	Beatrice's	body	with	that	of	her	stepmother	,
他	希望	到	地方	比阿特丽斯的	身体	和	那	的	她	后妈	,

他希望将贝阿特丽丝的遗体与她继母的遗体合葬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv]['mɜːrsi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

but	the	brotherhood	of	Mercy	took	it	out	of	his	hands	,
但	这	兄弟情	的	怜悯	采取	它	出去	的	他的	双手	,

但仁慈兄弟会夺回了这件事，

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bɪr] ,

and	as	one	of	them	was	attempting	to	lay	it	on	the	bier	,
和	作为	一	的	他们	曾是	尝试	到	躺	它	在	这	柩	,

当其中一人试图把它放在灵柩上时，

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skæfoʊld][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ]

it	slipped	from	him	and	fell	from	the	scaffold	to	the	ground	below
它	滑倒了	从	他	和	跌倒	从	这	脚手架	到	这	地面	以下

;
;
;

它从他手中滑落，从脚手架上掉到下面的地面上；

[ðə; ði] [dres] ['biːɪŋ] ['pɑːrʃəli] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] ,

the	dress	being	partially	torn	from	the	body	,
这	裙子	存在	部分	撕裂	从	这	身体	,

裙子从身上撕开了一部分，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'smɪəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd]

which	was	so	besmeared	with	dust	and	blood	that	much	time	was	occupied
哪个	曾是	所以	涂抹	和	灰尘	和	血	那	很多	时间	曾是	占领

[ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

in	washing	it	.
在	洗涤	它	.

上面沾满了灰尘和血迹，清洗起来非常费时。

[pʊr] [bɜ'nɑːrdoʊ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [swuːnd] [ə'weɪ]

Poor	Bernardo	was	so	overcome	by	this	horrible	scene	that	he	swooned	away
贫穷的	贝尔纳多	曾是	所以	克服	经过	这	可怕	场景	那	他	晕倒	离开

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,

for	the	third	time	,
为了	这	第三	时间	,

可怜的贝尔纳多被这可怕的一幕吓得昏了过去，这已经是他第三次晕倒了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['stimjulənts][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

and	it	was	necessary	to	revive	him	with	stimulants	to	witness	the
和	它	曾是	必要的	到	复活	他	和	兴奋剂	到	证人	这

[feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] .

fate	of	his	elder	brother	.
命运	的	他的	长老	兄弟	.

必须用兴奋剂让他恢复过来，才能亲眼目睹他哥哥的命运。

[ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv]['dʒɑːkəˌmoʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] :

The	turn	of	Giacomo	at	length	arrived	:
这	转动	的	贾科莫	在	长度	到达的	:

终于轮到贾科莫了：

[hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

he	had	witnessed	the	death	of	his	stepmother	and	his	sister	,
他	有	目击者	这	死亡	的	他的	后妈	和	他的	姐姐	,

他亲眼目睹了继母和妹妹的死亡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] ; [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ə'proʊtʃt]

and	his	clothes	were	covered	with	their	blood	;	the	executioner	approached
和	他的	衣服	是	涵盖	和	他们的	血	;	这	刽子手	接近

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf][hɪz; ɪz][kloʊk] ,

him	and	tore	off	his	cloak	,
他	和	撕裂	离开	他的	披风	,

他的衣服沾满了他们的血；刽子手走上前去，撕下了他的斗篷。

[ɪk'spoʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [ber] [brest] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [red] -

exposing	his	bare	breast	covered	with	the	wounds	caused	by	the	grip	of	red	-
暴露	他的	裸	胸部	涵盖	和	这	伤口	导致	经过	这	紧握	的	红色的	-

[hɑːt]['pɪnsərz] ;

hot	pincers	;
热的	钳	;

他赤裸的胸膛上满是烧红的钳子造成的伤口；

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ænd; ənd][hæf] - ['neɪkɪd] , [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

in	this	state	,	and	half	-	naked	,	he	rose	to	his	feet	,	and	turning	to
在	这	状态	,	和	一半	-	裸	,	他	玫瑰	到	他的	脚	,	和	转弯	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [sed] —

his	brother	,	said	—
他的	兄弟	,	说	—

在这种情况下，他半裸着身子站了起来，转向他的兄弟，说道——

“ [bɜ'nɑːrdoʊ] , [ɪf] [ɪn][maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['kɔmprəmaizd] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ] , [aɪ]

“	Bernardo	,	if	in	my	examination	I	have	compromised	and	accused	you	,	I
“	贝尔纳多	,	如果	在	我的	考试	我	有	受损	和	被告	你	,	我

[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['fɔːlsli] ,

have	done	so	falsely	,
有	完毕	所以	错误地	,

“贝尔纳多，如果我在审讯中对你有所隐瞒或指控，那都是我捏造的。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ˌdɪsə'vaʊd] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [æt; ət][ðə; ði]

and	although	I	have	already	disavowed	this	declaration	,	I	repeat	,	at	the
和	虽然	我	有	已经	否认	这	宣言	,	我	重复	,	在	这

['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

moment	of	appearing	before	God	,
片刻	的	出现	前	上帝	,

虽然我已经否认了这一声明，但我重申，在上帝面前，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] ,

that	you	are	innocent	,
那	你	是	清白的	,

你是无辜的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl][ə'bjuːs][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə][kəm'pel][juː; jʊ][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs]

and	that	it	is	a	cruel	abuse	of	justice	to	compel	you	to	witness	this
和	那	它	是	一个	残忍的	虐待	的	正义	到	迫使	你	到	证人	这

['fraɪtf(ə)l] ['spektək(ə)l] .

frightful	spectacle	.
可怕	奇观	.

强迫你目睹这种可怕的景象，是对正义的残酷践踏。

” [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ðen] [meɪd] [hɪm; ɪm] [niːl] [daʊn] ,

”	The	executioner	then	made	him	kneel	down	,
”	这	刽子手	然后	制成	他	下跪	向下	,

“刽子手随后命令他跪下，

[baʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːmz] [iˈrektid] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈskæfoʊld] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ]
bound **his** **legs** **to** **one** **of** **the** **beams** **erected** **on** **the** **scaffold** **,** **and** **having**
边界 他的 腿 到 一 的 这 光束 竖立 在 这 脚手架 , 和 拥有
[ˈbændɪdʒd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
bandaged **his** **eyes** **,**
包扎 他的 眼睛 ,

他被绑在脚手架上的一根横梁上，双眼也被蒙住。

[ˈʃætərd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmælɪt] ; [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
shattered **his** **head** **with** **a** **blow** **of** **his** **mallet** **;** **then** **,** **in** **the** **sight** **of** **all** **,**
破碎 他的 头 和 一个 吹 的 他的 槌 ; 然后 , 在 这 视线 的 全部 ,

他用木槌猛击他的头部，将其击碎；然后，当着众人的面，

[hiː; hi] [hækt] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ˈɪntuː] [fɔːr] [ˈkwɔːrtərz] .
he **hacked** **his** **body** **into** **four** **quarters** **.**
他 被黑客攻击 他的 身体 进入 四 四分之一 .

他将自己的身体砍成了四块。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈpɑːrti] [ðen] [left] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [bɜˈnɑːrdoʊ] , [huː] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt]
The **official** **party** **then** **left** **,** **taking** **with** **them** **Bernardo** **,** **who** **,** **being** **in** **a** **state**
这 官方的 派对 然后 左边 , 采取 和 他们 贝尔纳多 , WHO , 存在 在 一个 状态
[ʌv; əv] [haɪ] [ˈfiːvər] ,
of **high** **fever** **,**
的 高的 发烧 ,

随后，官方人员离开，带走了高烧不退的贝尔纳多。

[wʌz; wəz] [bled] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .
was **bled** **and** **put** **to** **bed** **.**
曾是 出血 和 放 到 床 .

放血后被送去卧床休息。

[ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdiz] [wɜːr; wər] [leɪd] [aʊt] [iːtʃ] [ɑːn] [ɪts] [bɪr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstætʃuː]
The **corpses** **of** **the** **two** **ladies** **were** **laid** **out** **each** **on** **its** **bier** **under** **the** **statue**
这 尸体 的 这 二 女士们 是 铺设 出去 每个 在 它是 柩 在下面 这 雕像
[ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [pɔːl] ,
of **St** **.** **Paul** **,**
的 英石 . 保罗 ,

两位女士的遗体分别安放在圣保罗雕像下的灵柩上。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [tɔːtʃiz] [ʌv; əv] [waɪt] [wæks] ,
at **the** **foot** **of** **the** **bridge** **,** **with** **four** **torches** **of** **white** **wax** **,**
在 这 脚 的 这 桥 , 和 四 火炬 的 白色的 蜡 ,

桥脚下，摆放着四支白色蜡火炬，

[wɪtʃ] [bəːnd] [tɪl] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ; [ðen] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv]
which **burned** **till** **four** **o'clock** **in** **the** **afternoon** **;** **then** **,** **along** **with** **the** **remains** **of**
哪个 烧伤 直到 四 点钟 在 这 下午 ; 然后 , 沿着 和 这 遗迹 的
[ˈdʒɑːkəˌmoʊ] ,
Giacomo **,**
贾科莫 ,

火势一直持续到下午四点；然后，连同贾科莫的遗骸，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sæn] [dʒoˈvanni] [dɪkoʊlɑːtoʊ] ; [ˈfaɪnəli] , [əˈbaʊt] [naɪn] [ɪn]
they **were** **taken** **to** **the** **church** **of** **San** **Giovanni** **Decollato** **;** **finally** **,** **about** **nine** **in**
他们 是 已采取 到 这 教会 的 圣 乔瓦尼 脱衣舞 ; 最后 , 关于 九 在
[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
the **evening** **,**
这 晚上 ,

他们被带到圣乔瓦尼·德科拉托教堂；最后，大约晚上九点，

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['bitrɪs] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði] [dres] [wɔ:rn]

the	body	of	Beatrice	,	covered	with	flowers	,	and	attired	in	the	dress	worn
这	身体	的	贝娅特丽丝	,	涵盖	和	花朵	,	和	穿着	在	这	裙子	磨损

[æt; ət][hɜ:r; hər][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

at	her	execution	,
在	她	执行	,

贝娅特丽丝的遗体，覆盖着鲜花，身着行刑时所穿的礼服。

[wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sæn][pi:'ɛtroʊ][ɪn][mɑʊ:ntɔri:oʊ] , [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['laɪtɪd]

was	carried	to	the	church	of	San	Pietro	in	Montorio	,	with	fifty	lighted
曾是	携带	到	这	教会	的	圣	皮耶特罗	在	蒙托里奥	,	和	五十	照明

[tɔ:tʃiz] ,

torches	,
火炬	,

被抬到蒙托里奥的圣彼得教堂，身边还带着五十支点燃的火炬。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][stɪg'mɑ:təˌstɪgmətə][ænd; ənd]

and	followed	by	the	brethren	of	the	order	of	the	Stigmata	and
和	随后	经过	这	弟兄们	的	这	命令	的	这	圣痕	和

[ɔ:l][ðə; ði][fræn'sɪskən] [mʌŋks] [ɪn] [roʊm] ;

all	the	Franciscan	monks	in	Rome	;
全部	这	方济会	僧侣	在	罗马	;

随后，圣痕会修士和罗马所有方济各会修士也加入了这一行列；

[ðer; ðər] , [ə'gri:əbli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪʃ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]

there	,	agreeably	to	her	wish	,	it	was	buried	at	the	foot	of	the	high
那里	,	欣然	到	她	希望	,	它	曾是	埋葬	在	这	脚	的	这	高的

['ɔ:ltər] .

altar	.
坛	.

按照她的遗愿，它被埋葬在主祭坛脚下。

[ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] [si:n'jɔ:rə] [lu:'kri:ʃə] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:d] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]

The	same	evening	Signora	Lucrezia	was	interred	,	as	she	had	desired	to	be
这	相同的	晚上	女士	卢克雷齐娅	曾是	埋葬	,	作为	她	有	想要的	到	是

,

,

,

当晚，卢克雷齐娅夫人如愿下葬。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sæn]['dʒɔrdʒi:oʊ][ˌdi: 'aɪ] - .

in	the	church	of	San	Giorgio	di	Velobre	.
在	这	教会	的	圣	乔治	迪	-	.

在圣乔治迪韦洛夫教堂。

[ɔ:l] [roʊm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['trædʒədi] , ['kærɪdʒɪz] ,

All	Rome	may	be	said	to	have	been	present	at	this	tragedy	,	carriages	,
全部	罗马	可能	是	说	到	有	到过	展示	在	这	悲剧	,	马车	,

可以说，整个罗马城都见证了这场悲剧，马车也来了。

['hɔ:rsɪz] , [fʊt] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][kɑ:rz] ['kraʊdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][wʌn] [ə'nʌðər] .

horses	,	foot	people	,	and	cars	crowding	as	it	were	upon	one	another	.
马匹	,	脚	人们	,	和	汽车	拥挤	作为	它	是	之上	一	其他	.

马匹、行人和汽车仿佛挤在一起。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [soʊ][hɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [soʊ] ['skɔ:rtʃɪŋ] , [ðæt] ['meni]

The	day	was	unfortunately	so	hot	,	and	the	sun	so	scorching	,	that	many
这	天	曾是	很遗憾	所以	热的	,	和	这	太阳	所以	灼热	,	那	许多

['pɜ:rsənz] ['feɪntɪd] ,

persons	fainted	,
人	昏厥	,

不幸的是，当天天气实在太热，阳光也十分灼人，导致许多人晕倒。

['ʌðər] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ]['fi:vər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['i:v(ə)n][daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

others	**returned**	**home**	**stricken**	**with**	**fever**	**,**	**and**	**some**	**even**	**died**	**during**	**the**
其他的	返回	家	受打击的	和	发烧	,	和	一些	甚至	死亡	期间	这

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

其他人则带着高烧回家，有些人甚至在夜里去世了。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['sʌnstroʊk] [frʌm; frəm][ɪk'spoʊʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['aʊərz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði]

owing	**to**	**sunstroke**	**from**	**exposure**	**during**	**the**	**three**	**hours**	**occupied**	**by**	**the**
欠款	到	中暑	从	接触	期间	这	三	小时	占领	经过	这

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

execution	**.**
执行	.

由于在行刑的三个小时内长时间暴露在阳光下，导致中暑。

[ðə; ði] ['tu:zdeɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] , [ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [sep'tembər] ; ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

The	**Tuesday**	**following**	**,**	**the**	**14th**	**of**	**September**	**;**	**being**	**the**	**Feast**	**of**	**the**	**Holy**
这	周二	下列的	,	这	14th	的	九月	;	存在	这	盛宴	的	这	圣

[krɔ:s] ,

Cross	**,**
叉	,

接下来的星期二，即9月14日，是圣十字架节，

[ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][sæn][ˌmɑ:r'sɛloʊ] , [baɪ]['speʃ(ə)l]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ,

the	**brotherhood**	**of**	**San**	**Marcello**	**,**	**by**	**special**	**licence**	**of**	**the**	**pope**	**,**
这	兄弟情	的	圣	马尔切洛	,	经过	特别的	执照	的	这	教皇	,

圣马尔切洛兄弟会，经教皇特许，

[set][æt; ət] ['lɪbərti] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɜ˞'nɑ:rdoʊ]['tʃɛntʃi] ,

set	**at**	**liberty**	**the**	**unhappy**	**Bernardo**	**Cenci**	**,**
放	在	自由	这	不开心	贝尔纳多	岑西	,

释放不幸的贝尔纳多·琴奇，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['roʊmən]

with	**the**	**condition**	**of**	**paying**	**within**	**the**	**year**	**two**	**thousand**	**five**	**hundred**	**Roman**
和	这	状况	的	付费	之内	这	年	二	千	五	百	罗马

[kraʊnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hoʊli]['trɪnəti][ʌv; əv][poʊp] ['sɪkstəs] ,

crowns	**to**	**the**	**brotherhood**	**of**	**the**	**most**	**Holy**	**Trinity**	**of**	**Pope**	**Sixtus**	**,**
皇冠	到	这	兄弟情	的	这	最多	圣	三位一体	的	教皇	西克斯图斯	,

条件是在2500年内向教宗西斯都的至圣三一兄弟会缴纳罗马克朗。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] - [deɪ] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['a:kaivz] .

as	**may**	**be**	**found**	**to**	**-**	**day**	**recorded**	**in**	**their**	**archives**	**.**
作为	可能	是	成立	到	-	天	记录	在	他们的	档案	.

正如今天在他们的档案中可以找到的记录一样。

['hævɪŋ] [naʊ] [si:n] [ðə; ði] [tu:m] ,

Having	**now**	**seen**	**the**	**tomb**	**,**
拥有	现在	已见	这	墓	,

参观完陵墓后，

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [mɔ:r] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['æktər] [ɪn] [ðɪs]

if	**you**	**desire**	**to**	**form**	**a**	**more**	**vivid**	**impression**	**of**	**the**	**principal**	**actors**	**in**	**this**
如果	你	欲望	到	形式	一个	更多的	生动	印象	的	这	主要的	演员	在	这

['trædʒədi][ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nærətɪv] ,

tragedy	**than**	**can**	**be**	**derived**	**from**	**a**	**narrative**	**,**
悲剧	比	能	是	衍生的	从	一个	叙述	,

如果你想对这部悲剧中的主要人物形成比叙述更生动的印象，

[peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˌbɑ:rbə'ri:ni] ['gæləri] , [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , [wɪð; wɪθ][faɪv] ['ʌðər]

pay	a	visit	to	the	Barberini	Gallery	,	where	you	will	see	,	with	five	other
支付	一个	访问	到	这	巴贝里尼	画廊	,	在哪里	你	将要	看	,	和	五	其他

['mɑ:stəpi:sɪz] [baɪ]['^aidəj] ,

masterpieces	by	Guido	,
杰作	经过	圭多	,

请参观巴贝里尼画廊，在那里您将看到圭多·巴贝里尼的其他五幅杰作。

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['bitrɪs] , ['teɪkən] , [sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

the	portrait	of	Beatrice	,	taken	,	some	say	the	night	before	her	execution	,
这	肖像	的	贝娅特丽丝	,	已采取	,	一些	说	这	夜晚	前	她	执行	,

有人说，贝娅特丽丝的肖像是在她被处决的前一天晚上拍摄的。

['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prɑ:gres] [tu:; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜ:rl]

others	during	her	progress	to	the	scaffold	;	it	is	the	head	of	a	lovely	girl
其他的	期间	她	进步	到	这	脚手架	;	它	是	这	头	的	一个	迷人的	女孩

,

,

,

在她走向断头台的过程中，其他人也看到了她；那是一颗美丽女孩的头颅。

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['heddres] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜ:rbən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læpɪt] .

wearing	a	headdress	composed	of	a	turban	with	a	lappet	.
穿着	一个	头饰	由	的	一个	头巾	和	一个	垂片	.

戴着由头巾和垂饰组成的头饰。

[ðə; ði] [her] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [fer] ['tʃesnʌt] [hju:] ; [ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ]

The	hair	is	of	a	rich	fair	chestnut	hue	;	the	dark	eyes	are	moistened	with
这	头发	是	的	一个	富有的	公平的	板栗	色调	;	这	黑暗的	眼睛	是	湿润	和

['ri:s(ə)nt] [terz] ;

recent	tears	;
最近的	眼泪	;

她的头发是浓郁的浅栗色；她那双深邃的眼睛里噙满了泪水；

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['fɑ:rmd] [noʊz] [sə'maʊnts] [æn; ən] ['ɪnfəntaɪl] [maʊθ] ; [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

a	perfectly	farmed	nose	surmounts	an	infantile	mouth	;	unfortunately	,
一个	完美	农场	鼻子	克服	一个	婴儿	嘴	;	很遗憾	,

一个轮廓分明的鼻子，却配上了一张稚嫩的嘴；可惜的是，

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [toʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]

the	loss	of	tone	in	the	picture	since	it	was	painted	has	destroyed	the
这	损失	的	语气	在	这	图片	自从	它	曾是	绘	有	损毁	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] .

original	fair	complexion	.
原来的	公平的	肤色	.

这幅画作完成后，画面色调的流失破坏了原本白皙的肤色。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [meɪ] [bi:; bi] ['twenti] , [ɔ:r][pər'hæps] ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] .

The	age	of	the	subject	may	be	twenty	,	or	perhaps	twenty	-	two	years	.
这	年龄	的	这	主题	可能	是	二十	,	或者	也许	二十	-	二	年	.

该受试者的年龄可能是二十岁，也可能是二十二岁。

[nɪr] [ðɪs] ['pɔ:rtrət] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [lu:'kri:ʃə] - [ðə; ði] [smɔ:l] [hed] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [bɪ'loʊ]

Near	this	portrait	is	that	of	Lucrezia	Petrani	the	small	head	indicates	a	person	below
靠近	这	肖像	是	那	的	卢克雷齐娅	-	这	小的	头	表示	一个	人	以下

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [haɪt] ;

the	middle	height	;
这	中间	高度	;

这幅肖像画旁边是卢克雷齐娅·佩特拉尼的肖像画，画中人物的头部较小，表明其身高低于平均水平；

[ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['meɪtrən][ɪn][hɜːr; hər][praɪd] ; [hɜːr; hər] [haɪ]
the **attributes** **are** **those** **of** **a** **Roman** **matron** **in** **her** **pride** **;** **her** **high**
这 属性 是 那些 的 一个 罗马 护士长 在 她 自豪 ; 她 高的
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion **,**
肤色 ,

她具有罗马贵妇人特有的骄傲气质；她肤色白皙，

['greɪsf(ə)l] ['kɑːntʊr] , [streɪt] [noʊz] , [blæk] ['aɪˌbraʊz] ,
graceful **contour** **,** **straight** **nose** **,** **black** **eyebrows** **,**
优美 轮廓 , 直的 鼻子 , 黑色的 眉毛 ,

优美的轮廓，挺拔的鼻子，乌黑的眉毛

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] ['ɪndɪkeɪt] [ðɪs]
and **expression** **at** **the** **same** **time** **imperious** **and** **voluptuous** **indicate** **this**
和 表达 在 这 相同的 时间 专横 和 丰满的 表明 这
['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ;
character **to** **the** **life** **;**
特点 到 这 生活 ;

既专横又放荡的表情，将这种性格融入了生活；

[ə; eɪ][smaɪl] [stɪl] [siːmz] [tuː; tə]['lɪŋgər][æn; ən][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dɪmpld] [tʃiːks] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt]
a **smile** **still** **seems** **to** **linger** **an** **the** **charming** **dimpled** **cheeks** **and** **perfect**
一个 微笑 仍然 似乎 到 萦绕 一个 这 迷人 凹陷的 脸颊 和 完美的
[maʊθ] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['krɑːnɪklər] ,
mouth **mentioned** **by** **the** **chronicler** **,**
嘴 提及 经过 这 编年史家 ,

作者笔下那迷人的酒窝脸颊和完美嘴唇，似乎依然萦绕着一丝微笑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [freɪmd] [baɪ][lʌg'ʒʊriənt] [kəːlz] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
and **her** **face** **is** **exquisitely** **framed** **by** **luxuriant** **curls** **falling** **from** **her**
和 她 脸 是 精美绝伦 框 经过 茂盛的 卷发 坠落 从 她
['fɔːrhed] [ɪn]['greɪsf(ə)l] [prə'fjuːʒn] .
forehead **in** **graceful** **profusion** **.**
前额 在 优美 丰富 .

她脸庞被浓密的卷发完美地衬托出来，这些卷发从额前优雅地垂落下来。

[æz; əz][fɔːr; fər]['dʒɑːkəˌmoʊ][ænd; ənd][bɜ'nɑːrdoʊ] , [æz; əz][noʊ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn]
As **for** **Giacomo** **and** **Bernardo** **,** **as** **no** **portraits** **of** **them** **are** **in**
作为 为了 贾科莫 和 贝尔纳多 , 作为 不 肖像 的 他们 是 在
[ɪg'zɪstəns] ,
existence **,**
存在 ,

至于贾科莫和贝尔纳多，由于没有他们的画像留存，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['gædər][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
we **are** **obliged** **to** **gather** **an** **idea** **of** **their** **appearance** **from** **the**
我们 是 有义务 到 收集 一个 主意 的 他们的 外貌 从 这
['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kəm'paɪl] [ðɪs] ['sæŋgwɪneri]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
manuscript **which** **has** **enabled** **us** **to** **compile** **this** **sanguinary** **history** **;**
手稿 哪个 有 已启用 我们 到 编译 这 血腥 历史 ;

我们只能根据手稿来了解他们的外貌，正是这份手稿使我们能够编纂出这部血腥的历史；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [siːn] — ['dʒɑːkəˌmoʊ]
they **are** **thus** **described** **by** **the** **eye** **-** **witness** **of** **the** **closing** **scene** **—** **Giacomo**
他们 是 因此 描述 经过 这 眼睛 - 证人 的 这 结束 场景 — 贾科莫
[wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,
was **short** **,**
曾是 短的 ,

结尾场景的目击者是这样描述他们的——贾科莫个子矮，

[wel] - [meɪd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ; [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

well	-	made	and	strong	,	with	black	hair	and	beard	;	he	appeared	to	be
出色地	-	制成	和	强的	,	和	黑色的	头发	和	胡须	;	他	出现	到	是

[ə'baʊt] ['twentɪ] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

about	twenty	-	six	years	of	age	.
关于	二十	-	六	年	的	年龄	.

他身材健壮，体格匀称，黑发黑须；看起来大约二十六岁。

[pʊr] [bɜˈnɑːrdoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [soʊ] ['nɪrlɪ] [rɪ'zemblɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Poor	Bernardo	was	the	image	of	his	sister	,	so	nearly	resembling	her	,
贫穷的	贝尔纳多	曾是	这	图像	的	他的	姐姐	,	所以	几乎	类似	她	,

可怜的贝尔纳多简直就是他姐姐的翻版，两人长得非常像。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['skæfoʊld][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃ] [feɪs] [led] ['piːp(ə)l][tuː; tə]

that	when	he	mounted	the	scaffold	his	long	hair	and	girlish	face	led	people	to
那	什么时候	他	安装	这	脚手架	他的	长的	头发	和	少女	脸	引领	人们	到

[sə'poʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['bitrɪs] [hɜːr'self] :

suppose	him	to	be	Beatrice	herself	:
认为	他	到	是	贝娅特丽丝	她自己	:

当他登上刑台时，他飘逸的长发和少女般的面容使人们误以为他就是贝阿特丽斯本人：

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

he	might	be	fourteen	or	fifteen	years	of	age	.
他	可能	是	十四	或者	十五	年	的	年龄	.

他可能十四五岁。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

The	peace	of	God	be	with	them	!
这	和平	的	上帝	是	和	他们	!

愿上帝赐予他们平安！

* * * [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] [ðə; ði] ['tʃɛntʃi] * * *

*	*	*	END	OF	THIS	PROJECT	GUTENBERG	EBOOK	THE	CENCI	*	*	*
*	*	*	结尾	的	这	项目	古腾堡	电子书	这	cenci	*	*	*

古腾堡电子书项目《钦奇家族》到此结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神